叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 作者的印刷出版助手，(the Author's Printing And Publishing Assistant) 000001

2. 作者的印刷出版助手，(the Author's Printing And Publishing Assistant) 000002

3. 作者的印刷出版助手，(the Author's Printing And Publishing Assistant) 000003

4. 作者的印刷出版助手，(the Author's Printing And Publishing Assistant) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

作者的印刷出版助手，(The Author's Printing and Publishing Assistant)

[iː]	-	[tekst]	[prɪ'perd]	[baɪ]	['dʒuːliə]	['mɪlər]
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**Julia**	**Miller**
E	-	文本	准备	经过	朱莉娅	磨坊主

电子文本由朱莉娅·米勒撰写

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[ˌɑːn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[p'ruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
and	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	.	[net]	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.** **net**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	. 网	)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm]	[peɪdʒ]	['ɪmɪdʒɪz]	['dʒenərəsli]	[meɪd]	[ə'veɪləb(ə)l]	[baɪ]
from	**page**	**images**	**generously**	**made**	**available**	**by**
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet]	['ɑːrkaɪv]	/	[ə'merɪkən]	['laɪbrɛˌriːz]
Internet	**Archive**	**/**	**American**	**Libraries**
互联网	档案	/	美国人	图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	['ɑːrkaɪv]	.	[ɔːrg]	/	['diːteɪlz]	/	[əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə]	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**americana**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	美洲	)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θruː]	['ɪntərnet]	['ɑːrkaɪv]	/
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**/**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

[əˈmerɪkən]	['laɪbrɛˌriːz]	.
American	**Libraries**	**.**
美国人	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː]	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	['ɑːrkaɪv]	.	[ɔːrg]	/	['diːteɪlz]	/	authorsprintingp00sauniala
See	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**authorsprintingp00sauniala**
看	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	authorsprintingp00sauniala

参见 http://www.archive.org/details/authorsprintingp00sauniala

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [kə'rekʃnz] [ɪz][faʊnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

A	list	of	corrections	is	found	at	the	end	of	the	text	.
一个	列表	的	更正	是	成立	在	这	结尾	的	这	文本	.

文末附有更正列表。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [les] - ['kɑːmən] ['kærəktər] (['æstərɪzəm]) [ə'kɜːrz] [wʌns] .

The	following	less	-	common	character	(	asterism	)	occurs	once	.
这	下列的	较少的	-	常见的	特点	(	星群	)	发生	一次	.

以下不常见的字符（星群）出现一次。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'spleɪ] [kə'rektli] , [pliːz] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][fɑːnt] .

If	it	does	not	display	correctly	,	please	change	your	font	.
如果	它	做	不是	展示	正确	,	请	改变	你的	字体	.

如果显示不正确，请更换字体。

⁂ ['æstərɪzəm]

⁂	Asterism
⁂	星群

⁂ 星群

[ðə; ði] ['ɔθɚz]

THE	AUTHOR'S
这	作者的

作者的

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ]

PRINTING	AND	PUBLISHING
印刷	和	出版

印刷与出版

[ə'sɪstənt] .

ASSISTANT	.
助手	.

助手。

[ðə; ði] ['ɔθɚz]

THE	AUTHOR'S
这	作者的

作者的

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ]

PRINTING	AND	PUBLISHING
印刷	和	出版

印刷与出版

[ə'sɪstənt]

ASSISTANT
助手

助手

[kəm'praizɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv]

COMPRISING	EXPLANATIONS	OF
包括	解释	的

包括对以下内容的解释

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

THE	PROCESS	OF	PRINTING
这	过程	的	印刷

印刷过程

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

PREPARATION	AND	CALCULATION	OF
准备	和	计算	的

准备和计算

['mænjʊskrɪpts]
MANUSCRIPTS
手稿

手稿

[tʃɔɪs] [ʌv; əv]
CHOICE **OF**
选择 的

选择

['peɪpər] , [taɪp] , ['baɪndɪŋ] , [ˌilə'streiʃəns] , ['pʌblɪʃɪŋ] ,
PAPER **,** **TYPE** **,** **BINDING** **,** **ILLUSTRATIONS** **,** **PUBLISHING** **,**
纸 , 类型 , 结合 , 插图 , 出版 ,

纸张、字体、装订、插图、出版

['ædvərtaɪzɪŋ] , & [si:] .
ADVERTISING **,** **&** **c** **.**
广告 , & c .

广告等。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
WITH **AN** **EXEMPLIFICATION** **AND** **DESCRIPTION** **OF**
和 一个 范例 和 描述 的

举例说明并加以描述

[ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ma:rks]
THE **TYPOGRAPHICAL** **MARKS**
这 印刷 标记

印刷标志

[ju:st] [ɪn]
USED **IN**
用过的 在

用于

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
THE **CORRECTION** **OF** **THE** **PRESS**
这 更正 的 这 按

新闻界的纠正

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sɔ:ndəs] [ænd; ənd] ['ɒtli:] , ['kɑ:nduɪt] STREET1839 .
SAUNDERS **AND** **OTLEY** **,** **CONDUIT** **STREET1839** **.**
桑德斯 和 奥特利 , 导管 STREET1839 .

SAUNDERS AND OTLEY，CONDUIT STREET1839。

['dʌblju:] . [blætʃ] , ['prɪntər] , [groʊv] [pleɪs] , ['brɔmtən] .
W **.** **BLATCH** **,** **PRINTER** **,** **GROVE** **PLACE** **,** **BROMPTON** **.**
W . 布拉奇 , 打印机 , 树林 地方 , 布朗普顿 .

W. BLATCH，印刷厂，格罗夫广场，布朗普顿。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk][ɪz][tu:; tə][ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

The	object	of	this	little	Work	is	to	afford	such	a	view	of	the	Technical
这	目的	的	这	小的	工作	是	到	买得起	这样的	一个	看法	的	这	技术的

['di:teɪlz][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l] ['ɔ:θəz] [tu:; tə][fɔ:rm][ðer; ðər] [oʊn]

details	of	Printing	and	Publishing	as	shall	enable	Authors	to	form	their	own
细节	的	印刷	和	出版	作为	将	使能够	作者	到	形式	他们的	自己的

['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ɔ:l]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] .

judgment	on	all	subjects	connected	with	the	Publication	of	their	Productions	.
判断	在	全部	主题	连接	和	这	发布	的	他们的	作品	.

本书的目的是提供印刷出版技术细节方面的见解，以便作者能够对与其作品出版相关的所有问题形成自己的判断。

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænjuəl][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pi:tɪdli] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	want	of	such	a	little	Manual	has	been	repeatedly	suggested	to	the
这	想	的	这样的	一个	小的	手动的	有	到过	反复	建议	到	这

['pʌblɪʃərz] [baɪ][ðə; ði]['fri:kwənt][ɪn'kwaɪəriz][ʌv; əv] ['ɔ:θəz] ,

Publishers	by	the	frequent	enquiries	of	Authors	,
出版商	经过	这	频繁	查询	的	作者	,

作者们经常向出版商询问，并多次建议出版这样一本小册子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [wɪl] [pru:v] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	they	trust	that	the	information	here	given	will	prove	satisfactory	.
和	他们	相信	那	这	信息	这里	给定	将要	证明	令人满意的	.

他们相信这里提供的信息将令人满意。

['kɑ:nduɪt] [stri:t] , [mɑ:rtʃ] [wʌn] , - .

Conduit	Street	,	March	1	,	1839	.
导管	街道	,	行进	1	,	-	.

康杜伊特街，1839 年 3 月 1 日。

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [wʌn]

Process	of	Printing	,	1
过程	的	印刷	,	1

印刷流程，1

['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , -

Origin	and	Progress	of	Printing	,	12
起源	和	进步	的	印刷	,	-

印刷术的起源与发展，12

['steriətaɪp] ['prɪntɪŋ] , -

Stereotype	Printing	,	21
刻板印象	印刷	,	-

刻板印刷，21

['kɑ:pər] [pleɪt] ['prɪntɪŋ] , -

Copper	Plate	Printing	,	25
铜	盘子	印刷	,	-

铜版印刷，25

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [wʊd] , -

Engraving	on	Wood	,	25
雕刻	在	木头	,	-

木刻，25

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] , -

Preparation	**and**	**Calculation**	**of**	**Manuscript**	**,**	**26**
准备	和	计算	的	手稿	,	-

稿件的准备和计算，26

[tʃɔɪs] [ʌv; əv]['peɪpər] , -

Choice	**of**	**Paper**	**,**	**30**
选择	的	纸	,	-

纸张选择，30

['peɪpər] ['meɪkɪŋ] , -

Paper	**Making**	**,**	**30**
纸	制作	,	-

造纸术，30

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [taɪp] , -

Choice	**of**	**Type**	**,**	**32**
选择	的	类型	,	-

类型选择，32

[kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pres] , -

Correcting	**the**	**Press**	**,**	**39**
纠正	这	按	,	-

纠正媒体错误，第39页

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ma:rks] , -

Typographical	**Marks**	**,**	**40**
印刷	分数	,	-

印刷标记，40

[ɪ'lʌstrətɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] , -

Illustrative	**Engravings**	**,**	**50**
举例说明	雕刻	,	-

插图版画，50幅

[tʃɔɪs] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ] , -

Choice	**of**	**Binding**	**,**	**51**
选择	的	结合	,	-

装订方式的选择，51

['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['ædvərtaɪzɪŋ] , - [[wʌn]]

Publishing	**and**	**Advertising**	**,**	**53**	**[**	**1**	**]**
出版	和	广告	,	-	[	1	]

出版与广告，53[1]

[ðə; ði] ['ɔθɚz]

THE	**AUTHOR'S**
这	作者的

作者的

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ]

PRINTING	**AND**	**PUBLISHING**
印刷	和	出版

印刷与出版

[ə'sɪstənt] .

ASSISTANT	**.**
助手	.

助手。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['ɔ:θəz] ,

As	**it**	**is**	**very**	**desirable**	**that**	**Authors**	**,**
作为	它	是	非常	理想	那	作者	,

由于作者们非常希望.....

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntər] ,

and	those	who	may	have	to	give	directions	to	the	Printer	,
和	那些	WHO	可能	有	到	给	方向	到	这	打印机	,

以及那些可能需要向打印机提供指示的人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [pərˈfɔːrmd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

should	be	acquainted	with	the	manner	in	which	Printing	is	performed	,	it	may
应该	是	熟人	和	这	方式	在	哪个	印刷	是	执行	,	它	可能

[biː; bi]['prɑːpər] ,

be	proper	,
是	恰当的	,

应该熟悉印刷的执行方式，这或许是合适的。

[ɪn] [kəˈmensɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

in	commencing	this	little	work	,	to	give	in	the	first	place	a	brief	outline	of
在	开始	这	小的	工作	,	到	给	在	这	第一的	地方	一个	简短的	大纲	的

在开始这项小工作之前，首先简要概述一下.....

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

THE	PROCESS	OF	PRINTING	.
这	过程	的	印刷	.

印刷过程。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['bræntʃɪz] ; [ðə; ði][wʌn] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] ,

The	Printing	Office	is	divided	into	two	branches	;	the	one	entitled	the	Composing	,
这	印刷	办公室	是	分割	进入	二	分支	;	这	一	标题	这	构成	,

印刷局分为两个部门；一个是排版部门，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [pres] [dɪ'pɑːrtmənt] . [[ˌtuː'tuː]]

the	other	the	Press	department	.	[	2	]
这	其他	这	按	部门	.	[	2	]

另一个是新闻部门。[2]

[ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['keɪsɪz] ,

[ˌtuː'tuː] - * ['prɑːpərli] ['fɪtɪd] [ʌp] ,

The	Composing	-	room	is	furnished	with	a	number	of	what	are	called	Cases	,
这	构成	-	房间	是	提供	和	一个	数字	的	什么	是	称为	案例	,

2	-	*	properly	fitted	up	,
2	-	*	适当地	适配	向上	,

排版室配备了许多被称为“箱子”的装置，2-* 都已妥善布置。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kəm'pɑːzɪtər] .

which	are	placed	before	the	Compositor	.
哪个	是	放置	前	这	排字机	.

它们被放置在排版器之前。

[ðə; ði] [kəm'pɑːzɪtər] [ðen] ['pleɪsɪz][ðə; ði] Manuscript2 - † [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	Compositor	then	places	the	Manuscript2	-	†	before	him	,	and	taking	a	small
这	排字机	然后	地方	这	Manuscript2	-	†	前	他	,	和	采取	一个	小的

['aɪərn] [freɪm] ,

iron	frame	,
铁	框架	,

排字工随后将手稿2-†放在自己面前，并拿起一个小铁架，

[ɔːr] ['meʒər] , [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

or	measure	,	adapted	to	the	purpose	,
或者	措施	,	改编	到	这	目的	,

或采取适合该目的的措施，

['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [skruː] [tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][set][ʌp][ɪz]

fixes	it	by	a	screw	to	the	width	which	the	Page	he	is	to	set	up	is
修复	它	经过	一个	拧紧	到	这	宽度	哪个	这	页	他	是	到	放	向上	是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

intended	to	be	,
故意的	到	是	,

他用螺丝将纸张固定到他要设置的页面所需的宽度。

[ænd; ənd] [kə'mensiz] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [taɪp] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .

and	commences	the	putting	it	into	Type	,	in	the	following	manner	.
和	开始	这	推杆	它	进入	类型	,	在	这	下列的	方式	.

然后按以下方式开始将其转换为文本。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Supposing	the	first	words	of	the	Manuscript	to	be	“	The	City	of	London	,
假如	这	第一的	字	的	这	手稿	到	是	“	这	城市	的	伦敦	,

假设手稿的第一句话是“伦敦城”，

” [hiː; hi][fɜːrst] [sɪ'lekts] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letər] [tiː] , [ðen] [ðə; ði] ['loʊər] - [keɪs] ['letər] [eɪtʃ] ,

”	he	first	selects	the	Capital	Letter	T	,	then	the	Lower	-	Case	letter	h	,
”	他	第一的	选择	这	首都	信	T	,	然后	这	降低	-	案件	信	h	,

他先选择大写字母T，然后选择小写字母h，

[ænd; ənd] [ðen] [iː] , [iːtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kəm'pɑːtmənts] ; ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [teɪks]

and	then	e	,	each	from	their	respective	compartments	;	after	this	he	takes
和	然后	e	,	每个	从	他们的	各自	隔间	;	后	这	他	需要

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [speɪs] ,

what	is	called	a	Space	,
什么	是	称为	一个	空间	,

然后，e，分别从各自的隔间中取出；之后，他拿走所谓的空间，

[ˌtuː'tuː] - ‡ [wɪtʃ] [ɪz] [[θriː]]

2	-	‡	which	is	[	3	]
2	-	‡	哪个	是	[	3	]

2-‡，即[3]

[juːst] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['proʊsiːdz] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

used	to	separate	the	words	from	each	other	;	and	thus	proceeds	until	he
用过的	到	分离	这	字	从	每个	其他	;	和	因此	收益	直到	他

[kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

comes	to	a	Stop	,
来	到	一个	停止	,

用于将单词彼此分隔开；如此往复，直到他停下来为止。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'lekts] [ɪn][laɪk] ['mænər] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	he	selects	in	like	manner	,	and	places	next	to	the	last	letter	of	the
哪个	他	选择	在	喜欢	方式	,	和	地方	下一个	到	这	最后的	信	的	这

[læst][wɜːrd] .

last	word	.
最后的	单词	.

他以同样的方式选择它，并将其放在最后一个单词的最后一个字母旁边。

[wen] [ðə; ði] [freɪm] [hiː; hi][hoʊldz][ɪz] [fɪld] , [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [taɪp] [ðʌs] [set]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

When	the	frame	he	holds	is	filled	,	he	removes	the	Type	thus	set	into	a	larger
什么时候	这	框架	他	持有	是	已填	,	他	移除	这	类型	因此	放	进入	一个	更大的

,

,

,

当他手中的画框填满后，他将已装订好的字模取出，放入更大的画框中。

[fɜːrst] [tuː; tə] [fɔːrm] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wen] [ə'sembld] [tə'geðər] , [tuː; tə] [fɔːrm] [ʃiːts]

first	to	form	Pages	,	and	afterwards	,	when	assembled	together	,	to	form	Sheets
第一的	到	形式	页	,	和	然后	,	什么时候	组装	一起	,	到	形式	床单

.

:

.

首先形成页面，然后组装在一起形成纸张。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [iːtʃ] [ʃiːt] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz]

The	number	of	Pages	in	each	Sheet	is	determined	by	the	size	in	which	the	work	is
这	数字	的	页	在	每个	床单	是	决定	经过	这	尺寸	在	哪个	这	工作	是

[tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] :

to	be	printed	:
到	是	打印	:

每张纸上的页数取决于作品的打印尺寸：

— [ɪf] [ɪn] ['foʊlioʊ] , [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ; [ɪf] [ɪn] ['kwɔːrtoʊ] , [eɪt] ['peɪdʒɪz] ; [ɪf] [ɪn] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ,

—	if	in	Folio	,	four	pages	;	if	in	Quarto	,	eight	pages	;	if	in	Octavo	,
—	如果	在	对开本	,	四	页面	;	如果	在	四开本	,	八	页面	;	如果	在	八开本	,

—如果是Folio开本，四页；如果是Quarto开本，八页；如果是Octavo开本，

[ˌsɪks'tiːn] ; [ɪf] [ɪn] [ˌdjuːə'desəmoʊ] , ['twenti] - [fɔːr] , & [siː] .

sixteen	;	if	in	Duodecimo	,	twenty	-	four	,	&	c	.
十六	;	如果	在	十二	,	二十	-	四	,	&	c	.

十六；如果是十二，则为二十四，等等。

[wen] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [set] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,

When	a	sufficient	number	of	Pages	have	been	set	to	form	a	Sheet	,
什么时候	一个	充足的	数字	的	页	有	到过	放	到	形式	一个	床单	,

当设置足够多的页面以形成一张工作表时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪm'poʊzd] , [θriː] - * [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒːm] [ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði]

they	are	what	is	called	Imposed	,	3	-	*	and	the	Forme	is	removed	to	the
他们	是	什么	是	称为	强加	,	3	-	*	和	这	为我	是	已移除	到	这

[pres] - [ruːm] ,

Press	-	room	,
按	-	房间	,

它们被称为"强加的"，3-*，表格被移至新闻发布室。

[wer] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['teknɪkli] [kɔːld] [ðə; ði] [fɜːrst] [pruːf] , [ɪz] ['teɪkən] [ɔːf] .

where	the	first	impression	,	technically	called	the	first	Proof	,	is	taken	off	.
在哪里	这	第一的	印象	,	技术上来说	称为	这	第一的	证明	,	是	已采取	离开	.

第一印象，也就是第一张样片，就是在这里被取下的。

[ðɪs] [pruːf] [ɪz] [ðen] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [[fɔːr]]

This	Proof	is	then	transferred	to	the	Reading	[	4	]
这	证明	是	然后	转移	到	这	阅读	[	4	]

然后将此证明转移到阅读[4]

[ruːm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kerfəli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [baɪ] [tuː] ['pɜːsənz] , [wʌn]

room	,	where	it	is	carefully	compared	with	the	original	by	two	persons	,	one
房间	,	在哪里	它	是	小心	比较的	和	这	原来的	经过	二	人	,	一

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ,

reading	the	Manuscript	,
阅读	这	手稿	,

房间里，两个人仔细地将它与原件进行比对，其中一人阅读手稿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːt] ,

and	the	other	the	Proof	-	sheet	,
和	这	其他	这	证明	-	床单	,

另一张是校样，

['mɑːrkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][goʊz][ɑːn]['eni] ['erərz] [wɪtʃ] [meɪ][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] .

marking	as	he	goes	on	any	errors	which	may	have	occurred	in	the	Setting	.
标记	作为	他	去	在	任何	错误	哪个	可能	有	发生	在	这	环境	.

他会在设置过程中随时标记可能出现的任何错误。

[ðɪs] [fɜːrst] [pruːf] [ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːzɪtər] ,

This	first	Proof	is	then	given	back	to	the	Compositor	,
这	第一的	证明	是	然后	给定	后退	到	这	排字机	,

这份初稿随后会返回给排版员。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [fɒːm] [ə'gen] [leɪd][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

who	has	the	forme	again	laid	on	the	stone	,	and	having	,	as	it	is	called	,
WHO	有	这	为我	再次	铺设	在	这	石头	,	和	拥有	,	作为	它	是	称为	,

[ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

unlocked	it	,
已解锁	它	,

谁又将表格重新放置在石头上，并如俗话说，已经将其打开了，

[fɔːr] - * ['proʊsiːdz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [kə'rekʃnz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [pruːf] [hiː; hi][ɪz]

4	-	*	proceeds	to	make	such	corrections	as	by	the	marks	on	the	proof	he	is
4	-	*	收益	到	制作	这样的	更正	作为	经过	这	标记	在	这	证明	他	是

[də'rektɪd][tuː; tə] .

directed	to	.
指导	到	.

4-* 按照校样上的标记进行修改。

[wen] [ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

When	the	Type	has	been	made	to	correspond	with	the	Manuscript	,
什么时候	这	类型	有	到过	制成	到	对应	和	这	手稿	,

当活字与手稿相符后，

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'rektɪd] [pruːf] [ɪz] [strʌk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] .

the	first	Corrected	Proof	is	struck	off	,	and	transmitted	to	the	Author	.
这	第一的	已更正	证明	是	击	离开	,	和	传输	到	这	作者	.

第一份校对稿被划掉，并送交作者。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ɔːθər] [nɑːt][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,

Should	the	Author	not	have	occasion	to	make	many	alterations	,
应该	这	作者	不是	有	场合	到	制作	许多	变化	,

如果作者没有机会进行多次修改，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['sekənd] [pruːf] ;

he	may	not	think	it	necessary	to	require	a	Second	Proof	;
他	可能	不是	思考	它	必要的	到	要求	一个	第二	证明	;

他可能认为没有必要要求进行第二次证明；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði][wɜːrd] “ [pres] ” [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	that	case	he	writes	the	word	“	Press	”	upon	it	,
在	那	案件	他	写	这	单词	“	按	”	之上	它	,

在这种情况下，他在上面写下了“Press”这个词。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'gen] ['kerfəli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['prɪntɪd] [ɔːf] :

and	having	been	again	carefully	read	in	the	Office	,	it	is	then	Printed	off	:
和	拥有	到过	再次	小心	读	在	这	办公室	,	它	是	然后	打印	离开	:

经办公室人员再次仔细阅读后，便将其打印出来：

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði][wɜːrd] “ [rɪ'vaɪz] ” [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [[faɪv]]

but	should	it	be	otherwise	,	he	writes	the	word	“	Revise	”	upon	it	,	[	5	]
但	应该	它	是	否则	,	他	写	这	单词	“	修订	”	之上	它	,	[	5	]

但如果情况并非如此，他会在上面写上“修改”二字。[5]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , [wen] [kə'rektɪd] , [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	it	is	again	,	when	corrected	,	transmitted	to	him	;
和	它	是	再次	, 什么时候		已更正	,	传输	到	他	;

更正后，再将结果转交给他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] ['nesəseri] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ædz] [ðə; ði][wɜːrd] “

and	this	as	often	as	he	may	think	necessary	,	until	he	adds	the	word	“
和	这	作为	经常	作为	他	可能	思考	必要的	,	直到	他	添加	这	单词	“

[pres] ,

Press	,
按	,

而且他会反复这样做，直到他加上“新闻”这个词为止。

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ɪn'taɪər]['nʌmbər] [ʌv; əv]['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	which	is	the	order	for	Printing	off	the	entire	number	of	copies	of	which	the
”	哪个	是	这	命令	为了	印刷	离开	这	全部的	数字	的	副本	的	哪个	这

[ɪ'dɪʃn] [ɪz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .

Edition	is	to	consist	.
版	是	到	由	.

这是印刷本版本全部份数的顺序。

[ðʌs] , [ʃiːt] [baɪ] [ʃiːt] , [faɪv] - * [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] :

Thus	,	Sheet	by	Sheet	,	5	-	*	the	Printing	is	proceeded	with	:
因此	,	床单	经过	床单	,	5	-	*	这	印刷	是	继续	和	:

因此，逐张打印，5-* 打印过程如下：

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [ʃiːt] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɔːf] ,

and	as	soon	as	one	Sheet	has	been	printed	off	,
和	作为	很快	作为	一	床单	有	到过	打印	离开	,

一旦打印出一张纸，

[ðə; ði] [taɪp] [juːst] [ɪn] [ðæt] [ʃiːt] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

the	Type	used	in	that	Sheet	is	distributed	,
这	类型	用过的	在	那	床单	是	分布式	,

该工作表中使用的类型是分发的，

[faɪv] - † [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

5	-	†	to	be	employed	in	setting	up	the	subsequent	parts	of	the	work	.
5	-	†	到	是	受雇	在	环境	向上	这	随后的	部分	的	这	工作	.

5-† 用于建立该工作的后续部分。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

From	what	has	been	said	,
从	什么	有	到过	说	,

根据目前所说的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'spens] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][ɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv]

it	will	be	seen	that	the	principal	expense	in	Printing	a	work	is	the	setting	of
它	将要	是	已见	那	这	主要的	费用	在	印刷	一个	工作	是	这	环境	的

[ðə; ði] [taɪp] ,

the	Type	,
这	类型	,

可以看出，印刷作品的主要费用是排版费用。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] thousand5 - ‡ ['letərz] , ['speɪsɪz] , [[sɪks]]

arising	from	the	fact	that	the	many	thousand5	-	‡	Letters	,	Spaces	,	[	6	]
产生	从	这	事实	那	这	许多	thousand5	-	‡	信件	,	空格	,	[	6	]

由此产生的事实是，成千上万的5-‡字母、空格、[6]

[pɔɪnts] , & [siː] . [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [hæv; həv] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

Points	**,**	**&**	**c**	**.**	**of**	**which**	**it**	**is**	**composed**	**have**	**each**	**to**	**be**	**selected**	**,**
积分	,	&	c	.	的	哪个	它	是	由	有	每个	到	是	已选	,

[ə'sembld] ,

assembled	**,**
组装	,

构成它的各个要点等等，都需要逐一挑选、组合，

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['sɪŋgli] ; [ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækjərəsi]

and	**again**	**distributed**	**singly**	**;**	**in**	**doing**	**which**	**the**	**greatest**	**attention**	**and**	**accuracy**
和	再次	分布式	单独	;	在	正在做	哪个	这	最	注意力	和	准确性

[ɑːr; ər] ['nesəseri] .

are	**necessary**	**.**
是	必要的	.

再次单独分发；这样做需要极大的专注和准确性。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːθəz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ,

For	**the**	**information**	**of**	**Authors**	**not**	**accustomed**	**to**	**Printing**	**,**
为了	这	信息	的	作者	不是	习惯	到	印刷	,

供不习惯印刷的作者参考：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ɪz]

it	**may**	**be**	**proper**	**to**	**state**	**that**	**the**	**printing**	**of**	**the**	**body**	**of**	**a**	**work**	**is**
它	可能	是	恰当的	到	状态	那	这	印刷	的	这	身体	的	一个	工作	是

['ɔːlweɪz][fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər] ;

always	**first**	**in**	**order**	**;**
总是	第一的	在	命令	;

可以这样说，作品正文的印刷总是优先进行的；

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] , ['prefəs] , ['kɑːntents] , & [siː] . ['biːɪŋ] ['juːnɪfɔːrmli] [dɪ'fɜːrd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] . [sɪks]

the	**Title**	**,**	**Preface**	**,**	**Contents**	**,**	**&**	**c**	**.**	**being**	**uniformly**	**deferred**	**till**	**the**	**completion**	**.**	**6**
这	标题	,	前言	,	内容	,	&	c	.	存在	均匀地	延期	直到	这	完成	.	6

- * [['sɛvən]]

-	*****	**[**	**7**	**]**
-	*	[	7	]

标题、序言、目录等均统一推迟至完成时再发布。6-*[7]

[ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][wɜːrk][ɪz] [ðʌs] [kən'dʌktɪd] .

The	**process**	**of**	**Printing**	**off**	**a**	**work**	**is**	**thus**	**conducted**	**.**
这	过程	的	印刷	离开	一个	工作	是	因此	实施	.

作品的印刷过程由此展开。

[ðə; ðɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ðə; ðɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːts] [rɪ'kwaɪərd][ɪz][fɜːrst][leɪd]

The	**quantity**	**of**	**Paper**	**for**	**Printing**	**the**	**number**	**of**	**sheets**	**required**	**is**	**first**	**laid**
这	数量	的	纸	为了	印刷	这	数字	的	纸张	必需的	是	第一的	铺设

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

首先将所需数量的纸张摊开，以便打印。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ɪn] [sək'sesɪv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ʃiːts] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪstərn][ʌv; əv]

It	**is**	**then**	**in**	**successive**	**portions**	**of**	**six**	**or**	**eight**	**sheets**	**dipped**	**into**	**a**	**cistern**	**of**
它	是	然后	在	连续	部分	的	六	或者	八	纸张	浸入	进入	一个	水箱	的

[klɪr] ['wɔːtər] ,

clear	**water**	**,**
清除	水	,

然后将其分成六张或八张，依次浸入清水池中。

[ænd; ənd][leɪd][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ; [wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [ɪ'mɜːrst] ,

and	**laid**	**one**	**upon**	**the**	**other**	**;**	**when**	**the**	**whole**	**has**	**been**	**thus**	**immersed**	**,**
和	铺设	一	之上	这	其他	;	什么时候	这	所有的	有	到过	因此	沉浸式	,

然后将它们一个叠一个地放好；当整个物体都被浸入水中后，

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][saɪz][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hevi] [weɪts]

a	board	of	the	proper	size	is	placed	on	the	top	,	and	some	heavy	weights
一个	木板	的	这	恰当的	尺寸	是	放置	在	这	顶部	,	和	一些	重的	重量

[ɑːr; ər] ['ædɪd] ;

are	added	;
是	额外	;

将一块尺寸合适的木板放在上面，并在上面放上一些重物；

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'kʌmz] ['prɑːpərli] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd][ɪz][fɪt][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ]

thus	the	whole	becomes	properly	imbued	with	moisture	,	and	is	fit	for	working
因此	这	所有的	变成	适当地	注入	和	水分	,	和	是	合身	为了	在职的

.

:

.

因此，整个物件都充分吸收了水分，适于加工。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [ðə; ði]['peɪpər] [wʊd] ['niːðər] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'təːstisiz] , [nɔːr] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ɪŋk] ;

Without	this	,	the	paper	would	neither	sink	into	the	interstices	,	nor	receive	the	ink	;
没有	这	,	这	纸	会	两者都不	下沉	进入	这	间隙	,	也不	收到	这	墨水	;

如果没有它，纸张既不会沉入缝隙中，也不会吸收墨水；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [taɪp] .

besides	which	,	it	would	be	very	liable	to	injure	the	Type	.
除了	哪个	,	它	会	是	非常	容易	到	损伤	这	类型	.

除此之外，这样做很可能会损坏字体。

[wen] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [prɪ'perd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ][stænd]

When	therefore	the	Paper	has	been	thus	prepared	,	it	is	laid	on	a	stand
什么时候	所以	这	纸	有	到过	因此	准备	,	它	是	铺设	在	一个	站立

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [pres] ,

adjoining	the	Press	,
相邻的	这	按	,

因此，当纸张准备就绪后，就将其放置在印刷机旁边的支架上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːses] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [kə'mensiz] .

and	the	process	of	Printing	commences	.
和	这	过程	的	印刷	开始	.

印刷过程开始。

['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ə; eɪ] Roller7 - * [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [[eɪt]]

Over	the	surface	of	the	Type	a	Roller7	-	*	charged	with	[	8	]
超过	这	表面	的	这	类型	一个	Roller7	-	*	带电	和	[	8	]

在 Type a Roller7-* 的表面上，充有[8]

['prɪntɪŋ] [ɪŋk][ɪz] [pæst] ; [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] [wɪtʃ] [fɔːlz][ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði] [fɒːm]

Printing	Ink	is	passed	;	the	Sheet	is	laid	on	a	frame	which	falls	exactly	on	the	forme
印刷	墨水	是	通过了	;	这	床单	是	铺设	在	一个	框架	哪个	瀑布	确切地	在	这	为我

;

;

;

印刷油墨被输送到位；纸张被放置在框架上，框架正好落在版面上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ʃʌt] [daʊn] , [roʊld] ['ʌndər][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

it	is	then	shut	down	,	rolled	under	the	bed	of	the	Press	,
它	是	然后	关闭	向下	,	滚动	在下面	这	床	的	这	按	,

然后将其关闭，滚到印刷机床底下。

[ðə; ði] [skruː] [ɪz] [tɜːrnd] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'send] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

the	screw	is	turned	which	causes	the	weight	to	descend	,	the	impression	is	given	,
这	拧紧	是	转向	哪个	原因	这	重量	到	下降	,	这	印象	是	给定	,

转动螺丝，使重物下降，从而留下印痕。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [di'livəz] [ðə; ði] [ʃiːt] ['prɪntɪd] .

and	another	turn	of	the	hand	delivers	the	Sheet	Printed	.
和	其他	转动	的	这	手	交付	这	床单	打印	.

再转一圈，印好的纸张就出来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [soʊ]['paʊərf(ə)l][æn; ən]['endʒɪn][æz; əz][ðə; ði] [pres] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It	is	not	surprising	that	so	powerful	an	engine	as	the	Press	should	have
它	是	不是	奇怪	那	所以	强大的	一个	引擎	作为	这	按	应该	有

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

attracted	the	combined	attention	of	the	learned	and	ingenious	.
吸引	这	合并	注意力	的	这	学习	和	巧妙	.

像新闻媒体这样强大的工具吸引了博学之士和天才们的共同关注，这并不奇怪。

['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Gentlemen	have	devoted	much	of	their	time	to	it	.
先生们	有	奉献	很多	的	他们的	时间	到	它	.

绅士们为此投入了大量时间。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , [huː] ['prɪntɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Among	these	may	be	mentioned	Horace	Walpole	,	who	printed	several	of	his
之中	这些	可能	是	提及	贺拉斯	沃尔波尔	,	WHO	打印	一些	的	他的

['feɪvərɪt] [wɜːrks][æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt] ,

favorite	works	at	his	seat	,
最喜欢的	作品	在	他的	座位	,

其中值得一提的是霍勒斯·沃波尔，他曾在自己的住所印刷过几部他最喜欢的作品。

['strɔːberi] [hɪl] ; [sɜːr] ['ɛgɜ˞tən] ['brɪdʒɪz] , [æt; ət] [liː] ['praɪəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] ['stænəp] ,

Strawberry	Hill	;	Sir	Egerton	Brydges	,	at	Lee	Priory	;	and	the	late	Earl	Stanhope	,
草莓	爬坡道	;	先生	埃格顿	桥	,	在	李	普赖尔	;	和	这	晚的	伯爵	斯坦霍普	,

草莓山庄；李修道院的埃格顿·布里奇斯爵士；以及已故的斯坦霍普伯爵

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fæməli]['mænʃ(ə)n] , ['ʃevəniŋ] , [kent] .

at	his	family	mansion	,	Chevening	,	Kent	.
在	他的	家庭	大厦	,	志奋领	,	肯特	.

在他位于肯特郡切夫宁的家族豪宅。

[tuː; tə][noʊ][wʌn] , ['prɑːbəbli] ,

To	no	one	,	probably	,
到	不	一	,	大概	,

或许对任何人来说都是如此。

[ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd'vænst] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [mɔːr] [ɪn'detɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][læst] -

is	the	present	advanced	stage	of	Printing	more	indebted	than	to	the	last	-
是	这	展示	先进的	阶段	的	印刷	更多的	负债累累	比	到	这	最后的	-

[neɪmd] ['noʊblmən] .

named	nobleman	.
命名	贵族	.

印刷术的当前先进阶段是否比那位贵族更应受到感激?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔːr; fər][mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd] [səb'duː]

With	a	natural	talent	for	mechanical	invention	which	no	difficulty	could	subdue
和	一个	自然的	天赋	为了	机械的	发明	哪个	不	困难	可以	征服

,

,

,

他天生具有机械发明方面的天赋，任何困难都无法阻挡他。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈɑːrdər] [tuː; tə][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv]

he	applied	his	enlightened	mind	with	persevering	ardour	to	a	variety	of
他	应用	他的	开明	头脑	和	坚持不懈	热情	到	一个	种类	的

['juːsf(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,

useful	objects	,
有用	对象	,

他以饱满的热情和敏锐的洞察力，将自己开明的头脑应用于各种有用的事物上。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] . [[naɪn]]

especially	to	the	improvement	of	Printing	.	[	9	]
尤其	到	这	改进	的	印刷	.	[	9	]

尤其对印刷技术的改进。[9]

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] ['prɪntɪŋ] [pres] [ðen]

The	result	was	not	only	the	production	of	the	most	complete	Printing	Press	then
这	结果	曾是	不是	仅有的	这	生产	的	这	最多	完全的	印刷	按	然后

[noʊn] ,

known	,
已知	,

其结果不仅是制造出了当时已知最完整的印刷机，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [kəˈlætərəl] [ɪmpˈruːvmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ɪf] [nɑːt]

together	with	a	variety	of	collateral	improvements	,	but	the	increasing	,	if	not
一起	和	一个	种类	的	抵押品	改进	,	但	这	增加	,	如果	不是

[əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] ,

originating	,
起源	,

以及一系列相关的改进，但日益增长的（即便不是起源于）

[ðæt] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] ['kærid] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt][soʊ] [nɪr] [tuː; tə]

that	impulse	which	has	since	carried	this	important	branch	of	art	so	near	to
那	冲动	哪个	有	自从	携带	这	重要的	分支	的	艺术	所以	靠近	到

[pərˈfekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

正是这种动力，使这门重要的艺术分支逐渐接近完美。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ,

To	those	who	are	accustomed	to	Printing	,
到	那些	WHO	是	习惯	到	印刷	,

对于那些习惯于印刷的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [əˈwer] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪts] ['bjuːti] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [pres] -

and	who	are	aware	how	much	its	beauty	depends	on	what	is	called	the	Press	-
和	WHO	是	意识到的	如何	很多	它是	美丽	取决于	在	什么	是	称为	这	按	-

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

并且他们也意识到，它的美在很大程度上取决于所谓的压印工艺。

[tuː; tə] [prəˈduːs] [wɪtʃ] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [greɪt] ['mænjuəl][dekˈsterəti][ɑːr; ər] ['nesəseri] ,

to	produce	which	long	practice	and	great	manual	dexterity	are	necessary	,
到	生产	哪个	长的	实践	和	伟大的	手动的	灵巧	是	必要的	,

要制作出这种需要长时间练习和高超手部技巧的作品，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [məˈʃiːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪd]

it	might	have	appeared	impossible	that	any	Machine	could	have	been	invented
它	可能	有	出现	不可能的	那	任何	机器	可以	有	到过	发明

[tuː; tə][pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [səkˈses] ;

to	perform	such	an	operation	with	any	degree	of	precision	and	success	;
到	履行	这样的	一个	手术	和	任何	程度	的	精确	和	成功	;

似乎不可能发明出任何机器来精确、成功地执行这样的操作；

[jet] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['leɪbər] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nu:əti] [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

yet	this	the	continued	labour	of	mechanical	ingenuity	has	accomplished	.
然而	这	这	持续	劳动	的	机械的	独创性	有	完成	.

但这都是机械发明家们不断努力的成果。

[ðə; ði] [sti:m] ['prɪntɪŋ] [pres] [ɪz] [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pli:t] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Steam	Printing	Press	is	perhaps	one	of	the	most	complete	specimens	of	the
这	蒸汽	印刷	按	是	也许	一	的	这	最多	完全的	标本	的	这

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] ['evər] [ə'fɔ:d] .

perfection	of	mechanical	contrivance	ever	afforded	.
完美	的	机械的	装置	曾经	提供	.

蒸汽印刷机或许是机械装置所能达到的最完美的典范之一。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['ræpɪd]

To	this	the	public	are	in	a	great	degree	indebted	for	that	early	and	rapid
到	这	这	民众	是	在	一个	伟大的	程度	负债累累	为了	那	早期的	和	迅速的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [brɔ:t] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]

communication	of	intelligence	which	is	now	brought	down	almost	to	the	hour	of
沟通	的	智力	哪个	是	现在	带来	向下	几乎	到	这	小时	的

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd] .

the	morning	on	which	it	is	circulated	.
这	早晨	在	哪个	它	是	流通	.

公众对此负有很大责任，因为情报的传播速度非常快，现在几乎可以精确到清晨发布。

[ðə; ði] [taɪmz] ['nu:zpeɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [-]

The	Times	Newspaper	,	which	was	[	10	]
这	《时代周刊》	报纸	,	哪个	曾是	[	-	]

《泰晤士报》[10]

[ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

the	first	to	adopt	this	astonishing	invention	,
这	第一的	到	采纳	这	惊人	发明	,

第一个采用这项惊人发明的人，

[ɪz] [stɪl] ['prɪntɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] [kən'si:vəb(ə)l] . - - * [æn; ən]

is	still	printed	by	it	with	a	rapidity	which	is	scarcely	conceivable	.	10	-	*	An
是	仍然	打印	经过	它	和	一个	快速	哪个	是	几乎	可以想象的	.	-	-	*	一个

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [-]

inspection	of	it	[	11	]
检查	的	它	[	-	]

它仍然以令人难以置信的速度进行印刷。10-* 对其的检查[11]

['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜ:rvər] .

cannot	fail	to	gratify	every	intelligent	observer	.
不能	失败	到	满足	每一个	聪明的	观察员	.

一定会让每一位有见识的观察者感到满意。

[ɪts] [ju:z] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] .

Its	use	has	now	become	very	general	.
它是	使用	有	现在	变得	非常	一般的	.

现在它的用途已经非常普遍了。

[ðə; ði] [sti:m] [pres] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['tʃi:fli] ['æplɪkəb(ə)l] [wer] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] , [ɔ:r] [greɪt] [spi:d]

The	Steam	Press	,	however	,	is	chiefly	applicable	where	large	numbers	,	or	great	speed
这	蒸汽	按	,	然而	,	是	主要	适用的	在哪里	大的	数字	,	或者	伟大的	速度

[ɑ:r; ər] [rɪ'kwaɪərd] ;

are	required	;
是	必需的	;

然而，蒸汽压力机主要适用于需要大量生产或高速生产的场合；

[fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrks] , [ænd; ənd][faɪn] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði][hænd] [pres] [ɪz] [stɪl] [prɪ'fɜːrd] , [ænd; ənd]

for	ordinary	works	,	and	fine	Printing	,	the	hand	Press	is	still	preferred	,	and
为了	普通的	作品	,	和	美好的	印刷	,	这	手	按	是	仍然	首选	,	和

['prɑːbəbli]['evər] [wɪl] [biː; bi] . [-]

probably	ever	will	be	.	[	12	]
大概	曾经	将要	是	.	[	-	]

对于普通印刷品和精美印刷品，手摇印刷机仍然是首选，而且可能永远都是首选。[12]

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

In	a	work	like	the	present	,
在	一个	工作	喜欢	这	展示	,

在像现在这样的作品中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi] [diːmd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	may	not	perhaps	be	deemed	uninteresting	to	take	a	brief	view	of	the
它	可能	不是	也许	是	被认为	无聊	到	拿	一个	简短的	看法	的	这

或许简要地了解一下以下内容也并非毫无意思

['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

ORIGIN	AND	PROGRESS	OF	PRINTING	.
起源	和	进步	的	印刷	.

印刷术的起源与发展。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ,

There	appears	to	be	no	reason	to	doubt	that	,
那里	出现	到	是	不	原因	到	怀疑	那	,

似乎没有理由怀疑这一点。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

from	a	very	remote	period	in	the	history	of	the	world	,
从	一个	非常	偏僻的	时期	在	这	历史	的	这	世界	,

从世界历史上非常遥远的时期开始，

[dɪ'vaɪsɪz][wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə]['æftər][taɪmz][ðə; ði]['rekərdz]

devices	were	used	for	the	purpose	of	transmitting	to	after	times	the	records
设备	是	用过的	为了	这	目的	的	传输	到	后	时代	这	记录

[ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] ,

of	important	events	,
的	重要的	活动	,

这些设备用于将重要事件的记录传输到后世。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən][ʌv; əv]

but	these	are	for	the	most	part	more	a	matter	of	curiosity	than	of
但	这些	是	为了	这	最多	部分	更多的	一个	事情	的	好奇心	比	的

['pɑːzətɪv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

positive	information	.
积极的	信息	.

但这些大多是出于好奇，而不是为了提供确切的信息。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [æz; əz] [naʊ] ['præktɪst] ,

Of	the	Origin	of	Printing	as	now	practised	,
的	这	起源	的	印刷	作为	现在	已实践	,

论现代印刷术的起源

[ðə; ði] [rev] . [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['kɑːks] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Rev	.	Archdeacon	Coxe	gives	the	following	account	in	his	History	of	the
这	牧师	.	副主教	科克斯	给予	这	下列的	帐户	在	他的	历史	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] :

House	of	Austria	:
房子	的	奥地利	:

科克斯大主教在其著作《奥地利王朝史》中记载了如下内容：

— “ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
— “ It took its rise about the middle of the fifteenth century ,
— “ 它 采取 它是 上升 关于 这 中间 的 这 第十五 世纪 ,

——“它大约在十五世纪中叶兴起，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [riːtʃt] [ðæt] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz]
and in the course of a few years reached that height of improvement which is
和 在 这 课程 的 一个 很少 年 达到 那 高度 的 改进 哪个 是
['skersli] [sə'pɑːst] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] .
scarcely surpassed even in the present times .
几乎 超越 甚至 在 这 展示 时代 .

短短几年内，就达到了如今也鲜有超越的进步高度。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ruːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊl] ['peɪdʒɪz]
The Invention was at first rude and simple , consisting of whole pages
这 发明 曾是 在 第一的 粗鲁的 和 简单的 , 由 的 所有的 页面
[kaːvd] [ɑːn] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] , - - * [-]
carved on Blocks of Wood , 12 - * [13]
雕刻 在 积木 的 木头 , - - * [-]

该发明最初粗糙而简单，由刻在木块上的整页组成，12-*[13]

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪm'prest] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] :
and only impressed on one side of the leaf :
和 仅有的 印象深刻 在 一 边 的 这 叶子 :

并且只在叶子的一面压印了图案：

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] [ɪn] [wʊd] ,
the next step was the formation of moveable Types in Wood ,
这 下一个 步 曾是 这 形成 的 活动 类型 在 木头 ,

下一步是在伍德兰兹（Woodlant）中制作活字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [kʌt] [ɪn]['met(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['rendərd] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ,
and they were afterwards cut in Metal , and finally rendered more durable ,
和 他们 是 然后 切 在 金属 , 和 最后 渲染 更多的 耐用的 ,
['regjələr] ,
regular ,
常规的 ,

之后它们被切割成金属，最终变得更加耐用、规整。

[ænd; ənd] ['elɪgənt] , [baɪ] ['biːɪŋ] [kæst] , [ɔːr] ['faʊndɪd] . [-]
and elegant , by being Cast , or Founded . [14]
和 优雅的 , 经过 存在 投掷 , 或者 创立 . [-]

并且优雅，因为它是铸造的，或者说是创立的。[14]

“ [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɪriːz]
“ The consequence of this happy and simple discovery was a rapid series
“ 这 结果 的 这 快乐的 和 简单的 发现 曾是 一个 迅速的 系列
[ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] ['evri] [ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
of improvements in every art and science ,
的 改进 在 每一个 艺术 和 科学 ,

“这一简单而令人欣喜的发现带来了各行各业和科学领域的一系列快速进步。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['ɔːrdərz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
and a general diffusion of knowledge among all orders of society .
和 一个 一般的 扩散 的 知识 之中 全部 订单 的 社会 .

知识在社会各阶层中的普遍传播。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['tiːdiəs] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [moʊd] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [bʊks] [baɪ]

Hitherto	the	tedious	,	uncertain	,	and	expensive	mode	of	multiplying	books	by
迄今为止	这	乏味	,	不确定	,	和	昂贵的	模式	的	乘法	图书	经过

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpɪɪst] ,

the	hand	of	the	Copyist	,
这	手	的	这	抄写员	,

此前，书籍复制一直采用繁琐、不确定且昂贵的人工抄写方式。

[hæd; həd] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɒnəstrɪz] , - - * [ɔːr]

had	principally	confined	the	treasures	of	learning	to	Monasteries	,	14	-	*	or
有	主要	受限	这	宝藏	的	学习	到	修道院	,	-	-	*	或者

[tuː; tə] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

to	persons	of	rank	and	fortune	.
到	人	的	秩	和	财富	.

主要将学术宝藏限制在寺院、14-* 或有地位和财富的人手中。

[jet] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [welθ] , ['laɪbrɛˌriːz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [skers]

Yet	,	even	with	all	the	advantages	of	wealth	,	Libraries	were	extremely	scarce
然而	,	甚至	和	全部	这	优势	的	财富	,	图书馆	是	极其	稀少

[ænd; ənd] ['skænti] ;

and	scanty	;
和	稀少	;

然而，即使拥有财富带来的所有优势，图书馆仍然极其稀少；

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['ledʒəndz] , [ɔːr]

and	principally	consisted	of	books	of	devotion	and	superstition	,	legends	,	or
和	主要	由.....组成	的	图书	的	虔诚	和	迷信	,	传说	,	或者

[ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] [dɪs] [-]

the	sophistical	dis	[	15	]
这	诡辩的	迪斯	[	-	]

主要包括宗教和迷信书籍、传说或诡辩之作[15]

- [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl'men] .

quisitions	of	the	schoolmen	.
-	的	这	学者	.

经院学者的质询。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætn] ['klæsɪks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rer] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

An	acquaintance	with	the	Latin	classics	was	a	rare	qualification	,
一个	熟人	和	这	拉丁	经典	曾是	一个	稀有的	资格	,

熟悉拉丁古典文学是一项罕见的技能。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] ;

and	the	Greek	language	was	almost	unknown	in	Europe	;
和	这	希腊语	语言	曾是	几乎	未知	在	欧洲	;

希腊语在欧洲几乎无人知晓；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː]

but	the	Art	of	Printing	had	scarcely	become	general	before	it	gave	a	new
但	这	艺术	的	印刷	有	几乎	变得	一般的	前	它	给予	一个	新的

['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

impulse	to	genius	and	a	new	spirit	to	inquiry	.
冲动	到	天才	和	一个	新的	精神	到	询问	.

但印刷术刚普及不久，就给天才注入了新的活力，给探索注入了新的精神。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

A	singular	concurrence	of	circumstances	contributed	to	multiply	the	beneficial
一个	单数	一致	的	情况	贡献	到	乘	这	有利

[ɪ'fekts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

effects	derived	from	this	invention	,
效果	衍生的	从	这	发明	,

一系列特殊情况的巧合使得本发明所带来的益处成倍增加。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

among	which	the	most	considerable	were	the	protection	afforded	to
之中	哪个	这	最多	大量	是	这	保护	提供	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði][aːts][baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

literature	and	the	arts	by	the	States	of	Italy	,
文学	和	这	艺术	经过	这	各州	的	意大利	,

其中最重要的是意大利各邦对文学和艺术的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [griːk] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti] [huː] [sɔːt] [æn; ən][ə'saɪləm][ɪn]

and	the	diffusion	of	Greek	learning	by	the	literati	who	sought	an	asylum	in
和	这	扩散	的	希腊语	学习	经过	这	文人墨客	WHO	寻求	一个	庇护所	在

['jʊrəp] ['æftər][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Europe	after	the	capture	of	Constantinople	.
欧洲	后	这	捕获	的	君士坦丁堡	.

君士坦丁堡陷落后，许多文人墨客逃往欧洲寻求庇护，希腊学术也由此传播开来。

“ [ə; eɪ]['kɑːntrəvɜːrsi][hæz; həz] [ə'rɪzn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

“	A	controversy	has	arisen	concerning	the	first	discoverer	of	the	art	of
“	一个	争议	有	出现	有关	这	第一的	发现者	的	这	艺术	的

['prɪntɪŋ] ,

Printing	,
印刷	,

关于印刷术的第一位发现者，出现了一场争议。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [taʊnz] [ʌv; əv] - , ['mɛnts] , [ænd; ənd] ['stræsbɝg] , [iːtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

between	the	three	towns	of	Haerlem	,	Mentz	,	and	Strasburg	,	each	,	from	a
之间	这	三	城镇	的	-	,	门茨	,	和	斯特拉斯堡	,	每个	,	从	一个

['nætʃ(ə)rəl][ˌpɑːrʃi'æləti] ,

natural	partiality	,
自然的	偏袒	,

在哈尔勒姆、门茨和斯特拉斯堡这三个城镇之间，每个城镇都出于一种天然的偏爱，

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntrimən] .

attributing	it	to	their	own	countryman	.
归因	它	到	他们的	自己的	同胞	.

并将其归咎于他们自己的同胞。

[ðə; ði][dɪ'spjuːt] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [tɜːrnd] ['rɛðər] [ɑːn][wɜːrdz][ðæn; ðən][fækts] ;

The	dispute	,	however	,	has	turned	rather	on	words	than	facts	;
这	争议	,	然而	,	有	转向	相当	在	字	比	事实	;

然而，这场争论的焦点更多在于言辞而非事实；

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	seems	to	have	arisen	from	the	different	definitions	of	the
和	似乎	到	有	出现	从	这	不同的	定义	的	这

[wɜːrd] “ ['prɪntɪŋ] .

word	“	Printing	.
单词	“	印刷	.

这似乎源于“印刷”一词的不同定义。

” [ɪf] [wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

”	If	we	estimate	the	discovery	from	the	invention	of	the	principle	,
”	如果	我们	估计	这	发现	从	这	发明	的	这	原则	,

[ðə; ði] [-]

the	[	16	]
这	[	-	]

“如果我们从原理的发明开始估算发现的时间，那么[16]

['ɑːnər] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [duː] [tuː; tə] ['lɔːrəns] ['kɔːstər] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - ,

honour	is	unquestionably	due	to	Laurence	Coster	,	a	native	of	Haerlem	,
荣誉	是	毫无疑问	到期的	到	劳伦斯	科斯特	,	一个	本国的	的	-	,

毫无疑问，这份荣誉应该属于哈勒姆本地人劳伦斯·科斯特。

[huː] [fɜːrst] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] ['kærəktərz] [ɑːn]['peɪpər] ,
who **first** **found** **out** **the** **method** **of** **impressing** **characters** **on** **paper** **,**
WHO 第一的 成立 出去 这 方法 的 令人印象深刻 人物 在 纸 ,

第一个发现纸上压印文字方法的人

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kaːvd] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] .
by **means** **of** **carved** **blocks** **of** **wood** **.**
经过 方法 的 雕刻 积木 的 木头 .

用雕刻好的木块制成。

[ɪf] ['muːvəbl] [taɪps] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪ'tɪriən] ,
If **moveable** **types** **be** **considered** **as** **a** **criterion** **,**
如果 活动 类型 是 经过考虑的 作为 一个 标准 ,

如果将活字印刷作为评判标准，

[ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [duː] [tuː; tə][dʒɑːn]['guːtənbɜːrg] , [ʌv; əv]['mɛnts] ; [ænd; ənd]
the **merit** **of** **the** **discovery** **is** **due** **to** **John** **Gutenberg** **,** **of** **Mentz** **;** **and**
这 优点 的 这 发现 是 到期的 到 约翰 古腾堡 , 的 门茨 ; 和
- ,
Schoeffer **,**
- ,

这项发现的功劳应归于门茨的约翰·古腾堡和舍费尔。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [faʊst] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['faʊndɪd] [taɪps] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
in **conjunction** **with** **Faust** **,** **was** **the** **first** **who** **founded** **Types** **of** **Metal** **.**
在 连词 和 浮士德 , 曾是 这 第一的 WHO 创立 类型 的 金属 .

与 Faust 一起，他是第一个创立金属类型的人。

” — ['kɑːks] , ['vɑːl] .
” — Coxe **,** **vol** **.**
” — 科克斯 , 卷 .

——Coxe，卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **421** **.**
我 . p . - .

IP地址421。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['steɪtmənt] ,
Although **some** **attempts** **have** **been** **made** **to** **support** **a** **different** **statement** **,**
虽然 一些 尝试 有 到过 制成 到 支持 一个 不同的 陈述 ,

尽管有人试图支持另一种说法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['wɪljəm] ['kækstən] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'brɔːd] [ænd; ənd]
it **is** **pretty** **generally** **admitted** **that** **William** **Caxton** **,** **who** **had** **lived** **abroad** **and**
它 是 漂亮的 一般来说 承认 那 威廉 卡克斯顿 , WHO 有 居住地 国外 和
['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ðer; ðər] ,
learned **the** **art** **there** **,**
学习 这 艺术 那里 ,

人们普遍认为，曾在国外生活并在那里学习了这门艺术的威廉·卡克斯顿

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ˌɪntrə'duːst] ['prɪntɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ; [ɪn] [ðɪs] [stoʊ] , ['liːləɪnd] ,
was **the** **person** **who** **introduced** **Printing** **into** **England** **;** **in** **this** **Stowe** **,** **Leland** **,**
曾是 这 人 WHO 介绍 印刷 进入 英格兰 ; 在 这 斯托 , 利兰 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'griː] ,
and **others** **agree** **,**
和 其他的 同意 ,

是他将印刷术引入英国；斯托、利兰等人对此表示赞同。

[ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mənri] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,
that **“** **in** **the** **almonry** **at** **Westminster** **,**
那 “ 在 这 施舍 在 威斯敏斯特 ,

“在威斯敏斯特的施舍处，

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [i'rektid] [ðə; ði][fɜ:rst] [pres] [fɔ:r; fər] [bʊk] - ['prɪntɪŋ] [ðæt] ['evər]
the **Abbot** **of** **Westminster** **erected** **the** **first** **Press** **for** **Book** **-** **printing** **that** **ever**
这 方丈 的 威斯敏斯特 竖立 这 第一的 按 为了 书 - 印刷 那 曾经
[wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
was **in** **England** **,**
曾是 在 英格兰 ,

威斯敏斯特修道院院长在英国建立了第一家图书印刷厂。

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ; [ænd; ənd] [wer] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
about **the** **year** **1471** **;** **and** **where** **Wm** **.**
关于 这 年 - ; 和 在哪里 威廉 .

大约在公元 1471 年；以及威廉。

['kækstən] , ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['mɜ:rsər] , [hu:] [fɜ:rst] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['ɪŋgləndˌ] , [fɜ:rst] ['præktɪst]
Caxton **,** **Citizen** **and** **Mercer** **,** **who** **first** **brought** **it** **into** **England** **,** **first** **practised**
卡克斯顿 , 公民 和 默瑟 , WHO 第一的 带来 它 进入 英格兰 , 第一的 已实践
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

卡克斯顿、西蒂申和默瑟是第一个将它引入英国的人，也是第一个实践它的人。

” [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rk] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [rɛ'kœj] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [trɔɪ]
” **The** **first** **work** **printed** **in** **England** **was** **“** **The** **Recueil** **of** **The** **Historeys** **of** **Troye**
” 这 第一的 工作 打印 在 英格兰 曾是 “ 这 救援 的 这 - 的 特洛伊
,
,
,

“英国印刷的第一部作品是《特洛伊历史汇编》，

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kækstən] [ðʌs] [spi:ks] : — “ [ðʌs] [end] [-]
” **of** **which** **Caxton** **thus** **speaks** **:** **—** **“** **Thus** **end** **[** **17** **]**
” 的 哪个 卡克斯顿 因此 说话 : — “ 因此 结尾 [-]

”卡克斯顿如此说道：——”至此结束[17]

[aɪ] [ðɪs] [bʊk] , & [si:] . ,
I **this** **book** **,** **&** **c** **.** **,**
我 这 书 , & c . ,

我喜欢这本书等等。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æz; əz] ['moʊtʃi] [æz; əz][ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪ] ['peneɪ] [ɪz][wɔ:rn] , [maɪn]
and **for** **as** **moche** **as** **in** **wrytyng** **of** **the** **same** **my** **penne** **is** **worn** **,** **myne**
和 为了 作为 莫切 作为 在 - 的 这 相同的 我的 通心粉 是 磨损 , 我的
['hænd]
hande
汉德

而对于写作同一主题时，我的笔已经磨损，我的手也磨损了

['wɛri] , [ænd; ənd] [maɪn] ['aiən] [dɪmd] ,
wery **,** **and** **myne** **eyen** **dimmed** **,**
非常 , 和 我的 眼睛 调暗 ,

疲惫不堪，我的眼睛也黯淡了下来。

[wɪð; wɪθ] - - [ɑːn][ðə; ði] [wɪt] ['peɪpər] — [ænd; ənd] [ðæt] [eɪdʒ] - [ɑːn][ˌem 'iː] ['deɪli]
with overmoche lokyng on the whit paper — and that age crepeth on me dayly
和 - - 在 这 白色 纸 — 和 那 年龄 - 在 我 每日
— [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] - - [ænd; ənd][tuː; tə]
— and also because I have promised to dyverce gentilmen and to
— 和 还 因为 我 有 承诺 到 - - 和 到
[maɪ] - [tuː; tə] [ə'drɛs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [æz; əz][aɪ] - [ðɪs] [sed] [bʊk] ,
my frendes to adresse to them as hastely as I myght this said book ,
我的 - 到 地址 到 他们 作为 匆忙地 作为 我 - 这 说 书 ,

白纸上满是斑驳的痕迹——岁月日渐侵蚀着我——也因为我已答应过几位绅士和我的朋友们，会尽快将这本书寄给他们。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] - [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][maɪ] ['griːt] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'spens]
therefore I have practysed and learned at my grete charge and dispense
所以 我 有 - 和 学习 在 我的 问候 收费 和 分配
[tuː; tə] - [ðɪs] ['seɪd] [bʊk] [ɪn] - ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [fɔːm] [æz; əz][jiː; ji] [meɪ]
to ordayne this sayd book in prynte after the manner and forme as ye may
到 - 这 赛义德 书 在 - 后 这 方式 和 为我 作为 是的 可能
[hɪr] [siː] ,
here see ,
这里 看 ,

因此，我经过反复练习和学习，并尽我所能，按照你们现在所看到的格式和形式，将这本书印刷出来。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] - [wɪð; wɪθ] ['peneɪ] [ænd; ənd] - , [æz; əz] ['ʌðər] [boʊks] [ben] ,
and is not wreten with penne and ynke , as other bokes ben ,
和 是 不是 - 和 通心粉 和 - , 作为 其他 博克斯 本 ,

而且它不是用 penne 和 ynke 写的，就像其他书籍一样。

[tuː; tə] - [ðæt] ['evri] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ˌeɪˌtiː'tiː][wʌnz] ;
to thende that every man may have them att ones ;
到 - 那 每一个 男人 可能 有 他们 属性 一个 ;

以便每个人都能拥有它们；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [boʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] - [neɪmd] [ðə; ði] [rɪ'kjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [trɔɪz]
for all the books of this storye named the Recule of the Historyes of Troyes
为了 全部 这 图书 的 这 - 命名 这 复数 的 这 - 的 特鲁瓦
[ðʌs] - [æz; əz][jiː; ji] [hɪr] [siː] [wɜːr; wər] - [ɪn] [uːn] [deɪ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['fɪnɪʃt] [ɪn]
thus emprynted as ye here see were begonne in oon day and also finished in
因此 - 作为 是的 这里 看 是 - 在 月亮 天 和 还 完成的 在
[uːn] [deɪ] ,
oon day ,
月亮 天 ,

这部名为《特鲁瓦历史汇编》的故事的所有书籍，如你所见，都是在一天之内开始，也在一天之内完成的。

〞 & [siː] .
〞 & c .
〞 & c .

〞等等。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪts] [ðə; ði][wɜːrks][hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ðʌs] :
In another place he enumerates the works he had printed thus :
在 其他 地方 他 枚举 这 作品 他 有 打印 因此 :

在另一处，他列举了他印刷过的作品如下：

— “ [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] - [ænd; ənd] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
— “ When I had accomplished dyvers workys and historyes translated
— 〞什么时候 我 有 完成 戴弗斯 - 和 - 翻译
[aʊt][ʌv; əv] - ['ɪntuː] - ,
out of Frenshe into Englyshe ,
出去 的 - 进入 - ,

—“当我完成了将各种各样的作品和历史从法语翻译成英语之后，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪkwɛst] [ʌv; əv] - [lɔ:ds] , , [ænd; ənd] - , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kju:l]
at **the** **requeste** **of** **certayn** **lords** **,** **ladyes** **,** **and** **gentylmen** **,** **as** **the** **Recule**
在 这 请求 的 - 领主们 , 女士们 , 和 - , 作为 这 复数
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
of **the** **Historyes** **of** **Troye** **,**
的 这 - 的 特洛伊 ,

应某些贵族、夫人和绅士的要求，编纂成《特洛伊历史汇编》。

[ðə; ði][bɔ:k; boʊk][ʌv; əv] [tʃɛs] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] [-]
the **Boke** **of** **Chesse** **,** **the** **Historye** **of** **[** **18** **]**
这 博克 的 奶酪 , 这 - 的 [-]

切斯之书，[18]

['dʒeɪsn] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪrʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ][hæv; həv] - [maɪ'self]
Jason **,** **the** **Historye** **of** **the** **Mirrour** **of** **the** **World** **,** **I** **have** **submysed** **myself**
杰森 , 这 - 的 这 镜子 的 这 世界 , 我 有 - 我
[tu:; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] ,
to **translate** **into** **English** **,**
到 翻译 进入 英语 ,

杰森，《世界之镜的历史》，我已自愿将其翻译成英文。

[ðə; ði] [lə'ʒɑ:nd] [ʌv; əv] - ,
the **Legende** **of** **Sayntes** **,**
这 传奇 的 - ,

圣特斯的传说

[kɔ:ld] [lɪ'dʒɛndə] [aʊ'reɪɑ:][ɪn] - — [ænd; ənd] - ['ɛrlə][ʌv; əv][ˌæroʊn'dɛl] [ˌem 'i:] —
called **Legenda** **Aurea** **in** **Latyn** **—** **and** **Wylyam** **Erle** **of** **Arondel** **desyred** **me** **—**
称为 传奇 奥雷亚 在 - — 和 - 厄尔 的 阿隆德尔 渴望 我 —
[ænd; ənd] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - - [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['senti:][tu:; tə][ˌem 'i:]
and **promysed** **to** **take** **a** **resonyble** **quantyte** **of** **them** **—** **sente** **to** **me**
和 - 到 拿 一个 - - 的 他们 — 感觉 到 我
[ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪpfl] - — ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [maɪ]['seɪd][lɔ:rd][ʃʊd; ʃəd] ['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] [gɪv]
a **worshipful** **gentylman** **—** **promising** **that** **my** **sayd** **lord** **should** **during** **my** **lyf** **give**
一个 崇拜的 - — 有前途 那 我的 赛义德 主 应该 期间 我的 生活 给
[ænd; ənd][grænt][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['jɪrli] [fi:] ,
and **grant** **to** **me** **a** **yearly** **fee** **,**
和 授予 到 我 一个 每年 费用 ,

在拉丁语中被称为Legenda Aurea——阿隆德尔的威廉·厄尔对我表示了渴望——并承诺接受相当数量的它们——派了一位尊敬的绅士给我——承诺我的领主将在我有生之年每年给予我一笔费用，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][noʊt][ə; eɪ] [bʌk] [ɪn] ['sɑ:mər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['du:][ɪn] ['wɪntɚ] , ” & [si:] .
that **is** **to** **note** **a** **bucke** **in** **sommer** **,** **and** **a** **doo** **in** **wynter** **,** **”** **&** **c** **.**
那 是 到 笔记 一个 桶 在 夏天 , 和 一个 嘟 在 温特 , ” & c .

也就是说，夏天要留意一只小熊，冬天要留意一只小狗，等等。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['kækstən] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [wɪð; wɪθ]
It **appears** **that** **Caxton** **continued** **his** **employment** **at** **Westminster** **,** **with**
它 出现 那 卡克斯顿 持续 他的 就业 在 威斯敏斯特 , 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] ,
considerable **success** **,** **until** **his** **death** **,**
大量 成功 , 直到 他的 死亡 ,

看来卡克斯顿在威斯敏斯特继续任职，并取得了相当大的成功，直到去世。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn] - .
which **occurred** **in** **1491** **.**
哪个 发生 在 - .

这件事发生在1491年。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstensɪvli] [ˈpeɪtrənaɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

He	seems	to	have	been	extensively	patronised	,	and	to	have	been	a
他	似乎	到	有	到过	广泛地	受惠	,	和	到	有	到过	一个

[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ˈmɔːrəl] [wɜːrθ] .

person	of	great	moral	worth	.
人	的	伟大的	道德	值得	.

他似乎受到了很多赞助，而且是一位品德高尚的人。

[hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪti] .

He	is	supposed	to	have	lived	to	beyond	the	age	of	eighty	.
他	是	据称	到	有	居住地	到	超过	这	年龄	的	八十	.

据说他活过了八十岁。

[ˈwɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈsɪstənt] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]

Wynkyn	de	Worde	,	who	was	an	assistant	,	and	afterwards	succeeded
温金	德	单词	,	WHO	曾是	一个	助手	,	和	然后	成功了

[ˈkækstən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,

Caxton	,	was	a	foreigner	,
卡克斯顿	,	曾是	一个	外国人	,

温金·德·沃德是卡克斯顿的助手，后来接替了他的职位，他是一名外国人。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈduːkdəm] [ʌv; əv] [lɔˈreɪn] .

born	in	the	dukedom	of	Lorrain	.
出生	在	这	公国	的	洛兰	.

出生于洛林公国。

[hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [ɪmpˈruːvmənts] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪps] .

He	made	great	improvements	,	especially	in	the	form	of	his	types	.
他	制成	伟大的	改进	,	尤其	在	这	形式	的	他的	类型	.

他在字体设计方面取得了很大的进步。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [naʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [fliːt] [striːt] , [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈbraɪdz]

Most	of	his	books	now	remaining	,	were	printed	in	Fleet	Street	,	in	St	.	Bride's
最多	的	他的	图书	现在	其余的	,	是	打印	在	舰队	街道	,	在	英石	.	新娘的

[ˈpærɪʃ] ,

Parish	,
教区	,

他现存的大部分书籍都是在舰队街圣布莱德教区印刷的。

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

at	the	sign	of	the	Sun	.
在	这	符号	的	这	太阳	.

在太阳的星座。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - . [-]

He	died	in	1534	.	[	19	]
他	死亡	在	-	.	[	-	]

他于 1534 年去世。[19]

[ˈritʃəd] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ˈʌndər] [ˈkækstən] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [pres] [æt; ət]

Richard	Pynson	,	who	had	been	brought	up	under	Caxton	,	set	up	a	Press	at
理查德	-	,	WHO	有	到过	带来	向上	在下面	卡克斯顿	,	放	向上	一个	按	在

[ˈtemp(ə)l][bɑːr] ,

Temple	Bar	,
寺庙	酒吧	,

在卡克斯顿麾下长大的理查德·平森在圣殿酒吧区创办了一家出版社。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['prɪntər] ; [hiː; hi][daɪd][ɪn]

and	was	the	first	who	obtained	the	patent	of	King's	Printer	;	he	died	in
和	曾是	这	第一的	WHO	获得	这	专利	的	国王学院	打印机	;	他	死亡	在

- .

1529	.

- .

他是第一个获得国王印刷专利的人；他于 1529 年去世。

['æftər] [ðɪs] , ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪst] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ɪn] ['meni]

After	this	,	Printing	was	practised	very	generally	,	not	only	in	London	,	but	in	many
后	这	,	印刷	曾是	已实践	非常	一般来说	,	不是	仅有的	在	伦敦	,	但	在	许多

['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

other	places	,
其他	地方	,

此后，印刷术得到了非常普遍的普及，不仅在伦敦，而且在许多其他地方也得到了普及。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , [bəuθ] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv]

especially	Oxford	and	Cambridge	,	both	which	Universities	obtained	the	exclusive
尤其	牛津	和	剑桥	,	两个都	哪个	大学	获得	这	独家的

[raɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] ,

right	,	which	they	still	retain	,
正确的	,	哪个	他们	仍然	保持	,

尤其是牛津大学和剑桥大学，这两所大学都曾获得独家使用权，并且至今仍保留着这项权利。

[ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɔːl]['baɪbəlz][ænd; ənd] [prer] [bʊks] ; [ðæt] [ɪz] ,

of	Printing	all	Bibles	and	Prayer	Books	;	that	is	,
的	印刷	全部	圣经	和	祷告	图书	;	那	是	,

印刷所有圣经和祈祷书；也就是说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['prɪntər] , [huː]

with	the	exception	of	the	person	holding	the	patent	of	King's	Printer	,	who
和	这	例外	的	这	人	保持	这	专利	的	国王学院	打印机	,	WHO

['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [ðɪs] [raɪt] .

also	has	this	right	.
还	有	这	正确的	.

除了持有国王印刷机专利的人之外，其他人也享有这项权利。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns] [ˌɪntrə'duːst] , ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [left]

The	principle	of	moveable	Types	having	been	once	introduced	,	little	room	was	left
这	原则	的	活动	类型	拥有	到过	一次	介绍	,	小的	房间	曾是	左边

[fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ,

for	improvement	,
为了	改进	,

活字印刷技术的原理一旦提出，改进的空间就非常有限了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [slaɪt] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

beyond	the	slight	variations	in	the	form	of	the	Letters	,	which	,	as	a	matter
超过	这	轻微	变体	在	这	形式	的	这	信件	,	哪个	,	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [teɪst] ,

of	taste	,
的	品尝	,

除了信件形式上的细微差别（这纯属个人喜好问题）之外，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['flʌktʃueɪt] : [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][wɜːrks] , ['prɪntɪd] [æt; ət]

would	always	be	liable	to	fluctuate	:	a	comparison	of	works	,	printed	at
会	总是	是	容易	到	波动	:	一个	比较	的	作品	,	打印	在

['dɪfrənt] [pɪrɪədz] , [wɪl] [ɪg'zemplɪfaɪ] [ðɪs] .

different	periods	,	will	exemplify	this	.
不同的	时期	,	将要	举例说明	这	.

总是容易波动的：对不同时期印刷的作品进行比较，就能证明这一点。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [ɪn] [ˌlɔːgə'græfɪk; ˌlɑːgə'græfɪk] , [ɔːr] [wɜːrd]

An	experiment	was	made	some	years	since	,	in	Logographic	,	or	Word
一个	实验	曾是	制成	一些	年	自从	,	在	表意文字	,	或者	单词

['prɪntɪŋ] ;

Printing	;
印刷	;

几年前，在文字印刷领域进行了一项实验；

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [moʊst] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] ['biːɪŋ] [kæst] [tə'geðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ]

the	Words	of	most	frequent	occurrence	being	cast	together	,	instead	of	setting
这	字	的	最多	频繁	发生	存在	投掷	一起	,	反而	的	环境

[ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['letərz] ;

them	up	in	single	Letters	;
他们	向上	在	单身的	信件	;

将出现频率最高的词语组合在一起，而不是将它们分成单个字母；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [sək'siːd] [-]

but	it	does	not	appear	to	have	succeed	[	20	]
但	它	做	不是	出现	到	有	成功	[	-	]

但它似乎并没有成功[20]

[ed] , [ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz]

ed	,	or	to	have	been	generally	adopted	,	though	a	Volume	,	at	least	,	was
编辑	,	或者	到	有	到过	一般来说	已采用	,	尽管	一个	体积	,	在	至少	,	曾是

['prɪntɪd] [ɑːn] [ðɪs] [plæn] ,

printed	on	this	plan	,
打印	在	这	计划	,

编辑，或者说已被普遍采用，尽管至少有一卷书是根据这个方案印刷的，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

which	the	Publishers	of	this	little	work	happen	to	have	in	their	possession	.
哪个	这	出版商	的	这	小的	工作	发生	到	有	在	他们的	拥有	.

而本书的出版商恰好拥有这些资料。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

In	the	improvement	of	the	Printing	Press	,	and	the	manufacture	of	Printing
在	这	改进	的	这	印刷	按	,	和	这	生产	的	印刷

[ɪŋk] ,

Ink	,
墨水	,

在印刷机的改进和印刷油墨的生产过程中，

[ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

a	larger	sphere	was	opened	,	inasmuch	as	to	the	advancement	of	these	,
一个	更大的	领域	曾是	打开	,	因此	作为	到	这	进步	的	这些	,

一个更大的领域由此开启，因为这些领域的进步，

['prɪntɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['evər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['eksələns] .

Printing	must	be	ever	indebted	for	its	degrees	of	excellence	.
印刷	必须	是	曾经	负债累累	为了	它是	学位	的	卓越	.

印刷业应该永远铭记其卓越的成就。

['prɪntɪŋ] [ɪŋk] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [blæk] ['vɑːrnɪʃ] ,

Printing	Ink	is	a	sort	of	Black	Varnish	,
印刷	墨水	是	一个	种类	的	黑色的	漆	,

印刷油墨是一种黑色清漆，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

the	making	of	which	is	still	a	secret	in	the	hands	of	the	manufacturers	,
这	制作	的	哪个	是	仍然	一个	秘密	在	这	双手	的	这	制造商	,

其制作方法至今仍是生产商的秘密。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts]['faɪnər]['kwɑːlətiz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	its	finer	qualities	are	concerned	.
所以	远的	作为	它是	更精细	品质	是	担心的	.

就其优良品质而言。

[ɪts] ['rekwɪzɪts] [ɑːr; ər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]

Its	requisites	are	,	that	it	should	have	a	sufficient	,	and	not	too	great	a
它是	必备条件	是	,	那	它	应该	有	一个	充足的	,	和	不是	也	伟大的	一个

[dɪ'griː] [ʌv; əv][tə'næsəti] ;

degree	of	tenacity	;
程度	的	韧性	;

它的要求是，它应该具有足够的韧性，但又不能太强；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [blæk] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][draɪ]

that	it	should	produce	a	perfectly	black	impression	,	and	that	it	should	dry
那	它	应该	生产	一个	完美	黑色的	印象	,	和	那	它	应该	干燥

['kwɪkli] :

quickly	:
迅速地	:

它应该能印出纯黑色的图案，并且应该快速干燥：

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɪŋk][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ,

in	proportion	as	the	Ink	is	deficient	in	these	qualities	,
在	部分	作为	这	墨水	是	不足	在	这些	品质	,

墨水的这些特性越缺乏，其效果就越差。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði]['peɪpər] , [ɔːr] [prə'duːs] [speks] ,

it	will	be	liable	to	injure	the	paper	,	or	produce	specks	,
它	将要	是	容易	到	损伤	这	纸	,	或者	生产	斑点	,

它可能会损坏纸张，或产生斑点。

[tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [hjuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [greɪt]

to	surround	the	printing	with	a	yellow	hue	,	from	the	too	great
到	环绕	这	印刷	和	一个	黄色的	色调	,	从	这	也	伟大的

[prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪli] [ɪn'griːdiənts] ;

preponderance	of	the	oily	ingredients	;
优势	的	这	油腻的	原料	;

由于油性成分过多，导致印刷品周围泛黄；

[ɔːr][tuː; tə][sɔɪl][ðə; ði]['peɪpər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['prɑːsesɪz] .

or	to	soil	the	paper	during	the	subsequent	processes	.
或者	到	土壤	这	纸	期间	这	随后的	流程	.

或在后续工序中弄脏纸张。

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['bæskərˌvɪl] [wʌz; wəz] [-]

The	excellence	of	the	Printing	of	Baskerville	was	[	21	]
这	卓越	的	这	印刷	的	巴斯克维尔	曾是	[	-	]

巴斯克维尔印刷厂的卓越之处在于[21]

['tʃiːfli] [ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ɪŋk] ['meɪkɪŋ] .

chiefly	attributable	to	his	discoveries	in	the	art	of	Ink	Making	.
主要	可归因的	到	他的	发现	在	这	艺术	的	墨水	制作	.

这主要归功于他在制墨术方面的发现。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['bʌlmɚ] , ['ɔːlsoʊ] ,

The	late	Mr	.	Bulmer	,	also	,
这	晚的	先生	.	布尔默	,	还	,

已故的布尔默先生也

[huː] ['prɪntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][læst][hæf] ['sentʃəri] ,

who	printed	some	of	the	most	splendid	works	of	the	last	half	century	,
WHO	打印	一些	的	这	最多	灿烂	作品	的	这	最后的	一半	世纪	,

他们印刷了过去半个世纪以来一些最杰出的作品，

[wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

was	very	successful	in	his	experiments	.
曾是	非常	成功的	在	他的	实验	.

他的实验非常成功。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] , [hu:] [ɑ:r; ər]['emɪnənt][ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] ,

The	manufacture	is	now	in	the	hands	of	several	persons	,	who	are	eminent	in	this	art	,
这	生产	是	现在	在	这	双手	的	一些	人	,	WHO	是	杰出	在	这	艺术	,

现在这项制造工艺掌握在几位业内杰出人士手中。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	who	have	made	it	a	distinct	branch	of	business	.
和	WHO	有	制成	它	一个	清楚的	分支	的	商业	.

并使其成为一个独立的商业分支。

['steriətaɪp] ['prɪntɪŋ] ,

STEREOTYPE	PRINTING	,
刻板印象	印刷	,

刻版印刷，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ɪm'pru:vmənt] , [ɪz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rk]['pɜ:rmənənt][ɪn] [taɪp] ,

which	is	a	modern	improvement	,	is	a	mode	of	rendering	a	work	permanent	in	Type	,
哪个	是	一个	现代的	改进	,	是	一个	模式	的	渲染	一个	工作	永恒的	在	类型	,

这是一种现代改进方法，是一种将作品永久保存为印刷品的方式。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] .

in	the	following	manner	.
在	这	下列的	方式	.

以下列方式。

[wen] [ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['ækjərətli] [kə'rektɪd] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪp] [ɑ:r; ər]['prɑ:pərli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

When	the	Type	has	been	accurately	corrected	,	the	Pages	of	Type	are	properly	arranged	for	the	purpose	,
什么时候	这	类型	有	到过	准确	已更正	,	这	页	的	类型	是	适当地	安排	为了	这	目的	,

当排版准确无误后，字帖会按要求进行妥善排版。

[wen] [ə; eɪ][kæst][ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['plæstər] [sɪ'ment] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [hɑ:rd] [wen] [draɪ] :

when	a	cast	is	taken	of	them	in	a	Plaster	Cement	,	which	becomes	hard	when	dry	:
什么时候	一个	投掷	是	已采取	的	他们	在	一个	石膏	水泥	,	哪个	变成	难的	什么时候	干燥	:

当用石膏水泥对他们进行翻模时，石膏水泥干燥后会变硬：

['ɪntu:] [ðɪs] [moʊld] [meltid] [taɪp] ['met(ə)l][ɪz] [pɔ:d] ,

into	this	mould	melted	Type	Metal	is	poured	,
进入	这	模具	融化	类型	金属	是	倾倒	,

将熔化的金属字浇入这个模具中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [prə'duːst] [ʌv; əv] [iːtʃ] [peɪdʒ] , [ɪn][wʌn]

and	thus	a	perfect	counterpart	of	the	Type	is	produced	of	each	Page	,	in	one
和	因此	一个	完美的	对应物	的	这	类型	是	生产	的	每个	页	,	在	一

['sɑːlɪd] [pleɪt] .

solid	Plate	.
坚硬的	盘子	.

因此，每一页都可以在一块实心印版上印制出与字型完美对应的版本。

[ðɪs] [moʊd][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]['noʊtɪs][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['stænəp] .

This	mode	was	brought	into	notice	by	the	late	Lord	Stanhope	.
这	模式	曾是	带来	进入	注意	经过	这	晚的	主	斯坦霍普	.

已故的斯坦霍普勋爵注意到了这种模式。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə]['rendər][ə; eɪ][wɜːrk] [ðʌs] ['pɜːrmənənt] ,

The	first	attempt	to	render	a	work	thus	permanent	,
这	第一的	试图	到	使成为	一个	工作	因此	永恒的	,

这是首次尝试将作品永久保存下来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [-]

and	which	appears	to	have	been	adopted	solely	with	the	view	of	[	22	]
和	哪个	出现	到	有	到过	已采用	仅	和	这	看法	的	[	-	]

并且似乎完全出于以下目的而采用[22]

[priˈventɪŋ] ['erər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prɪntər][æt; ət]['laidən] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

preventing	error	,	was	made	by	a	Printer	at	Leyden	,	about	a	hundred	years
预防	错误	,	曾是	制成	经过	一个	打印机	在	莱顿	,	关于	一个	百	年

[sɪns] .

since	.
自从	.

为了防止出错，大约一百年前，莱顿的一位印刷工发明了这种方法。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ]['baɪb(ə)l] , ['prɪntɪd] [frʌm; frəm]['sɑːlɪd]['peɪdʒɪz] ,

He	produced	a	Quarto	Bible	,	Printed	from	solid	Pages	,
他	生产	一个	四开本	圣经	,	打印	从	坚硬的	页	,

他制作了一本四开本圣经，用实心纸张印刷而成。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['rendərd] ['sɑːlɪd][baɪ] ['sɑːdərɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] .

but	these	were	rendered	solid	by	soldering	together	the	backs	of	the	Types	.
但	这些	是	渲染	坚硬的	经过	焊接	一起	这	背部	的	这	类型	.

但通过将字模背面焊接在一起，就使它们变得牢固。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][moʊd][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [ðɪs] ;

The	present	mode	is	,	of	course	,	a	great	improvement	on	this	;
这	展示	模式	是	,	的	课程	,	一个	伟大的	改进	在	这	;

当然，目前的模式比以前有了很大的改进；

[æz; əz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ɪk'spens] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

as	instead	of	incurring	the	heavy	expense	of	so	large	a	quantity	of
作为	反而	的	产生	这	重的	费用	的	所以	大的	一个	数量	的

['muːvəbl] [taɪp] ,

moveable	Type	,
活动	类型	,

与其承担大量活字印刷的巨额费用，

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [prə'duːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæst][ɪz]['teɪkən]

the	same	result	is	produced	,	and	the	Type	from	which	the	cast	is	taken
这	相同的	结果	是	生产	,	和	这	类型	从	哪个	这	投掷	是	已采取

[rɪ'meɪnz] [ʌn'ɪndʒərd] ,

remains	uninjured	,
遗迹	未受伤	,

结果相同，而作为铸模原型的动物则毫发无损。

[tuː; tə][biː; bi][juːst] [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪm] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

to	be	used	again	and	again	,	for	the	same	,	or	any	other	purpose	.
到	是	用过的	再次	和	再次	,	为了	这	相同的	,	或者	任何	其他	目的	.

可反复使用，用于相同或任何其他目的。

['steriətaɪp] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ]['veri]['væljuəb(ə)l]['prɑːses] , [fɔːr; fər][wɜːrks][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

Stereotype	Printing	is	thus	a	very	valuable	process	,	for	works	not	liable	to
刻板印象	印刷	是	因此	一个	非常	有价值的	过程	,	为了	作品	不是	容易	到

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

alteration	,
改造	,

因此，对于不易更改的作品而言，铅版印刷是一种非常有价值的工艺。

[æz; əz]['baɪbəlz] , [skuːl] [bʊks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər]

as	Bibles	,	School	Books	,	and	other	works	of	which	large	numbers	are
作为	圣经	,	学校	图书	,	和	其他	作品	的	哪个	大的	数字	是

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

例如圣经、教科书和其他需要大量印刷的书籍，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['muːvəbl] [taɪps] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

as	it	would	be	impossible	to	keep	the	moveable	Types	standing	for	such
作为	它	会	是	不可能的	到	保持	这	活动	类型	常设	为了	这样的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

因为要让活字印刷品保持原样以适应这类作品是不可能的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] . - - * [-]

without	a	very	great	outlay	of	Capital	.	22	-	*	[	23	]
没有	一个	非常	伟大的	支出	的	首都	.	-	-	*	[	-	]

无需投入大量资金。22-*[23]

[ə'nʌðər] [moʊd][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ɪz][ðæt] [kɔːld]

Another	mode	of	Printing	,	is	that	called
其他	模式	的	印刷	,	是	那	称为

另一种印刷方式，叫做

[ˌlɪθə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] ,

LITHOGRAPHIC	PRINTING	,
平版印刷	印刷	,

平版印刷

[ɔːr] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm][stoʊn] .

or	Printing	from	Stone	.
或者	印刷	从	石头	.

或者从石头上印刷。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ɪn'venʃ(ə)n] .

This	is	also	a	recent	invention	.
这	是	还	一个	最近的	发明	.

这也是一项近期的发明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] .

It	was	brought	into	England	about	twenty	years	since	.
它	曾是	带来	进入	英格兰	关于	二十	年	自从	.

它大约二十年前被引入英国。

[ɪn'ventɪd] [baɪ][em] . ['zeinə,feldə] , [ʌv; əv]['mjuːnɪk] .

Invented	by	M	.	Senefelder	,	of	Munich	.
发明	经过	M	.	塞内费尔德	,	的	慕尼黑	.

由慕尼黑的M. Senefelder发明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] .

It	is	founded	on	the	principles	of	Chemical	Affinity	.
它	是	创立	在	这	原则	的	化学	亲和力	.

它建立在化学亲和力原理之上。

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɑːn] [stoʊn] ,

A	Writing	or	Drawing	is	made	on	Stone	,
一个	写作	或者	绘画	是	制成	在	石头	,

在石头上刻画或书写文字，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪŋk] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌŋktʃuəs] [ɪn'griːdiənt] — [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz]

with	an	Ink	prepared	with	a	sort	of	unctuous	ingredient	—	to	this	is
和	一个	墨水	准备	和	一个	种类	的	油润的	成分	—	到	这	是

[ə'plaɪd] [ə'nʌðər] [ɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntreri]['kwɑːləti] ;

applied	another	Ink	of	a	contrary	quality	;
应用	其他	墨水	的	一个	相反	质量	;

用一种含有某种油腻成分的墨水制成——再涂上另一种性质相反的墨水；

[ðə; ði][ɪŋk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [meɪd] , [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] ,

the	Ink	with	which	the	Writing	or	Drawing	is	made	,	remains	on	the	Stone	,
这	墨水	和	哪个	这	写作	或者	绘画	是	制成	,	遗迹	在	这	石头	,

书写或绘画所用的墨水会留在石头上。

[waɪl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [pər'fɔːrmd] , ['seprəts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

while	that	with	which	the	Printing	is	performed	,	separates	from	it	,
尽管	那	和	哪个	这	印刷	是	执行	,	分离	从	它	,

而用于印刷的物质则与之分离，

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .

and	is	thus	transferred	to	the	Paper	.
和	是	因此	转移	到	这	纸	.

因此，它被转移到纸张上。

[ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['veri] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

This	method	has	been	brought	to	very	great	perfection	;	so	much	so	,
这	方法	有	到过	带来	到	非常	伟大的	完美	;	所以	很多	所以	,

这种方法已经发展得非常完善；以至于，

[æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [prɪnts][frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [pə'zesɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]

as	to	produce	Prints	from	Drawings	possessing	nearly	all	the	beauty	and
作为	到	生产	印刷	从	图画	拥有	几乎	全部	这	美丽	和

['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['kɑːpərpleɪt] [ɔːr] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .

delicacy	of	Copperplate	or	Steel	Engravings	.
美味	的	铜版	或者	钢	雕刻	.

以便根据图纸制作版画，使其具备铜版画或钢版画的所有美感和精致感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [-]

It	is	also	very	[	24	]
它	是	还	非常	[	-	]

它也非常[24]

['juːsf(ə)l][ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][əd'mɪts][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] -

useful	in	multiplying	Fac	-	similes	,	as	it	admits	of	Printing	from	the	hand	-
有用	在	乘法	脸	-	明喻	,	作为	它	承认	的	印刷	从	这	手	-

['raɪtɪŋ] [ɪt'self] ,

writing	itself	,
写作	本身	,

它可用于复制大量传真件，因为它可以直接从手写文本进行打印。

[wen] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

when	written	with	Ink	prepared	for	the	purpose	.
什么时候	书面	和	墨水	准备	为了	这	目的	.

使用为此目的准备的墨水书写。

[æt; ət]['mju:nɪk] , ['pærɪs] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['pi:tərzˌbɜ:rg] , [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]

At	Munich	,	Paris	,	and	St	.	Petersburgh	,	this	mode	of	Printing	has	been
在	慕尼黑	,	巴黎	,	和	英石	.	圣彼得堡	,	这	模式	的	印刷	有	到过

[ə'dɑ:ptɪd][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

adopted	in	the	Government	Offices	.
已采用	在	这	政府	办公室	.

慕尼黑、巴黎和圣彼得堡的政府机关都采用了这种印刷方式。

[ɔ:l] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] , ['i:ˌdɪkts] , ['ɔ:rdərz] , & [si:] . , [ə'gri:d] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnət] ['mi:tiŋz] , [ɑ:r; ər]

All	Resolutions	,	Edicts	,	Orders	,	&	c	.	,	agreed	to	at	the	Cabinet	meetings	,	are
全部	决议	,	法令	,	订单	,	&	c	.	,	同意	到	在	这	内阁	会议	,	是

['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɑ:n]['peɪpər] ,

written	down	on	paper	,
书面	向下	在	纸	,

内阁会议上通过的所有决议、法令、命令等，都会被记录在纸上。

[baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] , [wɪð; wɪθ] ['kemɪk(ə)l] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

by	the	Secretary	,	with	Chemical	Ink	,	and	in	the	space	of	an	hour	,
经过	这	秘书	,	和	化学	墨水	,	和	在	这	空间	的	一个	小时	,

由秘书用化学墨水，在一个小时内完成。

[æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] [ɪz] [əb'teɪnd] .

an	ample	supply	of	copies	is	obtained	.
一个	充足	供应	的	副本	是	获得	.

获得了充足的副本。

[fɔ:r; fər]['sə:kjələ:s] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɔ:l] [sʌtʃ] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][mʌst; məst]

For	Circulars	,	and	in	general	,	all	such	orders	of	Government	as	must
为了	通告	,	和	在	一般的	,	全部	这样的	订单	的	政府	作为	必须

[bi:; bi]['ræpɪdli][dɪ'strɪbju:tɪd] ,

be	rapidly	distributed	,
是	快速	分布式	,

对于通告，以及一般而言，所有此类必须迅速传达的政府命令，

[æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nsɪkwens] ,

an	invention	like	this	is	of	the	utmost	consequence	,
一个	发明	喜欢	这	是	的	这	极致	结果	,

这样的发明意义极其重大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪm'plɔɪd] .

and	it	is	probable	that	eventually	it	will	be	universally	employed	.
和	它	是	可能	那	最终	它	将要	是	普遍地	受雇	.

而且它最终很可能会被普遍采用。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f]

In	time	of	war	it	would	prove	of	the	greatest	use	for	the	general	staff
在	时间	的	战争	它	会	证明	的	这	最	使用	为了	这	一般的	职员

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

of	the	Army	,
的	这	军队	,

在战时，它将对陆军总参谋部发挥最大的作用。

[kəm'pli:tli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] ,

completely	supplying	the	want	of	a	field	Printing	-	Office	,
完全地	供应	这	想	的	一个	场地	印刷	-	办公室	,

完全满足现场印刷办公室的需求，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][əd'mits][ʌv; əv] ['greɪtər] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] .

and	especially	as	it	admits	of	greater	despatch	and	secresy	.
和	尤其	作为	它	承认	的	更大的	调度	和	保密	.

尤其因为它能实现更高的效率和保密性。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [maɪt] [raɪt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

The	Commanding	Officer	might	write	his	orders	with	his	own	hand	,
这	指挥	官	可能	写	他的	订单	和	他的	自己的	手	,

指挥官可能会亲笔书写命令。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] ['niːðər] [raɪt] [nɔːr] [riːd] .

and	in	his	presence	a	number	of	impressions	might	be	taken	by	a	person	who	could	neither	write	nor	read	.
和	在	他的	在场	一个	数字	的	印象	可能	是	已采取	经过	一个	人	WHO	可以	两者都不	写	也不	读	.

在他面前，一个既不会写也不会读的人可能会产生许多印象。

[ɪn] ['mɜːrkəntiːl] [træn'zækʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [wer] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [-]

In	mercantile	transactions	,	it	is	very	generally	employed	where	a	quick	and	[	25	]
在	商业	交易	,	它	是	非常	一般来说	受雇	在哪里	一个	快的	和	[	-	]

在商业交易中，它通常用于快速且[25]

['ækjərət] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [praɪs] [lɪsts] , ['letərz] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

accurate	multiplication	of	Price	Lists	,	Letters	,	and	Accounts	,	is	of	the	utmost	importance	.
准确的	乘法	的	价格	列表	,	信件	,	和	账户	,	是	的	这	极致	重要性	.

准确计算价目表、信函和账目至关重要。

['kɑːpər] - [pleɪt] ['prɪntɪŋ] .

COPPER	-	PLATE	PRINTING	.
铜	-	盘子	印刷	.

铜版印刷。

['kɑːpər] , [ɔːr] [stiːl] - [pleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɑːses] .

Copper	,	or	Steel	-	plate	Engravings	,	are	Printed	by	a	different	process	.
铜	,	或者	钢	-	盘子	雕刻	,	是	打印	经过	一个	不同的	过程	.

铜版画或钢板版画的印刷工艺与此不同。

[ðə; ði] ['kɑːpər] , [ɔːr] [stiːl] - [pleɪt] [pres] , [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] ['rəuləz] , [wʌn] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	Copper	,	or	Steel	-	plate	Press	,	is	formed	of	two	Rollers	,	one	placed	over	the	other	,
这	铜	,	或者	钢	-	盘子	按	,	是	形成	的	二	滚筒	,	一	放置	超过	这	其他	,

铜版印刷机或钢板印刷机由两个辊筒组成，一个辊筒套在另一个辊筒之上。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [tuː; tə] [pæs] ,

with	only	a	sufficient	space	between	to	allow	a	board	to	pass	,
和	仅有的	一个	充足的	空间	之间	到	允许	一个	木板	到	经过	,

两块木板之间仅留有足够的空间，以便木板通过。

[wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ɪz] [ə'plaɪd] .

when	a	strong	force	is	applied	.
什么时候	一个	强的	力量	是	应用	.

当施加强大的外力时。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ðen] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]['faɪər][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

The	Plate	is	then	laid	on	a	small	fire	adapted	to	the	purpose	,
这	盘子	是	然后	铺设	在	一个	小的	火	改编	到	这	目的	,

然后将盘子放在为此目的准备的小火堆上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['lɪkwɪfaɪ][ðə; ði][ɪŋk] ,

so	as	to	heat	it	sufficiently	to	liquify	the	Ink	,
所以	作为	到	热	它	足够	到	液化	这	墨水	,

以便将其加热到足以使墨水液化的程度。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ɪtˈself][ˈoʊvər] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

and	cause	it	to	diffuse	itself	over	every	part	of	the	Engraving	.
和	原因	它	到	扩散	本身	超过	每一个	部分	的	这	雕刻	.

并使其扩散到雕刻的每个部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [meɪd] [ˈpɜːrfɪktli] [kliːn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ][sɔɪl][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

It	is	then	made	perfectly	clean	,	so	as	to	leave	no	soil	on	the	paper	,
它	是	然后	制成	完美	干净的	,	所以	作为	到	离开	不	土壤	在	这	纸	,

然后将其彻底清洗干净，确保纸张上不留任何污渍。

[ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrts] [ɪnˈdentɪd] .

except	from	the	parts	indented	.
除了	从	这	部分	缩进	.

除了凹陷部分以外。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [ðə; ði][ˈpeɪpər] [spred] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	is	then	laid	on	the	board	,	the	Paper	spread	upon	it	,
它	是	然后	铺设	在	这	木板	,	这	纸	传播	之上	它	,

然后将其放在木板上，纸张铺在上面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈædɪd] , [ðə; ði][ˈroʊlər][ɪz] [tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] [ˈlevər] ,

and	a	soft	cloth	being	added	,	the	Roller	is	turned	by	a	Cross	Lever	,
和	一个	柔软的	布	存在	额外	,	这	滚筒	是	转向	经过	一个	叉	杠杆	,

加入柔软的布料后，通过十字杆转动滚筒。

[wen] [ðə; ði][prɪnt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈverɪd] [tɪnts] , [ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈduːst] .

when	the	Print	,	with	all	its	varied	tints	,	is	immediately	produced	.
什么时候	这	打印	,	和	全部	它是	多种多样	色调	,	是	立即地	生产	.

当印刷品及其各种色调立即被制作出来时。

[ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] .

ENGRAVINGS	ON	WOOD	.
雕刻	在	木头	.

木刻。

[ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] , [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [pres] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

Engravings	on	Wood	,	are	usually	Printed	with	the	Letter	Press	,	for	which
雕刻	在	木头	,	是	通常	打印	和	这	信	按	,	为了	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] [əˈdæptɪd] . [-]

they	are	peculiarly	adapted	.	[	26	]
他们	是	奇特地	改编	.	[	-	]

木刻版画通常用活版印刷机印刷，因为它们特别适合这种印刷方式。[26]

[ðə; ði][nekst][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [kleɪmz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]

The	next	subject	which	claims	attention	is	the
这	下一个	主题	哪个	索赔	注意力	是	这

接下来需要关注的话题是.....

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænjuskrɪpt] .

PREPARATION	OF	THE	MANUSCRIPT	.
准备	的	这	手稿	.

手稿的准备。

[wen] [ə; eɪ][ˈmænjuskrɪpt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈheɪstɪli] , [hæz; həz]

When	a	Manuscript	intended	for	the	Press	has	been	written	hastily	,	has
什么时候	一个	手稿	故意的	为了	这	按	有	到过	书面	草草	,	有

['meni] [ɪˈreɪʒərz] [ænd; ənd] [ˌɪntərˌlɪnɪˈeɪʃn] ,

many	erasures	and	interlineations	,
许多	擦除	和	行间插入	,

当一份准备出版的手稿写得仓促，有很多涂改和插入的痕迹时，

[ɔːr][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə]['eni][ɪk'stent] ['rendərd] ['pɑːrʃəli] , [ɔːr][pər'hæps][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['hoʊlli]
or is otherwise to any extent rendered partially , or perhaps in some cases wholly
或者 是 否则 到 任何 程度 渲染 部分 , 或者 也许 在 一些 案例 完全
[ɪ'ledʒəb(ə)l] ,
illegible ,
无法辨认 ,

或者以其他方式在某种程度上变得部分或在某些情况下完全无法辨认。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wɪl] [biː; bi] , [ðæt] [ɪf] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər][ɪn] [ðæt]
the consequence will be , that if given into the hands of the Printer in that
这 结果 将要 是 , 那 如果 给定 进入 这 双手 的 这 打印机 在 那
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

其后果是，如果将该文件交到印刷商手中，

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɑːrdɪd] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn'kriːst] ,
the Printing will be retarded , the expense of Printing increased ,
这 印刷 将要 是 弱智 , 这 费用 的 印刷 增加 ,

印刷速度将会减慢，印刷成本将会增加。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɔ'keɪʒənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðoʊz] ['erərz] ,
and much additional trouble occasioned to the Author , in correcting those errors ,
和 很多 额外的 麻烦 引发 到 这 作者 , 在 纠正 那些 错误 ,
([ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] ,
(should he discover them ,
(应该 他 发现 他们 ,

而且，如果作者发现这些错误，纠正这些错误还会给他带来很多额外的麻烦。

) [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] ['mænjuskrɪpt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [pri'ventid] .
) which a clearly written Manuscript would have entirely prevented .
) 哪个 一个 清楚地 书面 手稿 会 有 完全 阻止 .

而一份清晰易懂的手稿本可以完全避免这种情况的发生。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['prefrəb(ə)l] ,
In such cases it would be decidedly preferable ,
在 这样的 案例 它 会 是 绝对地 优选 ,

在这种情况下，这样做无疑是更好的选择。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [bəuθ][ɪn][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
indeed it has been found a saving both in time and expense ,
的确 它 有 到过 成立 一个 保存 两个都 在 时间 和 费用 ,

确实，这种方法既节省了时间又节省了费用。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['ferli] ['kɑːpɪd] .
to have the whole fairly copied .
到 有 这 所有的 相当 复制 .

完整地复制所有内容。

[ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [bɪ'saɪdz] [biː; bi] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
In so doing there would besides be this additional advantage ,
在 所以 正在做 那里 会 除了 是 这 额外的 优势 ,

这样做还有以下额外好处：

— [ðæt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [maɪt] [biː; bi] [ə'gen] ['faɪnəli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] author26 - * ['priːviəs] [-
— that the Manuscript might be again finally revised by the author26 - * previous [27
— 那 这 手稿 可能 是 再次 最后 修改 经过 这 author26 - * 以前的 [-
]
]
]

—该手稿可能再次由作者进行最终修订26-*前[27]

[li] [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [hændz] ;

ly	to	its	being	put	into	the	Printer's	hands	;
ly	到	它是	存在	放	进入	这	打印机的	双手	;

仅仅是为了把它交到印刷厂手中；

['evri] [kə'rekʃn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒər] ['strɔːŋli]

every	correction	which	can	be	made	in	the	Manuscript	being	a	measure	strongly
每一个	更正	哪个	能	是	制成	在	这	手稿	存在	一个	措施	强烈

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] ['evri] [vjuː] . - - *

to	be	recommended	in	every	view	.	27	-	*
到	是	受到推崇的	在	每一个	看法	.	-	-	*

在任何情况下，都强烈建议对手稿进行任何必要的修改。27-*

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [nɑːt] [ə'wer] — [ðə; ði]

There	is	another	point	of	which	Authors	are	frequently	not	aware	—	the
那里	是	其他	观点	的	哪个	作者	是	频繁地	不是	意识到的	—	这

[dɪ'zaɪərəblnɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mænjʊskrɪpts] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ['oʊnli] .

desirableness	of	their	Manuscripts	being	written	on	one	side	only	.
吸引力	的	他们的	手稿	存在	书面	在	一	边	仅有的	.

作者们常常忽略的另一点是——手稿最好只写在纸的一面。

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['eni] [ri'maːks] , [noʊts] , [ˌɪntər'lɪnɪ'eɪʃn] [ɔːr] [də'rekʃ(ə)nz]

The	convenience	of	this	is	,	that	any	Remarks	,	Notes	,	Interlineations	or	Directions
这	方便	的	这	是	,	那	任何	评论	,	笔记	,	行间插入	或者	方向

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntər] ,

to	the	Printer	,
到	这	打印机	,

这样做的好处在于，任何备注、注释、插行或给印刷商的指示，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [blæŋk] ['peɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses]

may	be	inserted	on	the	opposite	Blank	Pages	;	and	also	that	in	the	process
可能	是	插入	在	这	对面的	空白的	页	;	和	还	那	在	这	过程

[ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

of	Printing	,
的	印刷	,

可以插入到对面的空白页上；而且在印刷过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪf] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [spiːd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,

it	may	,	if	needful	for	speed	or	otherwise	,	be	divided	at	any	given	point	,
它	可能	,	如果	需要	为了	速度	或者	否则	,	是	分割	在	任何	给定	观点	,

如果出于速度或其他原因需要，可以在任何特定点进行分割。

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [mis'teik] [ɔːr] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

without	danger	of	mistake	or	confusion	.
没有	危险	的	错误	或者	困惑	.

不会造成错误或混淆。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

In	all	cases	it	is	desirable	that	Manuscripts	intended	for	the	press	should	be
在	全部	案例	它	是	理想	那	手稿	故意的	为了	这	按	应该	是

['rɪt(ə)n] [æz; əz] [-]

written	as	[	28	]
书面	作为	[	-	]

在所有情况下，拟用于印刷的手稿最好写成[28]

[mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

much	as	possible	,	with	a	tolerable	degree	of	uniformity	,
很多	作为	可能的	,	和	一个	可容忍的	程度	的	均匀性	,

尽可能做到，并保持一定程度的一致性，

[iːtʃ] [peɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪnz] ,
each **Page** **containing** **about** **the** **same** **number** **of** **Lines** **,**
每个 页 包含 关于 这 相同的 数字 的 线条 ,

每页包含的行数大致相同，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [laɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
and **each** **Line** **about** **the** **same** **number** **of** **Words** **.**
和 每个 线 关于 这 相同的 数字 的 字 .

每行字数大致相同。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] ,
This **is** **certainly** **not** **essential** **,** **but** **it** **will** **generally** **be** **very** **convenient** **,**
这 是 当然 不是 基本的 , 但 它 将要 一般来说 是 非常 方便的 ,

这当然不是必须的，但通常会非常方便。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][wʌns][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][ɪk'stent]
as **it** **will** **at** **once** **enable** **the** **Author** **to** **judge** **of** **the** **probable** **extent**
作为 它 将要 在 一次 使能够 这 作者 到 法官 的 这 可能 程度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
of **his** **work** **,**
的 他的 工作 ,

因为它能立即使作者判断其作品的可能规模，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntər][ɔːr] ['pʌblɪʃər] , [wen] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn]
and **the** **Printer** **or** **Publisher** **,** **when** **the** **Manuscript** **is** **completed** **,** **to** **decide** **on**
和 这 打印机 或者 出版商 , 什么时候 这 手稿 是 完全的 , 到 决定 在
[ðə; ði]['kwɑːntəti] .
the **quantity** **.**
这 数量 .

当稿件完成后，印刷商或出版商决定印刷数量。

[tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ruːld] ['peɪpər][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [moʊd][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] .
To **write** **on** **Ruled** **Paper** **is** **perhaps** **the** **most** **effectual** **mode** **of** **accomplishing** **this** **.**
到 写 在 裁决 纸 是 也许 这 最多 有效的 模式 的 完成 这 .

在有横格的纸上书写或许是实现这一目标最有效的方法。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪz] , [ðæt] ['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][peɪdʒd] .
Another **point** **to** **be** **attended** **to** **is** **,** **that** **Manuscripts** **should** **always** **be** **Paged** **.**
其他 观点 到 是 参加 到 是 , 那 手稿 应该 总是 是 分页 .

另一点需要注意的是，手稿一定要标注页码。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ði]['kwɑːntəti] ['iːðər] [ɪn] [hoʊl] , [ɔːr][ɪn][pɑːrt] ,
This **will** **not** **only** **shew** **the** **quantity** **either** **in** **whole** **,** **or** **in** **part** **,**
这 将要 不是 仅有的 展示 这 数量 任何一个 在 所有的 , 或者 在 部分 ,

这不仅会显示全部或部分的数量，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪl] [prɪ'vent] [mis'teik] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][biː; bi]
without **the** **trouble** **of** **counting** **,** **but** **will** **prevent** **mistake** **should** **any** **portion** **be**
没有 这 麻烦 的 计数 , 但 将要 防止 错误 应该 任何 部分 是
[ˌmɪs'pleɪst] .
misplaced **.**
放错地方了 .

无需计数，但即使部分丢失也能防止出错。

[wen] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['kɑːpɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres]
When **a** **Manuscript** **,** **therefore** **,** **is** **about** **to** **be** **written** **or** **copied** **for** **the** **Press**
什么时候 一个 手稿 , 所以 , 是 关于 到 是 书面 或者 复制 为了 这 按
,
,
,

因此，当一份手稿即将被撰写或复印以供印刷时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'pərd] , [ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ] [bʊk] , [ruːld] , [wɪð; wɪθ]

it	would	be	desirable	to	have	prepared	,	a	Quarto	Book	,	Ruled	,	with
它	会	是	理想	到	有	准备	,	一个	四开本	书	,	裁决	,	和

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn] ,

a	narrow	margin	,
一个	狭窄的	利润	,

最好准备一本四开本，带横格，窄边距。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][peɪdʒd] [bɪ'fɔːrhænd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [-]

and	lines	across	,	and	to	have	it	Paged	beforehand	,	on	the	right	[	29	]
和	线条	穿过	,	和	到	有	它	分页	预先	,	在	这	正确的	[	-	]

横向排列，并提前在右侧进行分页[29]

[hænd][peɪdʒ]['oʊnli] , [ɑːn] [wɪtʃ] [peɪdʒ]['oʊnli][ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

hand	page	only	,	on	which	page	only	the	Manuscript	should	be	written	.
手	页	仅有的	,	在	哪个	页	仅有的	这	手稿	应该	是	书面	.

仅供手写页使用，手写页上只能书写稿件内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ʃʊd; ʃəd]

It	is	not	,	however	,	essential	that	these	points	should	be	regarded	,	should
它	是	不是	,	然而	,	基本的	那	这些	积分	应该	是	认为	,	应该

['sɜːrkəmstænsɪz][nɑːt][pər'mɪt] .

circumstances	not	permit	.
情况	不是	允许	.

但是，如果情况不允许，这些要点并非必须考虑。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ɪf] [ˌledʒə'bɪlәti][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] , ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [sə:'maunt]

In	such	cases	,	if	legibility	can	be	secured	,	other	obstacles	may	be	surmounted
在	这样的	案例	,	如果	清晰易读	能	是	安全	,	其他	障碍	可能	是	克服

:
:
:

在这种情况下，如果能够确保字迹清晰，其他障碍也可以克服：

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] , [haʊ'evər] , [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ][æn; ən] [ɪ'regjələrli]

there	will	always	,	however	,	be	considerable	difficulty	in	calculating	an	irregularly
那里	将要	总是	,	然而	,	是	大量	困难	在	计算	一个	不规则地

['rɪt(ə)n] ['mænjuskrɪpt] .

written	Manuscript	.
书面	手稿	.

然而，计算一份书写不规则的手稿总是会存在相当大的困难。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][biː; bi] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜrʃənz] [biː; bi] ['nesəseri] ,

Should	a	Manuscript	be	closely	written	,	and	insertions	be	necessary	,
应该	一个	手稿	是	密切	书面	,	和	插入	是	必要的	,

如果稿件已经写得很密实，需要进行插入，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ˌɪntər'laɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [raɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]

it	will	be	preferable	not	to	interline	them	,	but	write	them	on	a
它	将要	是	优选	不是	到	行间	他们	,	但	写	他们	在	一个

['seprət] ['peɪpər] ,

separate	Paper	,
分离	纸	,

最好不要将它们穿插在文本行中，而是写在单独的纸上。

['nʌmbərɪŋ] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz]

numbering	each	,	and	referring	them	to	the	Pages	,	and	on	the	Pages
编号	每个	,	和	指	他们	到	这	页	,	和	在	这	页

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪpər] .

to	the	Paper	.
到	这	纸	.

对每一页进行编号，并将它们与相应的页码对应起来，再将页码与相应的论文对应起来。

[wen] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,

When	a	Manuscript	is	about	to	be	sent	to	the	Press	,
什么时候	一个	手稿	是	关于	到	是	发送	到	这	按	,

当稿件即将送交出版社时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪnəli][ænd; ənd] ['kerfəli] [riːd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

it	should	be	finally	and	carefully	read	over	by	the	Author	,
它	应该	是	最后	和	小心	读	超过	经过	这	作者	,

作者最终应该仔细通读一遍。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][mɑːrk]['eni][də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi][meɪ] [wɪʃ] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ,

who	should	mark	any	directions	he	may	wish	attended	to	in	the	Printing	,
WHO	应该	标记	任何	方向	他	可能	希望	参加	到	在	这	印刷	,

谁应该在印刷过程中注明他希望注意的任何指示，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] [meɪk] ['eni] [wɜːrdz] [pleɪn] [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [əb'skjʊr] ,

and	with	his	pen	make	any	words	plain	which	may	happen	to	be	obscure	,
和	和	他的	笔	制作	任何	字	清楚的	哪个	可能	发生	到	是	朦胧	,

[baɪ] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] ,

by	doing	which	,
经过	正在做	哪个	,

他用笔将任何晦涩难懂的词语阐明清楚，通过这样做，

[hiː; hi] [wɪl] ['friːkwəntli] [prɪ'vent] [ðoʊz] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sens]

he	will	frequently	prevent	those	errors	of	the	Press	which	often	change	the	sense
他	将要	频繁地	防止	那些	错误	的	这	按	哪个	经常	改变	这	感觉

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

of	a	passage	,
的	一个	通道	,

他经常能够阻止媒体犯下那些常常改变文章原意的错误。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] . [-]

and	are	liable	to	escape	detection	.	[	30	]
和	是	容易	到	逃脱	检测	.	[	-	]

而且容易逃脱侦查。[30]

[wen] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [prɪ'perd] , [ðə; ði][nekst][step] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

When	the	Manuscript	has	thus	been	prepared	,	the	next	step	will	be	the
什么时候	这	手稿	有	因此	到过	准备	,	这	下一个	步	将要	是	这

当手稿准备就绪后，下一步将是.....

[tʃɔɪs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

CHOICE	OF	PAPER	,
选择	的	纸	,

纸张的选择，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

that	is	,	to	determine	on	the	Size	of	the	Work	.
那	是	,	到	决定	在	这	尺寸	的	这	工作	.

也就是说，要根据工作量的大小来确定。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [wʌt] [ɪz] ['kʌstəmeri] .

This	is	a	question	which	will	generally	be	decided	by	what	is	customary	.
这	是	一个	问题	哪个	将要	一般来说	是	决定	经过	什么	是	习惯	.

这个问题通常由惯例来决定。

[ɪf] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði][saɪz] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [poʊst] 8vo .

If	a	work	of	Fiction	,	the	size	will	be	what	is	called	Post	8vo	.
如果	一个	工作	的	小说	,	这	尺寸	将要	是	什么	是	称为	邮政	8vo	.

如果是虚构作品，其尺寸将为所谓的后八开本。

[ɪf] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɔ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [dɪ'maɪ] 8vo .

If	Historical	or	Scientific	,	Demy	8vo	.
如果	历史	或者	科学	,	黛米	8vo	.

如果是历史或科学方面的，Demy 8vo。

[ɪf] ['poʊətri] , ['fu:lskæp] , [poʊst] , [ɔ:r][dɪ'maɪ] 8vo .

If	Poetry	,	Foolscap	,	Post	,	or	Demy	8vo	.
如果	诗	,	活页纸	,	邮政	,	或者	黛米	8vo	.

如果是诗歌、Foolscap、Post 或 Demy 8vo。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] .

as	may	be	preferred	.
作为	可能	是	首选	.

根据个人喜好而定。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['saɪzɪz] ,

There	are	,	however	,	a	variety	of	other	sizes	,
那里	是	,	然而	,	一个	种类	的	其他	尺寸	,

然而，还有其他各种尺寸。

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [li:vz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃi:t] [meɪ] [bi:; bi]['foʊldɪd] ,

regulated	by	the	number	of	leaves	into	which	the	sheet	may	be	folded	,
受监管	经过	这	数字	的	树叶	进入	哪个	这	床单	可能	是	折叠	,

受纸张可折叠成的叶片数量限制，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ə'dɑ:ptɪd] ,

as	well	as	by	the	size	of	the	Paper	adopted	,
作为	出色地	作为	经过	这	尺寸	的	这	纸	已采用	,

以及所采用论文的篇幅，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['redɪli] [si:n] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

which	may	be	more	readily	seen	than	described	.
哪个	可能	是	更多的	容易	已见	比	描述	.

有些事情可能更容易被看到，而不是被描述出来。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]['peɪpər] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] .

The	size	and	qualities	of	Paper	,	are	of	every	variety	.
这	尺寸	和	品质	的	纸	,	是	的	每一个	种类	.

纸张的尺寸和质量种类繁多。

['peɪpər] ['meɪkɪŋ] .

PAPER	MAKING	.
纸	制作	.

造纸。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['peɪpər] , [æz; əz] [naʊ] [ju:st] , [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɑ:rt][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,

The	Manufacture	of	Paper	,	as	now	used	,	is	not	an	Art	of	very	ancient	date	,
这	生产	的	纸	,	作为	现在	用过的	,	是	不是	一个	艺术	的	非常	古老的	日期	,

现今的造纸工艺并非一门非常古老的技艺。

['prɑ:bəbli][nɑ:t] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz]

probably	not	earlier	than	the	thirteenth	century	;	but	of	its	origin	nothing	is
大概	不是	早些时候	比	这	第十三	世纪	;	但	的	它是	起源	没有什么	是

['sɜ:rt(ə)nli] [noʊn] .

certainly	known	.
当然	已知	.

可能不早于十三世纪；但其起源尚不为人知。

['veriəs] ['sʌbstənsiz] [wɜːr; wər][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz] [skɪnz] , ['aɪvəri] ,
Various substances were in ancient times employed for writing , as Skins , Ivory ,
各种各样的 物质 是 在 古老的 时代 受雇 为了 写作 , 作为 皮肤 , 象牙 ,
[liːd] , [-] &
Lead , [31] &
带领 , [-] &

古代曾使用各种物质进行书写，例如兽皮、象牙、铅[31]&

[siː] .
C .
C .

C.

[ɪn] ['iːdʒɪpt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['ɪnər] ['fɪlmz] [prest] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In Egypt , from a very remote period , the inner films pressed together of the
在 埃及 , 从 一个 非常 偏僻的 时期 , 这 内 电影 按下 一起 的 这
[pə'paɪrəs][ɔːr]['bɪblɒs] ,
Papyrus or Biblos ,
纸莎草 或者 书 ,

在埃及，从非常遥远的时期开始，人们就将纸莎草纸或比布洛斯纸的内层薄膜压在一起。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][flæg] , [ɔːr] ['bʊlrʌʃ] , ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ðer; ðər] .
a sort of Flag , or Bulrush , growing in the marshes there .
一个 种类 的 旗帜 , 或者 芦苇 , 生长 在 这 沼泽 那里 .

那里沼泽地里生长着一种叫作旗草或香蒲的植物。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][wɜːrd]['peɪpər][ɪz] [dɪ'raɪvd] .
From whence the word Paper is derived .
从 何处 这 单词 纸 是 衍生的 .

“纸”这个词就是由此而来。

['peɪpər][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][rægz] , [ðə; ði] [best] [frʌm; frəm] ['lɪnɪn] [rægz] ; [ðʌs] ['rendərɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ]
Paper is made from Rags , the best from Linen Rags ; thus rendering that which
纸 是 制成 从 破布 , 这 最好的 从 亚麻布 破布 ; 因此 渲染 那 哪个
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] ,
had become useless ,
有 变得 无用 ,

纸张是用碎布制成的，最好的纸张是用亚麻碎布制成的；这样就把原本无用的东西变成了宝贵的资源。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['vælju:] .
an article of universal importance , and permanent value .
一个 文章 的 普遍的 重要性 , 和 永恒的 价值 .

一篇具有普遍重要性和永久价值的文章。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [mə'tɪriəl] , ['prɪntɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf]
Without this indispensable material , Printing would have been deprived of its chief
没有 这 必不可少 材料 , 印刷 会 有 到过 被剥夺的 的 它是 首席
[ɔːg'zɪliəri] ;
auxiliary ;
辅助的 ;

如果没有这种不可或缺的材料，印刷业就会失去其最重要的辅助工具；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] , [ðə; ði]
but with it , and by the present improved system of Manufacture , the
但 和 它 , 和 经过 这 展示 改进 系统 的 生产 , 这
[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
productions of the Press ,
作品 的 这 按 ,

但有了它，以及目前改进的生产体系，印刷业的产品，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][mɪl] , [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə]['eni][ɪk'stent] .

and	of	the	Paper	Mill	,	can	be	carried	to	any	extent	.
和	的	这	纸	磨	,	能	是	携带	到	任何	程度	.

造纸厂的规模可以扩大到任何程度。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['peɪpər] ['meɪkɪŋ] [ɪz] [ðʌs] [kən'dʌktɪd] .

The	Process	of	Paper	Making	is	thus	conducted	.
这	过程	的	纸	制作	是	因此	实施	.

造纸过程由此展开。

[ðə; ði][rægz][ɑːr; ər][fɜːrst] [wɑːʃt] ; [ðen] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

The	Rags	are	first	washed	;	then	ground	in	the	Mill	with	water	,
这	破布	是	第一的	洗过	;	然后	地面	在	这	磨	和	水	,

先将碎布洗净，然后在磨坊里用水磨成粉末。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pʌlp] ; [ðɪs] [pʌlp] [ɪz] [ðen] [kən'veid] [tuː; tə][ə; eɪ][væt] ,

so	as	to	form	a	Pulp	;	this	Pulp	is	then	conveyed	to	a	Vat	,
所以	作为	到	形式	一个	纸浆	;	这	纸浆	是	然后	传递	到	一个	增值税	,

从而形成纸浆；然后将该纸浆输送到大桶中，

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊld][ʌv; əv][faɪn]['waɪər][klɔːθ] ,

furnished	with	a	Mould	of	fine	wire	cloth	,
提供	和	一个	模具	的	美好的	金属丝	布	,

配有精细金属丝网模具，

[wɪtʃ] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ʃiːt] , [wɪtʃ] ,

which	takes	up	a	sufficient	quantity	to	form	the	Sheet	,	which	,
哪个	需要	向上	一个	充足的	数量	到	形式	这	床单	,	哪个	,

它占据了足够的量来形成薄片，该薄片，

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ][paɪl] ,

when	the	water	has	drained	from	it	,	is	laid	on	a	pile	,
什么时候	这	水	有	排水	从	它	,	是	铺设	在	一个	桩	,

水排干后，将其堆放在一起。

[ænd; ənd] [prest] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɔɪstʃər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [hʌŋ] [ʌp]

and	pressed	so	as	to	discharge	the	remaining	moisture	:	it	is	then	hung	up
和	按下	所以	作为	到	释放	这	其余的	水分	:	它	是	然后	悬挂	向上

[tuː; tə][draɪ] ,

to	dry	,
到	干燥	,

然后压榨以排出剩余水分，最后悬挂晾干。

['æftər] [wɪtʃ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [saɪzd][ɪn][ðə; ði] [væt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]

after	which	,	unless	it	has	been	sized	in	the	Vat	,	which	is	the	case	with
后	哪个	,	除非	它	有	到过	尺寸	在	这	增值税	,	哪个	是	这	案件	和

[sʌm; səm] [-]

some	[	32	]
一些	[	-	]

之后，除非它在料槽中经过尺寸调整，这种情况在某些[32]中是存在的

[kaɪndz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʌb][ʌv; əv][faɪn][saɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [draɪd][ænd; ənd]

kinds	,	it	is	dipped	into	a	tub	of	fine	size	;	and	when	again	dried	and
种类	,	它	是	浸入	进入	一个	浴缸	的	美好的	尺寸	;	和	什么时候	再次	干燥	和

[prest] ,

pressed	,
按下	,

种类繁多，将其浸入细料桶中；再次晾干并压榨后，

[ɪz][fɪt][fɔːr; fər][juːz] .

is	fit	for	use	.
是	合身	为了	使用	.

适合使用。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn]['peɪpər] ['meɪkɪŋ] , [ɪz] ['bliːtʃɪŋ] [ðə; ði][rægz] .

One	of	the	greatest	modern	improvements	in	Paper	making	,	is	Bleaching	the	Rags	.
一	的	这	最	现代的	改进	在	纸	制作	,	是	漂	这	破布	.

现代造纸业最伟大的改进之一就是漂白碎纸。

[ðɪs] [i'neiblz] [ðə; ði]['peɪpər] - ['meɪkər][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['faɪnɪst]['peɪpər][frʌm; frəm] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

This	enables	the	Paper	-	maker	to	produce	the	finest	Paper	from	any	kind	of
这	启用	这	纸	-	制造商	到	生产	这	最好的	纸	从	任何	种类	的

[rægz] .

Rags	.
破布	.

这使得造纸商能够利用各种碎布生产出最好的纸张。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv]

He	has	only	,	therefore	,	to	find	such	materials	as	will	make	a	Paper	of
他	有	仅有的	,	所以	,	到	寻找	这样的	材料	作为	将要	制作	一个	纸	的

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tekstʃər] ,

a	strong	texture	,
一个	强的	质地	,

因此，他只需要找到能够制作出质地坚固的纸张的材料即可。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] ,

and	a	fine	even	surface	,
和	一个	美好的	甚至	表面	,

表面光滑平整，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] ['prɑːses] [hiː; hi][kæn; kən] [prə'duːs] [wət'evər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hiː; hi]

and	by	the	Bleaching	process	he	can	produce	whatever	shade	of	Colour	he
和	经过	这	漂	过程	他	能	生产	任何	阴影	的	颜色	他

[meɪ] [dɪ'zaɪər] .

may	desire	.
可能	欲望	.

通过漂白工艺，他可以调配出任何他想要的颜色。

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn]['peɪpər] ['meɪkɪŋ] .

A	good	supply	of	clear	water	is	of	the	greatest	importance	in	Paper	Making	.
一个	好的	供应	的	清除	水	是	的	这	最	重要性	在	纸	制作	.

充足的清洁水源对造纸至关重要。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['peɪpər] [mɪlz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn] [klɪr] [striːmz] .

On	this	account	,	Paper	Mills	are	built	on	clear	streams	.
在	这	帐户	,	纸	米尔斯	是	建造	在	清除	溪流	.

因此，造纸厂都建在清澈的溪流旁。

[baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] ,

By	the	recent	improvements	in	machinery	,
经过	这	最近的	改进	在	机械	,

由于机械设备的最新改进，

['peɪpər][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['eni] [rɪ'kwaɪərd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rə'pɪdəti] .

Paper	can	now	be	made	with	almost	any	required	degree	of	rapidity	.
纸	能	现在	是	制成	和	几乎	任何	必需的	程度	的	快速	.

现在几乎可以以任何所需的速度制造纸张。

[ðə; ði][nekst][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [wɪl] [biː; bi]

The	next	consideration	to	the	size	of	the	Paper	,	will	be
这	下一个	考虑	到	这	尺寸	的	这	纸	,	将要	是

接下来要考虑的是纸张尺寸的问题。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [taɪp] .

THE	CHOICE	OF	TYPE	.
这	选择	的	类型	.

类型的选择。

[taɪp] [ɪz][kæst][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l][və'raɪəti] .
Type is cast of almost every conceivable variety .
类型 是 投掷 的 几乎 每一个 可以想象的 种类 .

字体种类几乎涵盖了所有可以想象到的类型。

[ðə; ði]['saɪzɪz][moʊst][ɪn][juːz][fɔːr; fər] [bʊks] , [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , ['paɪkə] , [smɔːl]['paɪkə] , [lɔːŋ] ['praɪmər] ,
The sizes most in use for Books , are English , Pica , Small Pica , Long Primer ,
这 尺寸 最多 在 使用 为了 图书 , 是 英语 , 异食癖 , 小的 异食癖 , 长的 底漆 ,
[ˌbʊr'ʒwɑː] , [brə'vɪər] , [ˌnɑːnpə'rel] .
Bourgeois , Brevier , Nonpareil .
资产阶级 , 布雷维尔 , 无比 .

书籍最常用的尺寸有：English、Pica、Small Pica、Long Primer、Bourgeois、Brevier、Nonpareil。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['saɪzɪz] : — [-]
The following are specimens of these various sizes : — [33]
这 下列的 是 标本 的 这些 各种各样的 尺寸 : — [-]

以下是这些不同尺寸的标本：—[33]

(['ɪŋglɪʃ] .)
(English .)
(英语 .)

（英语。）

(['paɪkə] .) [-]
(Pica .) [34]
(异食癖 .) [-]

（异食癖）[34]

([smɔːl] ['paɪkə] .)
(Small Pica .)
(小的 异食癖 .)

（轻微异食癖。）

([lɔːŋ] ['praɪmər] .) [-]
(Long Primer .) [35]
(长的 底漆 .) [-]

（长篇引言。）[35]

([ˌbʊr'ʒwɑː] .)
(Bourgeois .)
(资产阶级 .)

（资产阶级。）

([brə'vɪər] .)
(Brevier .)
(布雷维尔 .)

（布雷维尔。）

([ˌnɑːnpə'rel] .) [-]
(Nonpareil .) [36]
(无比 .) [-]

（无与伦比。）[36]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ʌv; əv] [taɪp] ,
It will be well to familiarize the eye with these different Sizes of Type ,
它 将要 是 出色地 到 熟悉 这 眼睛 和 这些 不同的 尺寸 的 类型 ,

熟悉这些不同尺寸的字体是很有必要的。

[wɪtʃ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,
which may easily be done by a little practice ,
哪个 可能 容易地 是 完毕 经过 一个 小的 实践 ,

只要稍加练习就能轻松做到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz]

as	it	will	greatly	facilitate	the	understanding	of	the	various	technical	details
作为	它	将要	非常	促进	这	理解	的	这	各种各样的	技术的	细节

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] .

connected	with	the	Press	.
连接	和	这	按	.

这将极大地帮助理解与印刷机相关的各种技术细节。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ,

Next	to	the	Size	of	the	Type	,
下一个	到	这	尺寸	的	这	类型	,

在"字体大小"旁边，

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

the	Size	of	the	Page	will	have	to	be	decided	upon	.
这	尺寸	的	这	页	将要	有	到	是	决定	之上	.

页面尺寸需要确定。

[ðoʊ] [bəuθ] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] ['kʌstəm] ,

Though	both	these	points	are	in	a	great	degree	regulated	by	custom	,
尽管	两个都	这些	积分	是	在	一个	伟大的	程度	受监管	经过	风俗	,

虽然这两点在很大程度上都受到习俗的制约，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [ɪn] ['præktɪs] [sə'fɪʃntli] ['oʊpən][tuː; tə][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

they	are	yet	in	practice	sufficiently	open	to	variation	,	to	meet	the	case	of
他们	是	然而	在	实践	足够	打开	到	变化	,	到	见面	这	案件	的

[iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] .

each	particular	Work	.
每个	特别的	工作	.

在实践中，它们仍然具有足够的灵活性，可以进行调整，以适应每部具体作品的情况。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪnz] , [ə; eɪ][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi]

Thus	by	the	Size	of	the	Type	,	and	Number	of	Lines	,	a	Work	may	be
因此	经过	这	尺寸	的	这	类型	,	和	数字	的	线条	,	一个	工作	可能	是

['iːðər] [ɪk'spændɪd] ,

either	expanded	,
任何一个	扩展	,

因此，通过改变字体大小和行数，作品既可以扩展，也可以缩减。

[ɔːr] [kəm'prest] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

or	compressed	,	as	may	be	desired	.
或者	压缩	,	作为	可能	是	想要的	.

或根据需要进行压缩。

['paɪkə][ɪz][ðə; ði] [taɪp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑːgrəfi] ,

Pica	is	the	type	usually	employed	in	Printing	works	of	History	,	Biography	,
异食癖	是	这	类型	通常	受雇	在	印刷	作品	的	历史	,	传	,

['trævlz] ,

Travels	,
旅行	,

Pica字体通常用于历史、传记、游记等印刷作品中。

& [siː] . , [ɪn][ðə; ði][dɪ'maɪ][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][saɪz] ; [smɔːl] ['paɪkə] , [ɪn]['nɑːvəlz] , [rəu'mænsiz] , & [siː] . ,

&	c	.	,	in	the	Demy	octavo	size	;	Small	Pica	,	in	Novels	,	Romances	,	&	c	.	,
&	c	.	,	在	这	黛米	八开本	尺寸	;	小的	异食癖	,	在	小说	,	浪漫故事	,	&	c	.	,

[ɪn][ðə; ði][poʊst][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][saɪz] ;

in	the	Post	octavo	size	;
在	这	邮政	八开本	尺寸	;

等等，采用 Demy 八开本；小皮卡，收录于小说、浪漫故事等，采用 Post 八开本；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['praɪmər] , ['poʊətri] , [ɪn][ðə; ði] ['fuːlskæp] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][saɪz] .

and	Long	Primer	,	Poetry	,	in	the	Foolscap	octavo	size	.
和	长的	底漆	,	诗	,	在	这	活页纸	八开本	尺寸	.

以及《长篇入门读物》和《诗歌》，采用 Foolscap 八开本。

[tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [ɔːr]['roʊmæns] [saɪz] .

To	take	for	an	example	,	the	Novel	,	or	Romance	size	.
到	拿	为了	一个	例子	,	这	小说	,	或者	浪漫	尺寸	.

以小说或言情小说为例。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][peɪdʒ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [kən'teɪnz] ['twenti] - [tuː] [laɪnz] , [-

The	ordinary	Page	employed	in	Works	of	this	kind	,	contains	twenty	-	two	Lines	,	[	37
这	普通的	页	受雇	在	作品	的	这	种类	,	包含	二十	-	二	线条	,	[	-

]

]

]

此类作品中使用的普通页面包含二十二行[37]。

[iːtʃ] [laɪn] [kən'teɪnɪŋ] , [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [eɪt] [wɜːrdz] .

each	Line	containing	,	on	an	average	,	eight	Words	.
每个	线	包含	,	在	一个	平均的	,	八	字	.

每行平均包含八个单词。

[θriː] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːpər]['kwɑːntəti][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

Three	hundred	such	Pages	are	considered	the	proper	quantity	for	an	ordinary
三	百	这样的	页	是	经过考虑的	这	恰当的	数量	为了	一个	普通的

[saɪz] ['vɑːljəm] .

size	Volume	.
尺寸	体积	.

对于普通尺寸的书籍来说，三百页才算合适的页数。

[ɪf] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,

If	a	Manuscript	,	therefore	,	should	contain	about	two	hundred	Pages	,
如果	一个	手稿	,	所以	,	应该	包含	关于	二	百	页	,

因此，如果一份手稿应该包含大约两百页，

[iːtʃ] [peɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [θriː] [laɪnz] [ʌv; əv] [eɪt] [wɜːrdz] ,

each	Page	containing	about	thirty	-	three	Lines	of	eight	Words	,
每个	页	包含	关于	三十	-	三	线条	的	八	字	,

每页大约包含三十三行，每行八个单词，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɪn] [prɪnt] .

it	would	occupy	about	three	hundred	Pages	in	Print	.
它	会	占据	关于	三	百	页	在	打印	.

印刷出来大约需要三百页。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [haʊ'evər] , [kən'teɪn] [bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [sʌtʃ] ['peɪdʒɪz]

Should	the	Manuscript	,	however	,	contain	but	one	hundred	and	eighty	such	Pages
应该	这	手稿	,	然而	,	包含	但	一	百	和	八十	这样的	页

,

,

,

然而，如果手稿中只有一百八十页这样的页面，

[ðen] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm] [θriː] ['hʌndrəd] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ,

then	in	order	to	form	three	hundred	Printed	Pages	,
然后	在	命令	到	形式	三	百	打印	页	,

然后为了形成三百页印刷品，

[iːtʃ] [peɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][bʌt; bət] ['twenti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] -
each Page would have to consist of but twenty , instead of twenty -
每个 页 会 有 到 由 的 但 二十 , 反而 的 二十 -
[tuː] [laɪnz] .
two Lines .
二 线条 .

每页只需包含二十行，而不是二十二行。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪnsəp(ə)l] ,
On the above principle ,
在 这 多于 原则 ,

基于上述原则，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]
it will not be difficult for an Author to form a tolerably correct idea of
它 将要 不是 是 难的 为了 一个 作者 到 形式 一个 勉强可以接受 正确的 主意 的
[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] — [ðæt] [ɪz] ,
the extent of a Work — that is ,
这 程度 的 一个 工作 — 那 是 ,

作者不难对作品的范围形成一个相当正确的概念——也就是说，

[sə'fɪʃntli] [soʊ][fɔːr; fər][ɔːl]['dʒen(ə)rəl]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] ;
sufficiently so for all general purposes ;
足够 所以 为了 全部 一般的 目的 ;

足以满足所有一般用途；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['eni] [wɜːrk][ʌv; əv] ['eni][kaɪnd] [ðʌs] — ['hævɪŋ]
and the comparison may be extended to any Work of any kind thus — having
和 这 比较 可能 是 扩展 到 任何 工作 的 任何 种类 因此 — 拥有
[fɜːrst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][wɜːrk][ɪn][prɪnt] ,
first selected a Work in Print ,
第一的 已选 一个 工作 在 打印 ,

这种比较可以扩展到任何类型的作品，具体做法是——首先选择一部印刷作品，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ɪn]['mænjuskrɪpt][ʃʊd; ʃəd][rɪ'zemb(ə)l] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn]
which it is desired that in Manuscript should resemble , the Number of Words in
哪个 它 是 想要的 那 在 手稿 应该 类似 , 这 数字 的 字 在
[ə; eɪ] [laɪn] ,
a Line ,
一个 线 ,

希望手稿中每行的字数与预期相符。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [iːtʃ] , ['biːɪŋ] [æsə'teind] ,
and of Lines in a Page of each , being ascertained ,
和 的 线条 在 一个 页 的 每个 , 存在 已确定 ,

并确定每页的行数，

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['reɪʃioʊ] , [æz; əz][ɪn] [-]
if the disparity between them shall be in any specific ratio , as in [38]
如果 这 差距 之间 他们 将 是 在 任何 具体的 比率 , 作为 在 [-]

如果它们之间的差异是按任何特定比例，如[38]所示

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ə'bʌv] , [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]
the instance above , a Page of Manuscript being equal to a Page and a
这 实例 多于 , 一个 页 的 手稿 存在 平等的 到 一个 页 和 一个
[hæf][ʌv; əv][prɪnt] ,
half of Print ,
一半 的 打印 ,

以上述例子为例，一页手稿等于一页半印刷品。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [ə; eɪ]

the	result	will	be	immediately	apparent	;	but	should	it	be	otherwise	,	a
这	结果	将要	是	立即地	明显	;	但	应该	它	是	否则	,	一个

['dɪfrənt] ['prɑːses] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] :

different	process	may	be	necessary	:
不同的	过程	可能	是	必要的	:

结果将立即显现；但如果结果并非如此，则可能需要采用不同的方法：

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][kən'teɪn][bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [laɪnz] ,

should	the	Manuscript	contain	but	twenty	-	five	,	instead	of	thirty	Lines	,
应该	这	手稿	包含	但	二十	-	五	,	反而	的	三十	线条	,

如果手稿只有二十五行而不是三十行，

[ðen] [ðə; ði][moʊst][də'rekt][moʊd][ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [laɪnz] [pər]

then	the	most	direct	mode	of	Calculation	would	be	to	take	the	three	Lines	per
然后	这	最多	直接的	模式	的	计算	会	是	到	拿	这	三	线条	每

[peɪdʒ] ,

Page	,
页	,

那么最直接的计算方法就是取每页三行。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wʊd] [ɪk'siːd] [ðə; ði][prɪnt] ,

by	which	the	Manuscript	would	exceed	the	Print	,
经过	哪个	这	手稿	会	超过	这	打印	,

手稿篇幅将超过印刷版篇幅。

[ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['peɪdʒɪz][baɪ] [θriː] — [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [sɪks] ['hʌndrəd] ;

and	multiply	the	Manuscript	Pages	by	three	—	this	would	give	six	hundred	;
和	乘	这	手稿	页	经过	三	—	这	会	给	六	百	;

将手稿页数乘以三，即可得到六百页；

[ðiːz] [sɪks] ['hʌndrəd] [laɪnz] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['twenti] - [tuː] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd]

these	six	hundred	lines	divided	by	twenty	-	two	,	the	number	of	Lines	in	the	Printed
这些	六	百	线条	分割	经过	二十	-	二	,	这	数字	的	线条	在	这	打印

[peɪdʒ] ,

Page	,
页	,

这六百行除以二十二，即印刷页面中的行数。

[gɪv] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] ['ðerfɔːr] , [ɑːn] [ðɪs]

give	twenty	-	seven	and	a	fraction	;	the	whole	would	therefore	,	on	this
给	二十	-	七	和	一个	分数	;	这	所有的	会	所以	,	在	这

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

supposition	,
假设	,

得出二十七又十分之一；因此，根据这一假设，整体将为：

[meɪk] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] , [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [laɪnz]

make	about	two	hundred	and	twenty	-	seven	Printed	Pages	,	of	twenty	-	two	Lines
制作	关于	二	百	和	二十	-	七	打印	页	,	的	二十	-	二	线条

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

印制约 227 页，每页 22 行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fekt] [sʌtʃ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] — [æz; əz]

There	are	,	however	,	other	circumstances	which	may	affect	such	Calculations	—	as
那里	是	,	然而	,	其他	情况	哪个	可能	影响	这样的	计算	—	作为

[ðə; ði] [breɪks] [ɪn] ['tʃæptərz] ,

the	Breaks	in	Chapters	,
这	休息	在	章节	,

然而，还有其他一些情况可能会影响此类计算——例如章节之间的间隔，

['pærə,græf] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] , & [si:] . , [wer] [ðə; ði] [wɜ:rk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
Paragraphs , Conversations , & c . , where the Work may have been written in
段落 , 对话 , & c . , 在哪里 这 工作 可能 有 到过 书面 在
['mænjuskrɪpt] [kən'tɪnjuəsli] .
Manuscript continuously .
手稿 持续 .

段落、对话等，其中作品可能以手稿形式连续写成。

[ði:z] [pɔɪnts] [wʊd] , [wer] [dɪ'zaɪrd] , [bi:; bi] [best] [æsə'teind] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [-]
These points would , where desired , be best ascertained by having a number [39]
这些 积分 会 , 在哪里 想要的 , 是 最好的 已确定 经过 拥有 一个 数字 [-]

这些要点，如果需要的话，最好通过一个数字来确定[39]

[ʌv; əv] ['peɪdʒɪz] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðen] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
of Pages set up , and by then comparing them in the aggregate with the
的 页 放 向上 , 和 经过 然后 比较 他们 在 这 总计的 和 这
['mænjuskrɪpt] .
Manuscript .
手稿 .

将页面设置好后，再将它们与手稿进行整体比较。

[ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɔ:rdər] , [wɪl] [bi:; bi]
The next point in order , will be
这 下一个 观点 在 命令 , 将要 是

下一个要点是:

[kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pres] ;
CORRECTING THE PRESS ;
纠正 这 按 ;

纠正媒体报道;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] , [wen] ['pɑ:səb(ə)l] , [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ;
and this should invariably , when possible , be done by the Author ;
和 这 应该 总是 , 什么时候 可能的 , 是 完毕 经过 这 作者 ;

而且，在可能的情况下，这应当总是由作者来完成;

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [soʊ] ['θɜ:rəli] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
no one can so thoroughly enter into the train of thought and expression ,
不 一 能 所以 彻底 进入 进入 这 火车 的 想法 和 表达 ,

没有人能如此彻底地进入对方的思路和表达方式。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] ['i:ðər] [pru:v] [soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] : [wer]
and to no one could the disturbance of either prove so annoying : where
和 到 不 一 可以 这 干扰 的 任何一个 证明 所以 恼人的 : 在哪里
[ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] ,
this cannot be done ,
这 不能 是 完毕 ,

而且，对任何人来说，这两种干扰都不会令人感到如此恼火：如果无法做到这一点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tæsk] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪ'pju:tid] , [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] , [bi:; bi]
and the task must be deputed , the Manuscript should , in all cases , be
和 这 任务 必须 是 委派 , 这 手稿 应该 , 在 全部 案例 , 是
[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] ,
considered the Authority ,
经过考虑的 这 权威 ,

任务必须委托他人完成，而手稿在任何情况下都应被视为权威依据。

[ænd; ənd][noʊ] [dɪ'pɑːrtʃər] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd]
and **no** **departure** **be** **made** **from** **it** **,** **except** **as** **may** **have** **been** **directed**
和 不 离开 是 制成 从 它 , 除了 作为 可能 有 到过 指导
, [ɔːr][ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] .
, or in extreme cases .
, 或者 在 极端 案例 .

除另有指示或特殊情况外，不得偏离该规定。

[kə'rekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːrkt] ['klɪrli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən]['nevər][biː; bi]
Corrections of the Press should be marked clearly ; and this can never be
更正 的 这 按 应该 是 标记 清楚地 ; 和 这 能 绝不 是
[dʌn] [soʊ][ˌsætɪs'fæktərəli] ,
done so satisfactorily ,
完毕 所以 令人满意地 ,

报刊上的更正应该清晰地标明；但这一点始终无法做到尽善尽美。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektər] [ænd; ənd]['prɪntər] , [æz; əz][baɪ] [im'plɔiŋ] [ðoʊz] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [maːrks]
both to the Corrector and Printer , as by employing those Typographical Marks
两个都 到 这 校正器 和 打印机 , 作为 经过 雇用 那些 印刷 分数
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

对于校对员和印刷工而言，通过使用这些印刷标记，

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'dɑːptɪd] , [ɑːr; ər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
from having been universally adopted , are , in consequence ,
从 拥有 到过 普遍地 已采用 , 是 , 在 结果 ,

由于已被普遍采用，因此，

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl] ['pɜːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl]
understood by all persons connected with the Press . — The following Pages will
理解 经过 全部 人 连接 和 这 按 . — 这 下列的 页 将要
[ɪg'zemplɪfaɪ] [ðiːz] :
exemplify these :
举例说明 这些 :

所有与新闻界有关的人员都明白这一点。——以下几页将对此进行说明：

[fɜːrst] , [ðə; ði] [pruːf] [kə'rektɪd] ; ['sekəndli] , [ðə; ði] [pruːf] [rɪ'vaɪzd] . [-]
First , the Proof corrected ; Secondly , the Proof Revised . [40]
第一的 , 这 证明 已更正 ; 第二 , 这 证明 修改 . [-]

首先，证明已更正；其次，证明已修订。[40]

[pruːf] [kə'rektɪd] .
Proof Corrected .
证明 已更正 .

校对已更正。

[ðɪs] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ˌlɪθə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] .
This page is a specimen of Lithographic Printing .
这 页 是 一个 标本 的 平版印刷 印刷 .

本页是胶版印刷的样本。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] ['biːɪŋ] [fɜːrst]['teɪkən][ɑːn]['peɪpər] , [ɪn] [ˌlɪθə'græfɪk] [ɪŋk] ,
The impression from the Type being first taken on Paper , in Lithographic Ink ,
这 印象 从 这 类型 存在 第一的 已采取 在 纸 , 在 平版印刷 墨水 ,

首先将活字印在纸上，使用石版印刷油墨，

[ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] ,
the Corrections then added with the Pen ,
这 更正 然后 额外 和 这 笔 ,

然后使用笔进行修改。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] ['prɪntɪd] . [-]

and **the** **whole** **transferred** **to** **the** **Stone** **from** **which** **the** **Page** **is** **printed** **.** **[** **41** **]**

和 这 所有的 转移 到 这 石头 从 哪个 这 页 是 打印 . [-]

并将整个内容转移到石版上，然后从该石版上印刷了这一页。[41]

[pru:f] [rɪ'vaɪzd] . [-]

Proof **Revised** **.** **[** **42** **]**

证明 修改 . [-]

校样已修改。[42]

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ma:rks] .

Explanation **of** **the** **Typographical** **Marks** **.**

解释 的 这 印刷 分数 .

印刷标志的解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

作者的印刷出版助手，(The Author's Printing and Publishing Assistant)
第2/4页

[noʊ] . [wʌn] , [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['letər] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	.	**1**	,	**is**	**used**	**to**	**correct**	**a**	**wrong**	**letter**	,	**drawing**	**a**	**line**	**down**	**through**	**it**	,
不	.	1	,	是	用过的	到	正确的	一个	错误的	信	,	绘画	一个	线	向下	通过	它	,

1号笔用于纠正错误的字母，方法是在字母上画一条线。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['letər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ;

and	**placing**	**the**	**right**	**letter**	**before**	**a**	**corresponding**	**stroke**	**in**	**the**	**margin**	**;**
和	放置	这	正确的	信	前	一个	相应的	中风	在	这	利润	;

并将正确的字母放在页边空白处相应笔画的前面;

[ə; eɪ] [rɔːŋ] [wɜːrd][ɪz] [kə'rektɪd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][noʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

a	**wrong**	**word**	**is**	**corrected**	**by**	**drawing**	**a**	**line**	**across**	**it**	,	**as**	**in**	**No**	.	**2**	,
一个	错误的	单词	是	已更正	经过	绘画	一个	线	穿过	它	,	作为	在	不	.	2	,

用划线的方式纠正错误的单词，如第 2 题所示。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

and	**writing**	**the**	**proper**	**word**	**in**	**the**	**margin**	**.**
和	写作	这	恰当的	单词	在	这	利润	.

并在页边空白处写下正确的词语。

[wer] ['eni] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ɔːr][ɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] ,

Where	**any**	**thing**	**has**	**been**	**omitted**	,	**or**	**is**	**wished**	**to**	**be**	**inserted**	,
在哪里	任何	事物	有	到过	省略	,	或者	是	希望	到	是	插入	,

凡有任何遗漏或需要补充的内容，

[ə; eɪ]['kærət][ɪz] [mɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

a	**Caret**	**is**	**marked**	**at**	**the**	**place**	**where**	**it**	**is**	**to**	**come**	**in**	,
一个	插入符号	是	标记	在	这	地方	在哪里	它	是	到	来	在	,

在插入点处标有插入符号。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ɔːr][wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , ['pʊtɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [æn; ən] ['ænsər] ['kærət] .

and	**the**	**word**	**or**	**words**	**written**	**in**	**the**	**margin**	,	**putting**	**underneath**	**an**	**answering**	**Caret**	**.**
和	这	单词	或者	字	书面	在	这	利润	,	推杆	下	一个	回答	插入符号	.

在页边空白处写上一个或几个字，并在其下方加上一个插入符号。

[wer] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrdz][ɔːr] ['letərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,

Where	**a**	**space**	**is**	**wanting**	**between**	**two**	**words**	**or**	**letters**	**that**	**are**	**intended**	**to**	**be**	**separated**	**,**
在哪里	一个	空间	是	想要	之间	二	字	或者	信件	那	是	故意的	到	是	分开	,

当两个单词或字母之间缺少空格，而它们本应分开时，

[ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn][mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [wer] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

a	**parallel**	**line**	**must**	**be**	**drawn**	**where**	**the**	**separation**	**ought**	**to**	**be**	**,**
一个	平行线	线	必须	是	绘制	在哪里	这	分离	应该	到	是	,

必须在应该分隔的位置画一条平行线。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][noʊ] . [fɔːr] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

and	**the**	**mark**	**No**	.	**4**	**placed**	**opposite**	**in**	**the**	**margin**	**.**
和	这	标记	不	.	4	放置	对面的	在	这	利润	.

并在页边空白处对面标注了第 4 号标记。

['ɔːlsoʊ] [wer] [wɜːrdz][ɔːr] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði]['sɜːrkəmfleks][noʊ] .

Also	**where**	**words**	**or**	**letters**	**should**	**join**	**,**	**but**	**are**	**separated**	**,**	**the**	**circumflex**	**No**	**.**
还	在哪里	字	或者	信件	应该	加入	,	但	是	分开	,	这	回旋	不	.

[faɪv] ,

5	**,**
5	,

此外，当单词或字母应该连接但却被分开时，应使用第 5 号抑扬符。

[mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mɑːrk][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] .

must	**be**	**placed**	**under**	**the**	**separation**	**,**	**and**	**the**	**same**	**mark**	**be**	**made**	**in**	**the**	**margin**	**.**
必须	是	放置	在下面	这	分离	,	和	这	相同的	标记	是	制成	在	这	利润	.

必须放在分隔线下方，并在页边空白处做同样的标记。

[wen] ['letərz] [ɔːr][wɜːrdz][ɑːr; ər][set] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt] ,

When	**letters**	**or**	**words**	**are**	**set**	**double**	**,**	**and**	**are**	**required**	**to**	**be**	**taken**	**out**	**,**
什么时候	信件	或者	字	是	放	双倍的	,	和	是	必需的	到	是	已采取	出去	,

当字母或单词重复出现，需要将其删除时，

[ə; eɪ][laɪn][ɪz] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [wɜːrd][ɔːr] ['letər] , [ænd; ənd] [-]

a	**line**	**is**	**drawn**	**through**	**the**	**superfluous**	**word**	**or**	**letter**	**,**	**and**	**[**	**43**	**]**
一个	线	是	绘制	通过	这	多余	单词	或者	信	,	和	[	-	]

在多余的单词或字母上画一条线，并且[43]

[ðə; ði][mɑːrk][noʊ] . [sɪks] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [diː] ,

the	**mark**	**No**	**.**	**6**	**,**	**which**	**is**	**the**	**letter**	**d**	**,**
这	标记	不	.	6	,	哪个	是	这	信	d	,

第 6 个标记，即字母 d，

[æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['dili] ([ɪk'spʌndʒ][ɔːr] [ɪ'reɪs]) [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

an	**abbreviation**	**of**	**dele**	**(**	**expunge**	**or**	**erase**	**)**	**must**	**be**	**placed**	**in**	**the**	**margin**	**.**
一个	缩写	的	删除	(	删除	或者	删除	)	必须	是	放置	在	这	利润	.

dele（删除或擦除）的缩写必须放在页边空白处。

[ə; eɪ] [tɜːrnd] ['letər] , [ɔːr][wʌn] [pleɪst] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ['ʌpwərd] ,

A	**turned**	**letter**	**,**	**or**	**one**	**placed**	**the**	**wrong**	**way**	**upward**	**,**
一个	转向	信	,	或者	一	放置	这	错误的	方式	向上	,

字母翻转了，或者字母放反了，

[ɪz] ['noʊtɪst] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][noʊ] . ['sɛvən] , [ɪn]

is	**noticed**	**by**	**making**	**a**	**dash**	**under**	**it**	**,**	**and**	**placing**	**the**	**mark**	**No**	**.**	**7**	**,**	**in**
是	注意到	经过	制作	一个	短跑	在下面	它	,	和	放置	这	标记	不	.	7	,	在

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

the	**margin**	**.**
这	利润	.

可以通过在其下方画一条短横线，并在页边空白处标注“7”号来标记。

[wer] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk][ɪz] [siːn] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

Where	**a**	**black**	**mark**	**is**	**seen**	**in**	**any**	**part**	**of**	**the**	**line**	**,**
在哪里	一个	黑色的	标记	是	已见	在	任何	部分	的	这	线	,

如果线条的任何部分出现黑色标记，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtɪst] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ʌndər]

which	**is**	**occasioned**	**by**	**a**	**space**	**standing**	**up**	**,**	**it**	**is**	**noticed**	**by**	**making**	**a**	**dash**	**under**
哪个	是	引发	经过	一个	空间	常设	向上	,	它	是	注意到	经过	制作	一个	短跑	在下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

这是由于空间竖立造成的，可以通过在其下方画一条短线来标记。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] , [noʊ] . [eɪt] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

and	placing	the	mark	,	No	.	8	,	in	the	margin	.
和	放置	这	标记	,	不	.	8	,	在	这	利润	.

并在页边空白处打上标记"8"。

[wer] [tuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər][træn'spoʊzd] , [ðə; ði][wɜːrd] [pleɪst] [rɔːŋ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][en'sɜːkəld] ,

Where	two	words	are	transposed	,	the	word	placed	wrong	,	should	be	encircled	,
在哪里	二	字	是	转置	,	这	单词	放置	错误的	,	应该	是	包围	,

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][naɪn] ,

and	the	mark	9	,
和	这	标记	9	,

如果两个单词顺序颠倒，则应将放错的单词圈起来，并标记 9。

([ˌtiː'ɑːr] . [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][træn'spoʊz] ,) [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ;

(	tr	.	an	abridgement	of	transpose	,	)	be	placed	in	the	margin	;
(	tr	.	一个	删节	的	转置	,	)	是	放置	在	这	利润	;

（tr. transpose 的缩写,）放在页边空白处;

[bʌt; bət] [wer] ['sevrəl] [wɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][træn'spoʊzd] ,

but	where	several	words	are	to	be	transposed	,
但	在哪里	一些	字	是	到	是	转置	,

但如果要调换几个单词的顺序，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌn] [pleɪst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

that	which	is	intended	to	come	first	should	have	the	figure	1	placed	over	it	,
那	哪个	是	故意的	到	来	第一的	应该	有	这	数字	1	放置	超过	它	,

排在第一位的事物应该在其上方标注数字1。

[ðæt] ['sekənd][ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ðə; ði][mɑːrk] ([ˌtiː'ɑːr] .)

that	second	2	,	and	so	on	,	the	mark	(	tr	.	)
那	第二	2	,	和	所以	在	,	这	标记	(	tr	.	)

第二个 2，依此类推，标记（tr.）

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

being	also	placed	opposite	in	the	margin	.
存在	还	放置	对面的	在	这	利润	.

同时，它也被放置在页边空白处。

[wer] [ə; eɪ] [nuː] ['pærəgræf] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

Where	a	new	paragraph	is	required	,
在哪里	一个	新的	段落	是	必需的	,

如果需要另起一段，

[ə; eɪ] ['krɑːtʃɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [nuː] ['pærəgræf] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ,

a	crotchet	should	be	made	at	the	place	where	the	new	paragraph	should	begin	,
一个	钩针编织	应该	是	制成	在	这	地方	在哪里	这	新的	段落	应该	开始	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] [-]

and	a	similar	[	44	]
和	一个	相似的	[	-	]

应在新段落的开头处打一个钩针，类似地[44]

[mɑːrk] ([noʊ] . - .) [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

mark	(	No	.	10	.	)	be	placed	in	the	margin	.
标记	(	不	.	-	.	)	是	放置	在	这	利润	.

标记（编号 10）应放在页边空白处。

[wer] [ə; eɪ] [nuː] ['pærəgræf] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

Where	a	new	paragraph	should	not	have	been	made	,
在哪里	一个	新的	段落	应该	不是	有	到过	制成	,

不应该另起一段的地方，

[ə; eɪ][laɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['pærəgræf] ,

a	line	should	be	drawn	from	the	last	word	of	the	previous	paragraph	,
一个	线	应该	是	绘制	从	这	最后的	单词	的	这	以前的	段落	,

从上一段的最后一个词画一条线，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [noʊ] [breɪk] .

and	in	the	margin	should	be	written	,	No	break	.
和	在	这	利润	应该	是	书面	,	不	休息	.

在页边空白处应写上：不间断。

[wer] ['sevrəl] [laɪnz][ɔːr][wɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ,

Where	several	lines	or	words	are	to	be	introduced	,
在哪里	一些	线条	或者	字	是	到	是	介绍	,

需要插入多行文字或词语时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,

they	should	be	written	at	the	bottom	of	the	page	,
他们	应该	是	书面	在	这	底部	的	这	页	,

它们应该写在页面底部。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ə; eɪ]['kærət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ,

and	at	the	place	where	they	are	to	come	in	,	a	Caret	should	be	made	,
和	在	这	地方	在哪里	他们	是	到	来	在	,	一个	插入符号	应该	是	制成	,

在他们进入的地方，应该画一个插入符。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

from	which	a	line	should	be	drawn	to	the	first	word	of	the	passage	to
从	哪个	一个	线	应该	是	绘制	到	这	第一的	单词	的	这	通道	到

[biː; bi] [in'səːtid] .

be	inserted	.
是	插入	.

从该点画一条线到要插入的段落的第一个单词。

[ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr][wɜːrdz] , [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kæpɪtəlz] , [smɔːl] ['kæpɪtəlz][ɔːr][ɪ'tælɪk] ,

If	a	word	,	or	words	,	are	required	to	be	in	Capitals	,	Small	Capitals	or	Italic	,
如果	一个	单词	,	或者	字	,	是	必需的	到	是	在	首都	,	小的	首都	或者	斜体	,

如果需要使用大写字母、小型大写字母或斜体，

[sʌtʃ] [wɜːrd][ɔːr][wɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndə,laind] — [fɔːr; fər]['kæpɪtəlz][wɪð; wɪθ] [θriː] [laɪnz] ; [fɔːr; fər]

such	word	or	words	should	be	underlined	—	for	Capitals	with	three	lines	;	for
这样的	单词	或者	字	应该	是	下划线	—	为了	首都	和	三	线条	;	为了

[smɔːl] ['kæpɪtəlz] ,

Small	Capitals	,
小的	首都	,

这样的单词或词组应该加下划线——大写字母用三条下划线；小型大写字母，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ; [fɔːr; fər][ɪ'tælɪk] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ; ['raɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , [kæps] . , [smɔːl]

with	two	;	for	Italic	,	with	one	;	writing	opposite	in	the	margin	,	Caps	.	,	Small
和	二	;	为了	斜体	,	和	一	;	写作	对面的	在	这	利润	,	帽子	.	,	小的

[kæps] . , [ɔːr]['aɪtəl] .

Caps	.	,	or	Ital	.
帽子	.	,	或者	意大利	.

用两个；斜体用一个；在页边空白处写相反的内容，大写字母、小型大写字母或斜体。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] [bæk] , [ə; eɪ][laɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] ['ʌndər]

If	they	should	be	required	to	be	altered	back	,	a	line	should	be	drawn	under
如果	他们	应该	是	必需的	到	是	已修改	后退	,	一个	线	应该	是	绘制	在下面

[ðə; ði][ɪ'tælɪk] ,

the	Italic	,
这	斜体	,

如果需要改回原来的格式，应该在斜体字下方画一条线。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd]['roʊmən] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ɔːr][smɔːl]['kæpɪtəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **word** **Roman** **,** **and** **under** **the** **Capitals** **or** **Small** **Capitals** **,** **and** **the**
和 这 单词 罗马 , 和 在下面 这 首都 或者 小的 首都 , 和 这
[wɜːrdz] ['loʊər] - [keɪs] ,
words **Lower** **-** **case** **,**
字 降低 - 案件 ,

以及"罗马"一词，以及"大写字母"或"小写字母"和"小写字母"字样，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .
written **in** **the** **margin** **.**
书面 在 这 利润 .

写在页边空白处。

[wer] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'roʊniəsli] [strʌk] [aʊt] , [ɔːr][ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Where **words** **have** **been** **erroneously** **struck** **out** **,** **or** **are** **otherwise** **wished** **to** **remain**
在哪里 字 有 到过 错误地 击 出去 , 或者 是 否则 希望 到 保持
, ['dɑːts] [-]
, **dots** **[** **45** **]**
, 点 [-]

如果文字被错误地划掉，或者希望保留，则用点[45]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər][ðem; ðəm] ,
should **be** **placed** **under** **them** **,**
应该 是 放置 在下面 他们 ,

应该放在它们下面。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [stet] ([let][ˌaɪ 'tiː][stænd][ɔːr] [rɪ'meɪn]) ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .
and **the** **word** **Stet** **(** **let** **it** **stand** **or** **remain** **)** **written** **in** **the** **margin** **.**
和 这 单词 stet (让 它 站立 或者 保持) 书面 在 这 利润 .

并在页边空白处写着"Stet"（保持原样或留下）。

[wer] [ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] , [ðə; ði]['semikoʊlən] , ['koʊlən] , [ɔːr] ['pɪriəd] ,
Where **the** **Punctuation** **requires** **to** **be** **altered** **,** **the** **Semicolon** **,** **Colon** **,** **or** **Period** **,**
在哪里 这 标点 需要 到 是 已修改 , 这 分号 , 冒号 , 或者 时期 ,

当需要更改标点符号时，请使用分号、冒号或句号。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ,
should **be** **marked** **and** **encircled** **in** **the** **margin** **,**
应该 是 标记 和 包围 在 这 利润 ,

应在页边空白处标记并圈出。

[ə; eɪ][laɪn] ['biːɪŋ] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][æt; ət] [wɪtʃ] ['iːðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,
a **line** **being** **drawn** **at** **the** **word** **at** **which** **either** **is** **to** **be** **placed** **,**
一个 线 存在 绘制 在 这 单词 在 哪个 任何一个 是 到 是 放置 ,

在要放置其中一个的词上画一条线，

[æz; əz][ɪn][noʊ] . - . — - [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪfn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪpsɪs] [laɪn]
as **in** **No** **.** **15** **.** **—** **16** **describes** **the** **manner** **in** **which** **the** **hyphen** **and** **ellipsis** **line**
作为 在 不 . - . — - 描述 这 方式 在 哪个 这 连字符 和 省略 线
[ɑːr; ər] [mɑːrkt] ;
are **marked** **;**
是 标记 ;

如第 15 条所述，第 16 条描述了连字符和省略号线的标记方式；

[ænd; ənd] - , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːstrəfi] , [ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːmə] , [ðə; ði][stɑːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
and **17** **,** **that** **in** **which** **the** **Apostrophe** **,** **Inverted** **Comma** **,** **the** **Star** **,** **and** **other**
和 - , 那 在 哪个 这 撇号 , 倒 逗号 , 这 星星 , 和 其他
['refrənsɪz] ,
References **,**
参考 ,

以及第 17 条，其中包含撇号、引号、星号和其他参考符号，

[ænd; ənd] [su:'pɪrɪər] ['letərz] , [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər] [ɪn'sɜ:rʃn] .

and	Superior	Letters	,	and	Figures	,	are	marked	for	insertion	.
和	优越的	信件	,	和	数据	,	是	标记	为了	插入	.

上位字母和数字已标记好，以便插入。

[noʊts] , [ɪf] ['ædɪd] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rd] [noʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r] ,

Notes	,	if	added	,	should	have	the	word	Note	,	with	a	Star	,
笔记	,	如果	额外	,	应该	有	这	单词	笔记	,	和	一个	星星	,

如果需要添加注释，应包含"注释"字样，并带有一个星号。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [stɑ:r][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] .

and	a	corresponding	Star	at	the	word	to	which	they	are	referred	.
和	一个	相应的	星星	在	这	单词	到	哪个	他们	是	指	.

并在它们所指的词语处标注一颗星。

[wer] ['letərz] [ɔ:r] [laɪnz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:ltərd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['noʊtɪst] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [laɪnz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]

Where	letters	or	lines	are	altered	,	they	are	noticed	by	drawing	lines	before	and
在哪里	信件	或者	线条	是	已修改	,	他们	是	注意到	经过	绘画	线条	前	和

['æftər][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

如果字母或线条被改动，可以通过在其前后画线来发现。

[æz; əz][ɪn][noʊ] . - .

as	in	No	.	18	.
作为	在	不	.	-	.

如第 18 条所述。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [su:n] ['rendər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [ma:rks][fə'mɪliər] .

A	little	practice	will	soon	render	the	use	of	these	Marks	familiar	.
一个	小的	实践	将要	很快	使成为	这	使用	的	这些	分数	熟悉的	.

稍加练习，很快就能熟练使用这些标记。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pres] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

It	has	been	before	observed	,	that	Correcting	the	Press	,	so	far	as	the
它	有	到过	前	观察到	,	那	纠正	这	按	,	所以	远的	作为	这

['printərz][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,

Printers	are	concerned	,
打印机	是	担心的	,

此前已有观察，就印刷商而言，纠正印刷错误

[ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [-]

is	an	extremely	troublesome	,	and	to	[	46	]
是	一个	极其	麻烦的	,	和	到	[	-	]

非常麻烦，而且[46]

[ðem; ðəm] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

them	,	the	most	unpleasant	part	of	their	business	.
他们	,	这	最多	令人不快的	部分	的	他们的	商业	.

对他们来说，这是他们工作中最为不愉快的部分。

[ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [taɪm][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

It	occupies	much	more	time	than	could	be	supposed	,
它	占据	很多	更多的	时间	比	可以	是	据称	,

它占用的时间比想象中要多得多。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə'keiʒənz] [æn; ən] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]

and	consequently	occasions	an	Expense	which	the	mere	alteration	of	a	few
和	最后	场合	一个	费用	哪个	这	仅仅	改造	的	一个	很少

[wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ] [wʊd] [pər'hæps] ['skersli] [bi:; bi] [θɔ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .

Words	in	a	Page	would	perhaps	scarcely	be	thought	sufficient	to	justify	.
字	在	一个	页	会	也许	几乎	是	想法	充足的	到	证明合法	.

因此，由此产生的费用，仅仅是修改页面上的几个字，或许很难让人认为是合理的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['evri] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [di'stəːbz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [mæs]

But	when	it	is	considered	that	every	alteration	disturbs	the	whole	adjoining	mass
但	什么时候	它	是	经过考虑的	那	每一个	改造	扰乱	这	所有的	相邻的	大量的

[ʌv; əv] [taɪp] ,

of	Type	,
的	类型	,

但是，考虑到任何改动都会扰乱相邻的整个字体群，

[ænd; ənd] [meɪ] [duː][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [ɔːr] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] ,

and	may	do	so	to	the	end	of	the	Page	,	or	several	Pages	,
和	可能	做	所以	到	这	结尾	的	这	页	,	或者	一些	页	,

并且可能会一直持续到页面末尾，或者持续好几页。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [æsə'teind] [fækt] ,

it	will	be	less	difficult	to	perceive	the	reason	of	the	well	ascertained	fact	,
它	将要	是	较少的	难的	到	感知	这	原因	的	这	出色地	已确定	事实	,

这样就更容易理解已被充分证实的事实背后的原因。

[ðæt] ['printərz]['ɔːlweɪz] ['greɪtli] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] ,

that	Printers	always	greatly	prefer	being	employed	in	the	Setting	,
那	打印机	总是	非常	更喜欢	存在	受雇	在	这	环境	,

印刷工人总是更喜欢在印刷环境中工作。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kə'rektɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .

rather	than	in	the	Correcting	department	of	their	office	.
相当	比	在	这	纠正	部门	的	他们的	办公室	.

而不是在他们办公室的纠正部门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər] ['ɔːθəz] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

It	is	not	uncommon	for	Authors	,	unaware	of	these	circumstances	,	to	deliver
它	是	不是	罕见	为了	作者	,	不知情	的	这些	情况	,	到	递送

[ðer; ðər]['mænjuskrɪpt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ,

their	Manuscript	for	the	Press	,
他们的	手稿	为了	这	按	,

作者不了解这些情况，将稿件交给出版社，这种情况并不少见。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

in	a	very	unfinished	state	;	and	in	some	instances	,
在	一个	非常	未完成	状态	;	和	在	一些	实例	,

处于非常未完成的状态；并且在某些情况下，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌsætɪs'fæktərəli] [kə'rekt] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

as	if	they	actually	considered	that	they	could	not	satisfactorily	Correct	their	Work	,
作为	如果	他们	实际上	经过考虑的	那	他们	可以	不是	令人满意地	正确的	他们的	工作	,

就好像他们真的认为自己无法令人满意地修改自己的工作一样。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] — [æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][rɪ'kwaɪər]

until	they	saw	it	in	Print	—	an	error	which	it	would	probably	only	require
直到	他们	锯	它	在	打印	—	一个	错误	哪个	它	会	大概	仅有的	要求

[ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːmbæt][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] :

them	to	combat	to	overcome	:
他们	到	战斗	到	克服	:

直到他们在印刷品上看到它——而这或许只需要他们克服一下就能纠正的错误：

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz]

it	should	,	however	,	in	all	such	cases	,	be	distinctly	understood	,	that	the	Expenses
它	应该	,	然而	,	在	全部	这样的	案例	,	是	明显地	理解	,	那	这	开支

[ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [wɪl] , [ɪf] [-]

of	Correcting	will	,	if	[	47	]
的	纠正	将要	,	如果	[	-	]

然而，在所有此类情况下，应当明确理解，纠正费用将，如果[47]

[kən'sɪdərəb(ə)l] , [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ɪn'hæns] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ,
considerable , unavoidably enhance that of the Printing ,
大量 , 不可避免的 提高 那 的 这 印刷 ,

相当可观，不可避免地会增强印刷业的影响力，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['reɪʃioʊ] [ðæt] [wʊd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [sər'praɪz] [ðoʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
and this in a ratio that would very naturally surprise those unacquainted with
和 这 在 一个 比率 那 会 非常 自然 惊喜 那些 不熟悉的 和
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

而这一比例，自然会让不了解这一主题的人感到惊讶。

[ɔ:l] ['erərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All errors which are not in the Manuscript , are considered as errors of the
全部 错误 哪个 是 不是 在 这 手稿 , 是 经过考虑的 作为 错误 的 这
[pres] ;
Press ;
按 ;

凡手稿中不存在的错误，均视为印刷错误；

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'vɔlvz] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪntər] .
the correction of which devolves on the Printer .
这 更正 的 哪个 退化 在 这 打印机 .

其校正工作由印刷商负责。

[ɪn'di:d] , [noʊ] [pru:f] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ʌn'tɪl] [ði:z] [hæv; həv] [bɪn]
Indeed , no proof should be submitted to the Author , until these have been
的确 , 不 证明 应该 是 提交 到 这 作者 , 直到 这些 有 到过
[meɪd] :
made :
制成 :

事实上，在完成这些步骤之前，不应向作者提交任何证明：

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ri:dər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [drɔ:] [ðə; ði] ['ɔθɚz]
a careful Reader in the Printing Office will also sometimes draw the Author's
一个 小心 读者 在 这 印刷 办公室 将要 还 有时 画 这 作者的
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][wɜ:rd][ɔ:r] ['sentəns] ,
attention to some Word or Sentence ,
注意力 到 一些 单词 或者 句子 ,

印刷厂里细心的校对员有时也会提醒作者注意某些词语或句子。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]
which appears to be susceptible of improvement , and which might otherwise
哪个 出现 到 是 易受影响的 的 改进 , 和 哪个 可能 否则
[hæv; həv] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] ;
have passed unnoticed ;
有 通过了 未被察觉 ;

这似乎还有改进的空间，否则可能就不会被注意到；

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [dʌn] , [ən'les] [ri'kwestid] .
this is , however , not always done , unless requested .
这 是 , 然而 , 不是 总是 完毕 , 除非 请求 .

但是，除非有要求，否则这种情况并非总是发生。

[ɪn] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] [pru:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] [fju:] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][æz; əz]
In Correcting a Proof , for the reasons already given , as few alterations as
在 纠正 一个 证明 , 为了 这 原因 已经 给定 , 作为 很少 变化 作为
['pɑ:səb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ;
possible should be made ;
可能的 应该 是 制成 ;

在校对校样时，出于上述原因，应尽可能少地进行修改；

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðɪs]
when **these** **are** **,** **however** **,** **unavoidable** **,** **it** **would** **be** **advisable** **to** **observe** **this**
什么时候 这些 是 , 然而 , 不可避免的 , 它 会 是 建议 到 观察 这
[ruːl] ,
Rule **,**
规则 ,

然而，当这些情况不可避免时，最好遵守这条规则。

['neɪmli] — ['ɔːlweɪz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr][peɪdʒ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz]
namely **—** **always** **if** **possible** **,** **to** **insert** **in** **a** **Line** **or** **Page** **,** **as** **much** **as** **is**
即 — 总是 如果 可能的 , 到 插入 在 一个 线 或者 页 , 作为 很多 作为 是
['teɪkən] [aʊt] ,
taken **out** **,**
已采取 出去 ,

也就是说——如果可能的话，总是要在一行或一页中插入与删除的内容相同的内容。

[ɔːr] [vaɪs] - ; [ðɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] ['instənsiz] ['veri] ['præktɪkəbl] ;
or **vice** **versâ** **;** **this** **is** **in** **a** **great** **majority** **of** **instances** **very** **practicable** **;**
或者 副 - ; 这 是 在 一个 伟大的 多数 的 实例 非常 切实可行的 ;

反之亦然；在绝大多数情况下，这都是非常可行的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈvɔɪd] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] [-]
and **the** **advantage** **of** **it** **is** **,** **that** **it** **will** **avoid** **what** **is** **technically** **called** **[** **48** **]**
和 这 优势 的 它 是 , 那 它 将要 避免 什么 是 技术上来说 称为 [-]

它的优点是，它将避免技术上所谓的[48]

[ˈəuvəˈrʌniŋ] .
Overrunning **.**
超时 .

超时。

[ðɪs] [wɪl] , [pərˈhæps] ,
This **will** **,** **perhaps** **,**
这 将要 , 也许 ,

这或许会

[biː; bi][best] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrektɪd] [pruːf] ([piː] . -) [ɪn][ðə; ði] 3rd [laɪn]
be **best** **explained** **by** **referring** **to** **the** **Corrected** **Proof** **(** **p** **.** **40** **)** **in** **the** **3rd** **line**
是 最好的 解释 经过 指 到 这 已更正 证明 (p . -) 在 这 3rd 线
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of **which** **,**
的 哪个 ,

最好参考校正后的校样（第 40 页）第 3 行来解释，其中：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ɪz] [mɑːrkt] [aʊt] ,
it **will** **be** **seen** **that** **the** **word** **for** **is** **marked** **out** **,**
它 将要 是 已见 那 这 单词 为了 是 标记 出去 ,

可以看出，“for”这个词被标了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [inˈsəːtid] [ɪn][ɪts] [sted] ; [wɪtʃ] ,
and **the** **word** **of** **inserted** **in** **its** **stead** **;** **which** **,**
和 这 单词 的 插入 在 它是 坚定 ; 哪个 ,

并用“的”一词代替；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pərˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɪˈvaɪzd] [peɪdʒ] , [hæz; həz] [ɔˈkeɪʒənd] [noʊ][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n]
it **will** **be** **perceived** **by** **the** **opposite** **Revised** **Page** **,** **has** **occasioned** **no** **alteration**
它 将要 是 感知 经过 这 对面的 修改 页 , 有 引发 不 改造
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][laɪn] ;
beyond **the** **line** **;**
超过 这 线 ;

另一侧的修订页将感知到这一点，并且没有造成超出该行的任何改变；

[bʌt; bət][æt; ət][laɪn] - [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'sɜ:rʃn] [mɑ:rkt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] ;

but	at	line	17	there	is	an	insertion	marked	without	an	omission	;
但	在	线	-	那里	是	一个	插入	标记	没有	一个	省略	;

但在第 17 行有一个插入项，没有省略。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kæri] [æz; əz] ['meni] [laɪnz] [æz; əz][wɜ:r; wər]

which	would	have	rendered	it	necessary	to	carry	as	many	lines	as	were
哪个	会	有	渲染	它	必要的	到	携带	作为	许多	线条	作为	是

[in'sə:tid] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,

inserted	to	the	next	Page	,
插入	到	这	下一个	页	,

这样一来，就必须将插入的行数全部移到下一页。

[ɪf] [ðə; ði][peɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] [fɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [weɪ] .

if	the	Page	had	been	previously	filled	up	in	the	usual	way	.
如果	这	页	有	到过	之前	已填	向上	在	这	通常	方式	.

如果页面之前已按常规方式填写完毕。

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] ['əuvə'rʌniŋ] ,

This	is	called	Overrunning	,
这	是	称为	超时	,

这叫做超时，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [i:tʃ] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [tu:; tə][ðə; ði][end]

and	often	requires	that	each	subsequent	Page	should	be	altered	to	the	end
和	经常	需要	那	每个	随后的	页	应该	是	已修改	到	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] ,

of	a	Chapter	,
的	一个	章	,

而且通常需要将后续每一页都修改为章节末尾，

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [kən'tɪnjuəs] ,

or	if	the	work	is	continuous	,
或者	如果	这	工作	是	连续的	,

或者如果这项工作是连续进行的，

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪn] [set][ɪn] [taɪp] .

to	the	end	of	all	that	has	at	that	time	been	set	in	Type	.
到	这	结尾	的	全部	那	有	在	那	时间	到过	放	在	类型	.

直到那时所有已在 Type 中设定的内容都结束。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ; [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [wer] [rɪ'vaɪzɪz] [ɑ:r; ər]

There	is	also	another	point	to	be	observed	;	which	is	,	that	where	Revises	are
那里	是	还	其他	观点	到	是	观察到	;	哪个	是	,	那	在哪里	修订	是

[kən'sɪdərd] ['nesəseri] ,

considered	necessary	,
经过考虑的	必要的	,

还有一点需要注意；那就是，当认为有必要进行修订时，

[æz; əz] [fju:] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

as	few	as	possible	should	be	required	,
作为	很少	作为	可能的	应该	是	必需的	,

应尽可能减少所需数量。

[i:tʃ] [rɪ'vaɪz] [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ɔ:f]

each	Revise	requiring	the	repetition	of	the	process	already	described	in	striking	off
每个	修订	需要	这	重复	的	这	过程	已经	描述	在	引人注目	离开

[ə; eɪ] [pru:f] ,

a	Proof	,
一个	证明	,

每次修改都需要重复之前在删除校样时描述的过程，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] , [bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [-]
and **which** **will** **not** **only** **occasion** **additional** **Expense** **,** **but** **will** **also** **frequently** **[** **49** **]**
和 哪个 将要 不是 仅有的 场合 额外的 费用 , 但 将要 还 频繁地 [-]

这不仅会造成额外的费用，而且经常[49]

[kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
cause **considerable** **delay** **in** **the** **progress** **of** **the** **Work** **.**
原因 大量 延迟 在 这 进步 的 这 工作 .

导致工程进度严重延误。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [mɑːrkt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['nuːmərəs]
Generally **speaking** **,** **if** **the** **Corrections** **are** **clearly** **marked** **,** **and** **not** **very** **numerous**
一般来说 请讲 , 如果 这 更正 是 清楚地 标记 , 和 不是 非常 很多的
,
,
,

一般来说，如果更正内容标记清晰且数量不多，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['prɪntər] .
the **final** **Revision** **may** **be** **safely** **entrusted** **to** **the** **care** **of** **a** **skilful** **Printer** **.**
这 最终的 修订 可能 是 安全 受托 到 这 关心 的 一个 熟练 打印机 .

最终修订稿可以放心地委托给技术娴熟的印刷商处理。

[ɪf] ['eni] ['erər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɔːr] [kə'rektər] , [ænd; ənd][biː; bi]
If **any** **error** **should** **escape** **the** **notice** **of** **the** **Author** **,** **or** **Corrector** **,** **and** **be**
如果 任何 错误 应该 逃脱 这 注意 的 这 作者 , 或者 校正器 , 和 是
['prɪntɪd] [ɔːf] ,
Printed **off** **,**
打印 离开 ,

如果任何错误未被作者或校对者注意到并被印刷出来，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]
it **may** **be** **corrected** **by** **Re** **-** **printing** **the** **leaf** **in** **which** **it** **occurs** **,** **which** **is** **called**
它 可能 是 已更正 经过 关于 - 印刷 这 叶子 在 哪个 它 发生 , 哪个 是 称为
[ə; eɪ]['kæns(ə)l] .
a **Cancel** **.**
一个 取消 .

可以通过重新印刷出现错误的那一页来纠正错误，这被称为取消。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['seldəm] ['nesəseri] , [wen] [ðə; ði] ['erər] [ɪz] ['klɪrli] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] .
This **is** **,** **however** **,** **seldom** **necessary** **,** **when** **the** **error** **is** **clearly** **typographical** **.**
这 是 , 然而 , 很少 必要的 , 什么时候 这 错误 是 清楚地 印刷 .

然而，如果错误明显是印刷错误，则很少需要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [pruːfs] [ʌv; əv] [iːtʃ]
It **is** **frequently** **a** **convenience** **to** **the** **Author** **to** **have** **two** **proofs** **of** **each**
它 是 频繁地 一个 方便 到 这 作者 到 有 二 证明 的 每个
[ʃiːt] ,
sheet **,**
床单 ,

对作者来说，每张纸准备两份校样通常很方便。

[wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [kə'rektɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ri'teind] [fɔːr; fər] ['refrəns] .
one **to** **be** **returned** **corrected** **,** **the** **other** **to** **be** **retained** **for** **reference** **.**
一 到 是 返回 已更正 , 这 其他 到 是 保留 为了 参考 .

一份改正后退回，另一份留作参考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [pər'hæps] , ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
It **is** **not** **,** **perhaps** **,** **generally** **known** **,**
它 是 不是 , 也许 , 一般来说 已知 ,

或许这并不广为人知。

[ðæt] [wɜːrks] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ] ['ɔːθəz] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] ,

that	Works	Printed	in	London	may	be	corrected	by	Authors	residing	at	any	distance	,
那	作品	打印	在	伦敦	可能	是	已更正	经过	作者	居住	在	任何	距离	,

在伦敦印刷的作品可以由居住在任何距离的作者进行校对。

[ðə; ði] [pruːf] [ʃiːts] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['sɪŋg(ə)l]

the	Proof	Sheets	passing	and	re	-	passing	through	the	Post	Office	at	Single
这	证明	床单	通过	和	关于	-	通过	通过	这	邮政	办公室	在	单身的

['poʊstɪdʒ] ,

Postage	,
邮资	,

邮资单一的打样单在邮局反复经过，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃiːt]

provided	they	are	not	cut	,	and	that	the	direction	is	Written	upon	the	Sheet
假如	他们	是	不是	切	,	和	那	这	方向	是	书面	之上	这	床单

.

:
.

前提是它们没有被裁剪，并且方向写在纸上。

[æn; ən] ['envələʊp] [wʊd] [ə'keɪʒn] ['dʌb(ə)l] ['poʊstɪdʒ] .

An	Envelope	would	occasion	Double	Postage	.
一个	信封	会	场合	双倍的	邮资	.

使用信封寄送会导致双倍邮资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][wɜːrdz] “ [pruːf] [ʃiːt] ” [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] . [-]

It	is	usual	also	to	add	the	words	“	Proof	Sheet	”	in	the	corner	.	[	50	]
它	是	通常	还	到	添加	这	字	“	证明	床单	”	在	这	角落	.	[	-	]

通常还会在角落里加上“校样”字样。[50]

[ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv]

The	various	kinds	of
这	各种各样的	种类	的

各种类型的

[ɪ'lʌstrətɪv] [ɪn'greɪvɪŋ]

ILLUSTRATIVE	ENGRAVINGS
举例说明	雕刻

插图版画

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['slaɪtli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

have	already	been	slightly	referred	to	.
有	已经	到过	轻微地	指	到	.

之前已经略有提及。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [θriː] [kaɪndz] : [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] , - - * [ɔːr] ['kɑːpər] ; [ˌlɪθə'græfɪk]

They	are	of	three	kinds	:	Engravings	on	Steel	,	50	-	*	or	Copper	;	Lithographic
他们	是	的	三	种类	:	雕刻	在	钢	,	-	-	*	或者	铜	;	平版印刷

['drɔɪŋz] ,

Drawings	,
图画	,

它们分为三种：钢版画、铜版画、石版画、

[ɔːr] [prɪnts] [frʌm; frəm] [stoʊn] ; [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] .

or	Prints	from	Stone	;	and	Engravings	on	Wood	.
或者	印刷	从	石头	;	和	雕刻	在	木头	.

或石刻版画；以及木刻版画。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ; [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

The	first	two	are	Printed	independently	of	the	Work	;	the	latter	in	connection
这	第一的	二	是	打印	独立	的	这	工作	;	这	后者	在	联系

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

前两张是独立于作品印刷的；后一张是与作品相关的；

['iːðər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

either	incorporated	with	the	Text	,	or	otherwise	,	as	may	be	desired	.
任何一个	公司	和	这	文本	,	或者	否则	,	作为	可能	是	想要的	.

可以将其融入正文，也可以根据需要以其他方式融入正文。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊdz] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] , [wer] [ɪm'belɪʃmənt] [ɪz]

Each	of	these	modes	may	be	employed	with	advantage	,	where	Embellishment	is
每个	的	这些	模式	可能	是	受雇	和	优势	,	在哪里	装饰	是

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

在需要进行装饰时，这些方法都可以发挥各自的优势。

[ɔːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

or	information	beyond	that	which	description	is	adapted	to	convey	.
或者	信息	超过	那	哪个	描述	是	改编	到	传达	.

或超出描述所能传达的信息。

['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] . [-]

Coloured	Engravings	are	also	frequently	employed	in	such	cases	.	[	51	]
有色	雕刻	是	还	频繁地	受雇	在	这样的	案例	.	[	-	]

彩色版画也经常用于此类案件中。[51]

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk] , [ɪz][ðə; ði]

Next	to	the	Printing	a	Work	,	is	the
下一个	到	这	印刷	一个	工作	,	是	这

在"印刷作品"旁边，是

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

CHOICE	OF	BINDING	.
选择	的	结合	.

装订方式的选择。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] , ['baɪndɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz]['oʊnli] — [ðæt] [ɪn]['peɪpər]

Until	a	very	recent	period	,	Binding	was	of	two	kinds	only	—	that	in	Paper
直到	一个	非常	最近的	时期	,	结合	曾是	的	二	种类	仅有的	—	那	在	纸

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['leðər] .

and	that	in	Leather	.
和	那	在	皮革	.

直到近代，装订方式只有两种——纸质装订和皮革装订。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [kɔːld] ['bɔːrdɪŋ] , ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] [bʊks] [wen] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ,

The	former	,	called	Boarding	,	being	used	for	Books	when	first	Published	,
这	以前的	,	称为	登机	,	存在	用过的	为了	图书	什么时候	第一的	已发布	,

前者被称为"Boarding"，用于书籍初版时。

[ɔːr] [wen] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [ðæt] [steɪt] ; [ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər] [bʊks] [wen] [riːd] ,

or	when	purchased	for	use	in	that	state	;	the	latter	for	Books	when	read	,
或者	什么时候	购买	为了	使用	在	那	状态	;	这	后者	为了	图书	什么时候	读	,

或购买后在该状态下使用；后者指书籍阅读后。

[ɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri] .

or	intended	to	form	a	permanent	part	of	a	Library	.
或者	故意的	到	形式	一个	永恒的	部分	的	一个	图书馆	.

或拟作为图书馆的永久组成部分。

['baɪndɪŋ] [ɪn] ['leðər] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə] ['veri] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
Binding **in** **Leather** **has** **been** **carried** **to** **very** **great** **perfection** **;** **and** **,** **according**
结合 在 皮革 有 到过 携带 到 非常 伟大的 完美 ; 和 , 根据
[tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɪm'plɔɪd] ,
to **the** **skill** **employed** **,**
到 这 技能 受雇 ,

皮革装帧工艺已臻于完美；而且，根据所采用的技艺，

[ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['verid] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪm'belɪʃmənt] .
is **susceptible** **of** **the** **most** **varied** **and** **tasteful** **embellishment** **.**
是 易受影响的 的 这 最多 多种多样 和 有品味的 装饰 .

可以进行各种各样、富有品味的装饰。

[ðə; ði]['taɪtəlz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] ['bɔrdz] [ɑ:r; ər] [ə'fɪkst] [baɪ] ['prɪntɪd] ['leibəlz] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]
The **Titles** **of** **Books** **in** **Boards** **are** **affixed** **by** **printed** **Labels** **—** **those** **of** **such** **as**
这 标题 的 图书 在 板 是 已粘贴 经过 打印 标签 — 那些 的 这样的 作为
[ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɪn] ['leðər] [ɪn] ['letərz] [wɜ:rkt] [ɪn][goʊld] .
are **bound** **in** **Leather** **in** **Letters** **worked** **in** **Gold** **.**
是 边界 在 皮革 在 信件 工作 在 金子 .

精装书的书名用印刷标签贴在书上——而皮革装订的书名则用烫金字体印刷。

[ðiːz] ['lætər] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['leðər] ,
These **latter** **are** **produced** **by** **laying** **a** **leaf** **of** **Gold** **on** **the** **Leather** **,**
这些 后者 是 生产 经过 躺下 一个 叶子 的 金子 在 这 皮革 ,

后者是通过将金箔贴在皮革上制成的。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [i:tʃ] ['letər] ['sɪŋgli] , [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ri'kwaiərɪŋ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['leɪbər] .
and **stamping** **each** **Letter** **singly** **,** **a** **process** **requiring** **great** **skill** **and** **labour** **.**
和 冲压 每个 信 单独 , 一个 过程 需要 伟大的 技能 和 劳动 .

而且每个字母都要单独盖章，这个过程需要很高的技巧和大量的劳动。

['ri:s(ə)ntli] [ə; eɪ] [nu:] [moʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] , [kɔ:ld] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] .
Recently **a** **new** **mode** **has** **been** **introduced** **,** **called** **Cloth** **Binding** **.**
最近 一个 新的 模式 有 到过 介绍 , 称为 布 结合 .

最近推出了一种新的装订方式，称为布面装订。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [klɔ:θ] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
This **is** **done** **by** **covering** **the** **Book** **with** **Cloth** **;** **and** **,** **by** **means** **of** **a** **[** **52** **]**
这 是 完毕 经过 覆盖 这 书 和 布 ; 和 , 经过 方法 的 一个 [-]

这是通过用布覆盖书籍来实现的；并且，通过[52]

[strɔ:ŋ] ['preʃər] , ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪn'greɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
strong **pressure** **,** **Stamping** **it** **with** **some** **Ornamental** **Device** **Engraved** **for** **the**
强的 压力 , 冲压 它 和 一些 装饰 设备 刻 为了 这
['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪm'bɑ:sɪŋ] .
purpose **,** **and** **which** **is** **called** **Embossing** **.**
目的 , 和 哪个 是 称为 压花 .

施加较大的压力，在上面压印一些为此目的而雕刻的装饰图案，这被称为压花。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [nu:] ['meθəd] ['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] [ɪm'pru:vmənt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['letərɪŋ] [ðə; ði] [bæk]
There **is** **in** **this** **new** **method** **also** **another** **improvement** **—** **that** **of** **Lettering** **the** **back**
那里 是 在 这 新的 方法 还 其他 改进 — 那 的 字母 这 后退
[ɪn][goʊld][æt; ət][wʌn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
in **Gold** **at** **one** **operation** **,**
在 金子 在 一 手术 ,

这种新方法还有另一项改进——即一次性完成背面烫金字迹的制作。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] : — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['leðər]
which **is** **thus** **effected** **:** **—** **instead** **of** **the** **mode** **employed** **in** **Leather**
哪个 是 因此 受影响 : — 反而 的 这 模式 受雇 在 皮革
['baɪndɪŋ] ,
Binding **,**
结合 ,

由此便可实现：——而非皮革装订所采用的方式，

[ʌv; əv] [im'presɪŋ] [iːtʃ] ['letər] ['sɪŋgli] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] ,
of **impressing** **each** **Letter** **singly** **on** **the** **Gold** **,**
的 令人印象深刻 每个 信 单独 在 这 金子 ,

将每个字母单独压印在黄金上，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪz][kʌt][ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [piːs] [ʌv; əv] [bræs] ,
the **whole** **of** **the** **Lettering** **is** **cut** **on** **a** **solid** **piece** **of** **brass** **,**
这 所有的 的 这 字母 是 切 在 一个 坚硬的 片 的 黄铜 ,

所有的字母都是在一整块黄铜上雕刻出来的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
and **in** **this** **form** **impressed** **on** **the** **back** **at** **once** **.**
和 在 这 形式 印象深刻 在 这 后退 在 一次 .

并以这种形式立即印在了背面。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] ['leɪbər] ,
This **is** **not** **only** **a** **great** **saving** **in** **time** **and** **labour** **,**
这 是 不是 仅有的 一个 伟大的 保存 在 时间 和 劳动 ,

这不仅可以节省大量的时间和人力，

[bʌt; bət] [əd'mɪts] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['teɪstfl] ['ɔːrnəmənt][ɪn] [emblɪ'mætɪkəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fænsɪf(ə)l]
but **admits** **also** **of** **much** **tasteful** **ornament** **in** **emblematical** **and** **other** **fanciful**
但 承认 还 的 很多 有品味的 装饰品 在 象征性的 和 其他 奇幻的
[dɪ'vaɪsɪz] ,
devices **,**
设备 ,

但也承认在象征性图案和其他奇特的纹样中有很多雅致的装饰，

[wɪtʃ] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] [kɔːst] .
which **produce** **a** **very** **pleasing** **effect** **at** **a** **comparatively** **trifling** **cost** **.**
哪个 生产 一个 非常 令人愉悦 影响 在 一个 比较 琐事 成本 .

它们能以相对较低的成本产生非常令人满意的效果。

[ðɪs] ['lætər] ['prɑːses] , [naʊ] ['veri]['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪndɪŋ][ʌv; əv]
This **latter** **process** **,** **now** **very** **generally** **adopted** **,** **and** **of** **which** **the** **Binding** **of**
这 后者 过程 , 现在 非常 一般来说 已采用 , 和 的 哪个 这 结合 的
[ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] ,
this **little** **Work** **,**
这 小的 工作 ,

后一种工艺现在已被广泛采用，而这本小册子的装订就是采用这种工艺完成的。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ɔːl][wɜːrks][ʌv; əv] ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
presents **a** **Specimen** **,** **is** **applicable** **to** **almost** **all** **works** **of** **Science** **,** **History** **,**
礼物 一个 标本 , 是 适用的 到 几乎 全部 作品 的 科学 , 历史 ,
[baɪ'ɑːgrəfi] ,
Biography **,**
传 ,

呈现一个样本，适用于几乎所有科学、历史、传记作品。

['trævlz] , & [si:] . , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] ['gɪvz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] [ə'pɪrəns] [wen]
Travels , & c . , and not only gives to them a very superior appearance when
旅行 , & c . , 和 不是 仅有的 给予 到 他们 一个 非常 优越的 外貌 什么时候
[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] ,
first Published ,
第一的 已发布 ,

旅行等等，不仅使它们在首次出版时呈现出非常优越的外观，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][kloʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['leðər] ['baɪndɪŋ] , ['rendərz][ðem; ðəm][fɪt]
but also , from their close imitation of Leather Binding , renders them fit
但 还 , 从 他们的 关闭 模仿 的 皮革 结合 , 渲染 他们 合身
[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][wʌns] [-]
to be placed at once [53]
到 是 放置 在 一次 [-]

而且，由于它们与皮革装订的相似性，使它们能够立即被放置[53]。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
in the Library .
在 这 图书馆 .

在图书馆。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv]['baɪndɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [pə'zes] [mʌtʃ] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] ,
This mode of Binding does not , however , possess much durability ,
这 模式 的 结合 做 不是 , 然而 , 具有 很多 耐久性 ,

然而，这种装订方式的耐用性并不好。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['difəz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bɔ:rdɪŋ] — [stɪl] ,
as it differs only in the exterior from the former Boarding — still ,
作为 它 不同 仅有的 在 这 外部的 从 这 以前的 登机 — 仍然 ,

它与之前的登机桥只有外观不同——尽管如此，

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['leðər] , [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ['sʌbstɪtu:t] .
until a Book is Bound in Leather , it certainly forms a very agreeable substitute .
直到 一个 书 是 边界 在 皮革 , 它 当然 表格 一个 非常 同意 代替 .

在书籍被装订成皮面之前，它无疑是一种非常令人满意的替代品。

[klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ɪts][ju:z][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [hæz; həz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bɪn]
Cloth Binding , general as its use has become , has not , however , been
布 结合 , 一般的 作为 它是 使用 有 变得 , 有 不是 , 然而 , 到过
[ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər]['nɑ:vəlz] ,
adopted for Novels ,
已采用 为了 小说 ,

虽然布面精装已经非常普遍，但小说装帧却尚未采用这种装帧方式。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['bɔrdz] .
which are still usually published in Boards .
哪个 是 仍然 通常 已发布 在 板 .

这些内容通常仍发表在《董事会》杂志上。

[fɔ:r; fər] ['ænu:əlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [em'belɪʃt] [wɜ:rks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]
For Annuals , and other Embellished Works , as well as many of those of
为了 一年生植物 , 和 其他 修饰过的 作品 , 作为 出色地 作为 许多 的 那些 的
[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [saɪz] ,
a smaller size ,
一个 较小的 尺寸 ,

对于年鉴、其他装饰作品以及许多尺寸较小的作品，

[ðɪs] [moʊd][hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:rd] .
this mode has been justly and generally preferred .
这 模式 有 到过 公正地 和 一般来说 首选 .

这种模式一直以来都受到人们的普遍青睐，这是理所当然的。

['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
PUBLISHING **AND** **ADVERTISING** **.**
出版 和 广告 .

出版与广告。

['pʌblɪʃɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði][læst][step][ɪn]['ɔ:rdər] ,
Publishing **,** **though** **the** **last** **step** **in** **order** **,**
出版 , 尽管 这 最后的 步 在 命令 ,

出版，虽然是最后一步，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][moʊst][wɜ:rks] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
is **undoubtedly** **one** **of** **the** **first** **in** **importance** **to** **most** **Works** **issuing** **from** **the**
是 无疑 一 的 这 第一的 在 重要性 到 最多 作品 发行 从 这
[pres] .
Press **.**
按 .

毫无疑问，它是出版社出版的大多数作品中最重要的部分之一。

[ðer; ðər] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi][sʌm; səm] [fju:] [ik'sepʃənz] , [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ,
There **may** **perhaps** **be** **some** **few** **exceptions** **,** **but** **,** **generally** **,**
那里 可能 也许 是 一些 很少 例外情况 , 但 , 一般来说 ,

或许会有一些例外，但总的来说，

[ðer; ðər] [sək'ses] [mʌst; məst][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [bi:; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][moʊd][ænd; ənd]
their **success** **must** **in** **a** **great** **degree** **be** **influenced** **by** **the** **mode** **and**
他们的 成功 必须 在 一个 伟大的 程度 是 影响 经过 这 模式 和
[mi:nz] [ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
means **adopted** **for** **their** **Publication** **.**
方法 已采用 为了 他们的 发布 .

它们的成功在很大程度上取决于它们所采用的出版方式和手段。

[nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l] [wɜ:rks] [kæn; kən][ə'laɪk] [-]
Not **that** **it** **can** **be** **supposed** **that** **all** **Works** **can** **alike** **[** **54** **]**
不是 那 它 能 是 据称 那 全部 作品 能 同样 [-]

并不是说所有作品都能一样[54]

[sək'si:d] ;
succeed **;**
成功 ;

成功;

[bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [feɪl][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]
but **that** **many** **fail** **in** **obtaining** **that** **degree** **of** **attention** **which** **they** **might** **otherwise**
但 那 许多 失败 在 获得 那 程度 的 注意力 哪个 他们 可能 否则
[hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ə'dɑ:ptɪd][ɪn][ðə; ði]
have **received** **owing** **to** **some** **circumstances** **attending** **the** **means** **adopted** **in** **the**
有 已收到 欠款 到 一些 情况 参加 这 方法 已采用 在 这
['faɪn(ə)l][step][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
final **step** **of** **Publication** **.**
最终的 步 的 发布 .

但由于出版最后阶段所采取的某些措施，许多作品未能获得它们本应获得的关注度。

['lʌndən] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [greɪt] [em'pɔ:riəm][fɔ:r; fər] ['lɪtəreri] [wɜ:rks] , [æz; əz][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst]
London **is** **undoubtedly** **the** **great** **emporium** **for** **Literary** **Works** **,** **as** **for** **almost**
伦敦 是 无疑 这 伟大的 商场 为了 文学 作品 , 作为 为了 几乎
['evri] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
every **other** **species** **of** **Production** **.**
每一个 其他 物种 的 生产 .

伦敦无疑是文学作品的大集市，就像它几乎是所有其他类型产品的集市一样。

['i:v(ə)n]['printərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Even	Printers	in	the	country	are	so	well	aware	of	this	,
甚至	打印机	在	这	国家	是	所以	出色地	意识到的	的	这	,

就连国内的印刷商都非常清楚这一点。

[ðæt] [ðeɪ] ['rerli] [feɪl][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['pʌblɪʃər] [ɪn]

that	they	rarely	fail	to	obtain	the	co	-	operation	of	a	London	Publisher	in
那	他们	很少	失败	到	获得	这	合作	-	手术	的	一个	伦敦	出版商	在

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['eni] [wɜ:rks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] ;

bringing	out	any	Works	in	which	they	may	venture	to	engage	;
带来	出去	任何	作品	在	哪个	他们	可能	风险投资	到	从事	;

他们很少会因为出版任何他们想出版的作品而得不到伦敦出版商的合作；

[ðoʊ] [wɜ:rks] [ðʌs] ['pʌblɪʃt] ['leɪbər] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

though	Works	thus	Published	labour	under	the	disadvantage	naturally	arising	from
尽管	作品	因此	已发布	劳动	在下面	这	劣势	自然	产生	从

[ðer; ðər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['pʌblɪʃər] .

their	not	being	entirely	under	the	management	of	the	London	Publisher	.
他们的	不是	存在	完全	在下面	这	管理	的	这	伦敦	出版商	.

但这样出版的作品自然处于不利地位，因为它们并非完全由伦敦出版商管理。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] ['rendər] London54 - * [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ,

There	are	other	reasons	which	render	London54	-	*	the	peculiar	,
那里	是	其他	原因	哪个	使成为	London54	-	*	这	奇特	,

还有其他一些原因使得伦敦54-*显得格外特殊，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	it	might	be	said	almost	the	exclusive	channel	for	Publication	.
和	它	可能	是	说	几乎	这	独家的	渠道	为了	发布	.

可以说，这几乎是出版业的唯一渠道。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['brentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [pres] [-]

In	it	all	the	branches	of	the	Periodical	Press	[	55	]
在	它	全部	这	分支	的	这	期刊	按	[	-	]

其中所有期刊出版社的分支机构[55]

[ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪd] ; ['deɪli] , ['wi:kli] , ['mʌnθli] , [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərli] , [ðə; ði] ['veriəs] ['ævəˌnjʊs][tu:; tə]

are	conducted	;	Daily	,	Weekly	,	Monthly	,	and	Quarterly	,	the	various	avenues	to
是	实施	;	日常的	,	每周	,	月度	,	和	季刊	,	这	各种各样的	途径	到

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

每日、每周、每月和每季度都会进行各种形式的公众参与活动。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [væst] ['sɪti] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

not	only	in	this	vast	city	,	but	in	every	part	of	the	empire	,
不是	仅有的	在	这	广阔的	城市	,	但	在	每一个	部分	的	这	帝国	,

不仅在这座广袤的城市里，而且在帝国的每一个角落，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɑ:r; ər] [hɪr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɔ:l][ðə; ði]['vi:ək(ə)lz][fɔ:r; fər]

and	of	the	world	,	are	here	open	,	and	consequently	all	the	vehicles	for
和	的	这	世界	,	是	这里	打开	,	和	最后	全部	这	车辆	为了

[ə'naʊnsmɛnts] ,

Announcements	,
公告	,

世界各地的人们都在这里敞开大门，因此，所有发布公告的渠道也都在这里。

['ædvɜˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz] , [ɑ:r; ər] [hɪr] ['oʊnli][ək'sesəb(ə)l] .

Advertisements	,	and	Criticisms	,	are	here	only	accessible	.
广告	,	和	批评	,	是	这里	仅有的	可访问	.

广告和评论仅在此处可见。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] [ɪz] ['kɑːnstəntli]
Add 添加 **to** 到 **this** 这 **that** 那 **from** 从 **London** 伦敦 **every** 每一个 **species** 物种 **of** 的 **literary** 文学 **production** 生产 **is** 是 **constantly** 不断地

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
despatched 已派送 **to** 到 **every** 每一个 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **empire** 帝国 **and** 和 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

此外，各种文学作品也不断地从伦敦运往帝国的各个角落和世界各地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] ['eni]
and 和 **it** 它 **will** 将要 **then** 然后 **be** 是 **seen** 已见 **how** 如何 **small** 小的 **a** 一个 **probability** 可能性 **there** 那里 **can** 能 **be** 是 **that** 那 **any** 任何

[wɜːrk][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [kæn; kən][əb'teɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['mɑːdərət] [ʃer] [ʌv; əv]
work 工作 **not** 不是 **Published** 已发布 **in** 在 **London** 伦敦 **can** 能 **obtain** 获得 **even** 甚至 **the** 这 **most** 最多 **moderate** 缓和 **share** 分享 **of** 的

['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
general 一般的 **attention** 注意力 **.** .

届时人们就会看到，任何未在伦敦出版的作品，获得哪怕是最一般程度的公众关注的可能性是多么小。

['lʌndən] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] ['klæsɪz] : [ðoʊz] [huː] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv]
London 伦敦 **Publishers** 出版商 **are** 是 **of** 的 **two** 二 **classes** 课程 **:** : **those** 那些 **who** WHO **reside** 居住 **at** 在 **the** 这 **West** 西方 **End** 结尾 **of** 的

[ðə; ði] [taʊn] ,
the 这 **Town** 镇 **,** ,

伦敦的出版商分为两类：一类居住在伦敦西区，

[ænd; ənd] [huː] [kən'faɪn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] ['oʊnli] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn]
and 和 **who** WHO **confine** 局限 **their** 他们的 **attention** 注意力 **to** 到 **Publishing** 出版 **only** 仅有的 **;** ; **and** 和 **those** 那些 **who** WHO **reside** 居住 **in** 在

[ðə; ði] ['sɪti] ,
the 这 **City** 城市 **,** ,

以及那些只专注于出版业的人；还有那些居住在城市里的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hoʊlseɪl] ['bʊkˌselɪŋ] .
and 和 **who** WHO **are** 是 **also** 还 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **Wholesale** 批发的 **Bookselling** 图书销售 **.** .

他们也从事图书批发业务。

['hoʊlseɪl] ['bʊkselər] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
Wholesale 批发的 **Booksellers** 书店 **generally** 一般来说 **devote** 奉献 **their** 他们的 **especial** 特别的 **attention** 注意力 **to** 到 **the** 这 **supply** 供应 **of** 的

[ðə; ði] ['riːteɪl] [treɪd] [bəuθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
the 这 **Retail** 零售 **Trade** 贸易 **both** 两个都 **in** 在 **Town** 镇 **and** 和 **Country** 国家 **.** .

批发书商通常特别关注城镇和乡村零售业的供货。

[sʌm; səm] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [-]
Some 一些 **make** 制作 **no** 不 **further** 更远 **arrangements** 安排 **for** 为了 **Publishing** 出版 **than** 比 **[** [**56** - **]**]

有些人没有对出版做进一步安排[56]

['sɪmpli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] , [wen] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] , [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz][ðer; ðər] ['kʌntri]
simply 简单地 **to** 到 **supply** 供应 **,** , **when** 什么时候 **applied** 应用 **for** 为了 **,** , **such** 这样的 **Works** 作品 **as** 作为 **their** 他们的 **Country** 国家

[ˌkɔris'pɔndənts] , [huː] [ɑːr; ər]['printərz] ,
Correspondents 通讯员 **,** , **who** WHO **are** 是 **Printers** 打印机 **,** ,

只需在提出申请时，向其国家通讯员（即印刷商）提供此类作品即可。

[meɪ] [hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ;
may **have** **transmitted** **to** **them** **for** **that** **purpose** **;**
可能 有 传输 到 他们 为了 那 目的 ;

可能已为此目的将信息传递给他们;

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃərz] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['stændərd]
while **others** **are** **Publishers** **to** **a** **considerable** **extent** **of** **what** **are** **called** **Standard**
尽管 其他的 是 出版商 到 一个 大量 程度 的 什么 是 称为 标准
[wɜ:rks] — [wɜ:rks] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Works **—** **Works** **on** **Education** **,**
作品 — 作品 在 教育 ,

而另一些出版商则在很大程度上出版所谓的标准著作——教育著作,

['saɪəns] , & [si:] . , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ɪn]['regjələr][ænd; ənd]['kɑ:nstənt][dɪ'mænd] .
Science **,** **&** **c** **.** **,** **and** **such** **as** **are** **in** **regular** **and** **constant** **demand** **.**
科学 , & c . , 和 这样的 作为 是 在 常规的 和 持续的 要求 .

科学等领域,以及其他经常有需求的领域。

[tu:; tə] [ði:z] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['bʊkselər] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli]
To **these** **,** **therefore** **,** **the** **attention** **of** **the** **City** **Booksellers** **is** **very** **generally**
到 这些 , 所以 , 这 注意力 的 这 城市 书店 是 非常 一般来说
[də'rektɪd] ;
directed **;**
指导 ;

因此,城市书商的注意力通常都集中在这些方面;

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli]
while **that** **of** **the** **Publishers** **at** **the** **West** **End** **of** **the** **Town** **is** **almost** **entirely**
尽管 那 的 这 出版商 在 这 西方 结尾 的 这 镇 是 几乎 完全
[dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [wɜ:rks]
devoted **to** **what** **may** **be** **called** **the** **Literature** **of** **the** **Day** **—** **Works**
奉献 到 什么 可能 是 称为 这 文学 的 这 天 — 作品
[ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [laɪt] ['ri:dɪŋ] ,
of **Amusement** **and** **light** **reading** **,**
的 娱乐 和 光 阅读 ,

而位于城西区的出版社则几乎完全致力于出版所谓的当代文学作品——娱乐读物和轻松读物。

['trævlz] , ['mɛmˌwɑ:rz] , ['nɑ:vəlz] , [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Travels **,** **Memoirs** **,** **Novels** **,** **Tales** **,** **Poems** **,** **and** **other** **productions** **of** **a**
旅行 , 回忆录 , 小说 , 故事 , 诗歌 , 和 其他 作品 的 一个
['sɪmələr] ['kærəktər] .
similar **character** **.**
相似的 特点 .

旅行游记、回忆录、小说、故事、诗歌及其他类似题材的作品。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [ɜ'aɪzɪz] ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs]
This **distinction** **of** **the** **two** **Classes** **of** **Publishers** **arises** **therefore** **,** **in** **the** **first** **place**
这 区别 的 这 二 课程 的 出版商 出现 所以 , 在 这 第一的 地方
,
,
,

因此,首先就出现了这两种出版商之间的区别:

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌævə'keɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]
from **the** **nature** **of** **their** **avocations** **,** **and** **in** **the** **second** **from** **their**
从 这 自然 的 他们的 业余爱好 , 和 在 这 第二 从 他们的
[pɪ'kju:liər][loʊ'kæləti] ;
peculiar **Locality** **;**
奇特 地点 ;

从他们的职业性质来看,其次是从他们独特的地理位置来看;

[ðə; ði][wʌn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [is'tæbliʃmənts] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][rɪ'zɔ:rt] ,

the	one	having	their	Establishments	in	the	centre	of	resort	,
这	一	拥有	他们的	机构	在	这	中心	的	采取	,

那些在度假村中心地带设有店铺的商家，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðæt][ʌv; əv]

for	those	who	are	engaged	in	Trade	and	Business	;	the	other	in	that	of
为了	那些	WHO	是	已订婚的	在	贸易	和	商业	;	这	其他	在	那	的

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [-]

Fashion	and	[	57	]
时尚	和	[	-	]

对于那些从事贸易和商业的人来说；对于其他从事时尚和[57]的人来说

[ə'mju:zmənt] ;

Amusement	;
娱乐	;

娱乐;

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'vi:niəns] [bʌt; bət][prə'praɪəti][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt]

so	that	there	is	not	only	a	convenience	but	propriety	in	the	arrangement	that
所以	那	那里	是	不是	仅有的	一个	方便	但	礼	在	这	安排	那

['kʌstəm] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

custom	has	established	,
风俗	有	已确立的	,

因此，这种习俗既方便又合宜。

[ðæt] [wɜ:rks][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['kɜ:rənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

that	works	of	what	may	be	called	Current	Literature	should	be
那	作品	的	什么	可能	是	称为	当前的	文学	应该	是

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Published	at	the	West	End	of	the	Town	,
已发布	在	这	西方	结尾	的	这	镇	,

那些可以称之为当代文学的作品应该在城西出版。

[waɪl] [ðoʊz] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn]

while	those	more	immediately	connected	with	the	Business	of	Life	should	appear	in
尽管	那些	更多的	立即地	连接	和	这	商业	的	生活	应该	出现	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	City	.
这	城市	.

而那些与生活息息相关的人则应该出现在城市里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['pʌblɪʃər] ['ɔpəreɪts] [nɑ:t]

It	is	generally	understood	that	the	name	of	an	Established	Publisher	operates	not
它	是	一般来说	理解	那	这	姓名	的	一个	已确立的	出版商	运作	不是

['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɜ:rks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pri:fɪkst] ,

only	as	a	Recommendation	to	those	Works	to	which	it	is	Prefixed	,
仅有的	作为	一个	推荐	到	那些	作品	到	哪个	它	是	前缀	,

人们普遍认为，知名出版社的名称不仅对那些以该名称为前缀的作品起到推荐作用，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [tendz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] [θru:] [ɪk'stensɪv] [kə'nɛkʃənz] [ɔ:l'redi]

but	also	tends	to	make	them	known	through	Extensive	Connexions	already
但	还	倾向于	到	制作	他们	已知	通过	广泛的	连接	已经

[fɔ:rmd] .

formed	.
形成	.

但也倾向于通过已形成的广泛联系来传播它们。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [tendz] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] ['isjuːɪŋ]

It	also	tends	to	associate	them	with	other	Popular	Works	issuing
它	还	倾向于	到	联系	他们	和	其他	受欢迎的	作品	发行

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

from	the	same	Establishment	.
从	这	相同的	建立	.

它还倾向于将它们与同一机构出版的其他流行作品联系起来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [moʊdz][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] — [ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn'taɪərli]

There	are	three	modes	of	Publishing	—	that	in	which	a	Work	is	Published	entirely
那里	是	三	模式	的	出版	—	那	在	哪个	一个	工作	是	已发布	完全

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

出版有三种模式——作品完全由他人出版、

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː] [ðʌs] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	expense	of	the	Author	,	who	thus	retains	the	Property	of	the
和	在	这	费用	的	这	作者	,	WHO	因此	保留	这	财产	的	这

[wɜːrk] ;

Work	;
工作	;

费用由作者承担，因此作者保留了作品的所有权；

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [teɪks] [ɔːl][ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdz][ðə; ði]['prɑːfɪt]

that	in	which	the	Publisher	takes	all	or	part	of	the	risk	,	and	divides	the	profit
那	在	哪个	这	出版商	需要	全部	或者	部分	的	这	风险	,	和	分割	这	利润

;

;
;

出版商承担全部或部分风险，并与出版商分享利润的模式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ðə; ði]['kɑːpi] [-]

and	that	in	which	the	Publisher	purchases	the	Copy	[	58	]
和	那	在	哪个	这	出版商	购买	这	复制	[	-	]

以及出版商购买副本的[58]

[raɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [si'kjuəz] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði][ɪn'taɪər]['proʊsiːdz] .

right	,	and	thus	secures	to	himself	the	entire	proceeds	.
正确的	,	和	因此	确保	到	他自己	这	全部的	收益	.

没错，这样一来，他就能独享全部收益。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] ['meni][fɜːrst] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] ;

The	First	of	these	is	the	basis	on	which	many	First	Productions	are	Published	;
这	第一的	的	这些	是	这	基础	在	哪个	许多	第一的	作品	是	已发布	;

其中第一点是许多首部作品出版的基础；

[ðə; ði]['sekənd] , [wer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪ'mænd][kæn; kən][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Second	,	where	a	certain	demand	can	be	calculated	upon	;	and	the
这	第二	,	在哪里	一个	肯定	要求	能	是	计算	之上	;	和	这

[θɜːrd] ,

Third	,
第三	,

第二种情况，即可以计算出一定的需求；第三种情况，

[wer] [æn; ən] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['pɑːpjələr][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

where	an	Author	has	become	so	popular	as	to	ensure	an	extensive
在哪里	一个	作者	有	变得	所以	受欢迎的	作为	到	确保	一个	广泛的

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

一位作者已经非常受欢迎，以至于他的作品发行量非常大。

[ðə; ði][fɜːrst][step] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][wɜːrk]

The	first	step	that	should	be	taken	by	an	Author	intending	to	produce	a	Work
这	第一的	步	那	应该	是	已采取	经过	一个	作者	意图	到	生产	一个	工作

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['pʌblɪʃər] ,

should	be	to	take	the	opinion	of	an	experienced	Publisher	,
应该	是	到	拿	这	观点	的	一个	经验丰富的	出版商	,

作者在创作作品之前，首先应该做的就是征求一位经验丰富的出版商的意见。

[baɪ] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [mʌtʃ] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [sperd] ,

by	doing	which	not	only	much	unnecessary	trouble	may	be	spared	,
经过	正在做	哪个	不是	仅有的	很多	不必要	麻烦	可能	是	幸存	,

这样做不仅可以避免许多不必要的麻烦，

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [mʌtʃ] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] ['leɪbər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'spens] .

but	frequently	much	unavailable	labour	and	even	expense	.
但	频繁地	很多	不可用	劳动	和	甚至	费用	.

但往往面临劳动力短缺甚至费用高昂的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər] ['ɔːθəz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] ,

It	is	not	at	all	uncommon	for	Authors	,	in	the	course	of	their	reading	,
它	是	不是	在	全部	罕见	为了	作者	,	在	这	课程	的	他们的	阅读	,

作者在阅读过程中出现这种情况并不罕见，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt]

to	become	so	impressed	with	some	favourite	subject	as	to	conclude	that
到	变得	所以	印象深刻	和	一些	最喜欢的	主题	作为	到	结束	那

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

it	must	prove	of	the	same	interest	to	others	,
它	必须	证明	的	这	相同的	兴趣	到	其他的	,

对某个自己喜欢的事物印象深刻，以至于得出结论：其他人也一定会对它感兴趣。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [proʊ'siːd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	under	this	impression	proceed	to	bestow	considerable	labour	upon	it	.
和	在下面	这	印象	继续	到	赐给	大量	劳动	之上	它	.

并因此投入大量精力。

[hæd; həd] [ðeɪ] , [haʊ'evər] , ['teɪkən][ðə; ði] [kɔːrs] [hɪr] [ˌrekə'mendɪd] ,

Had	they	,	however	,	taken	the	course	here	recommended	,
有	他们	,	然而	,	已采取	这	课程	这里	受到推崇的	,

然而，如果他们采纳了这里推荐的课程，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['iːðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['veri]

they	would	probably	have	learned	either	that	there	was	already	some	very
他们	会	大概	有	学习	任何一个	那	那里	曾是	已经	一些	非常

['sɪmələr][wɜːrk] ,

similar	Work	,
相似的	工作	,

他们很可能会了解到，已经有一些非常类似的作品了。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [prə'poʊzd] [wʊd] [nɑːt] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [-]

or	that	the	production	proposed	would	not	,	from	some	[	59	]
或者	那	这	生产	建议的	会	不是	,	从	一些	[	-	]

或者，从某些[59]来看，所提出的生产方案不会。

[kɔːz] [noʊn] [pər'hæps]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]

cause	known	perhaps	only	to	the	Publisher	,	be	at	all	likely	to	meet	with
原因	已知	也许	仅有的	到	这	出版商	,	是	在	全部	可能	到	见面	和

[ðə; ði] [sək'ses] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

the	success	anticipated	.
这	成功	预期	.

原因或许只有出版商才知道，但此举很可能无法取得预期的成功。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ə'kɜːrəns] ,

These	**are**	**circumstances**	**of**	**constant**	**occurrence**	**,**
这些	是	情况	的	持续的	发生	,

这些情况经常发生。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][hæv; həv][hæd; həd]['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

which	**the**	**Publishers**	**of**	**this**	**little**	**Work**	**have**	**had**	**frequent**	**opportunities**	**of**
哪个	这	出版商	的	这	小的	工作	有	有	频繁	机会	的

['noʊɪŋ] .

knowing	**.**
会心	.

本书的出版商们曾多次有机会了解这些情况。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [əd'vaɪzəz][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts]

Generally	**speaking**	**,**	**Publishers**	**are**	**the**	**most**	**competent**	**advisers**	**on**	**all**	**subjects**
一般来说	请讲	,	出版商	是	这	最多	胜任的	顾问	在	全部	主题

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər][ˌævə'keɪʃənz] ,

connected	**with**	**their**	**peculiar**	**avocations**	**,**
连接	和	他们的	奇特	业余爱好	,

总的来说，出版商是与其专业领域相关的所有主题中最称职的顾问。

['hævɪŋ] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,

having	**constantly**	**before**	**them**	**the**	**best**	**means**	**of**	**judging**	**,**
拥有	不断地	前	他们	这	最好的	方法	的	评判	,

他们始终拥有最佳的判断手段，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] .

and	**being**	**naturally**	**interested**	**in**	**the**	**success**	**of**	**the**	**Works**	**in**	**which**	**they**	**engage**	**.**
和	存在	自然	感兴趣的	在	这	成功	的	这	作品	在	哪个	他们	从事	.

他们自然而然地对他们所参与的工作的成功与否感兴趣。

['ɔːθəz] ['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [ə'dɑːpt][ə; eɪ] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] [kɔːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]

Authors	**cannot**	**therefore**	**adopt**	**a**	**more**	**judicious**	**course**	**than**	**to**	**commit**	**the**
作者	不能	所以	采纳	一个	更多的	明智的	课程	比	到	犯罪	这

[ɪn'taɪər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] .

entire	**management**	**of**	**their**	**Productions**	**to**	**their**	**care**	**.**
全部的	管理	的	他们的	作品	到	他们的	关心	.

因此，作者们最明智的做法莫过于将自己作品的全部管理权委托给自己。

['meni] ['ɔːθəz] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][wɜːrks] , [kən'saɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'blɪviən] ,

Many	**Authors**	**,**	**after**	**having**	**written**	**their**	**Works**	**,**	**consign**	**them**	**to**	**oblivion**	**,**
许多	作者	,	后	拥有	书面	他们的	作品	,	交付	他们	到	遗忘	,

[frʌm; frəm] ['pʌblɪʃərz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

from	**Publishers**	**declining**	**,**
从	出版商	下降	,

许多作者在完成作品后，由于出版商的冷落，最终导致作品被遗忘。

['ɔːf(ə)n][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [en'geɪdʒmənts] , [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðer; ðər]

often	**in**	**consequence**	**of**	**their**	**own**	**peculiar**	**engagements**	**,**	**to**	**undertake**	**their**
经常	在	结果	的	他们的	自己的	奇特	订婚	,	到	承担	他们的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Publication	**.**
发布	.

通常由于他们自身特殊的安排，他们才会进行出版工作。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][plæn] [naʊ] [ə'dɑːptɪd][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːθəz] ,

This	**may**	**be**	**avoided**	**by**	**the**	**Plan**	**now**	**adopted**	**of**	**Publishing**	**for**	**Authors**	**,**
这	可能	是	避免	经过	这	计划	现在	已采用	的	出版	为了	作者	,

这种情况可以通过目前已采纳的《作者出版计划》来避免。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ] . [-]

and	which	is	more	particularly	referred	to	in	a	subsequent	page	.	[	60	]
和	哪个	是	更多的	特别	指	到	在	一个	随后的	页	.	[	-	]

并在后续页面中进行了更详细的说明。[60]

['ædvərtaɪzɪŋ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi][lɔ:st] [saɪt]

Advertising	,	as	an	essential	part	of	Publication	,	should	never	be	lost	sight
广告	,	作为	一个	基本的	部分	的	发布	,	应该	绝不	是	丢失的	视线

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

广告作为出版业的重要组成部分，绝不能被忽视；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʒu'dɪʃəsli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd]

but	it	is	a	measure	which	should	be	judiciously	regulated	and
但	它	是	一个	措施	哪个	应该	是	谨慎地	受监管	和

['kɔ:ʃəsli] [pər'su:d] ,

cautiously	pursued	,
谨慎地	追击	,

但这项措施应该谨慎监管，小心实施。

[ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rd] [tu:; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

or	a	large	amount	of	expense	may	be	incurred	to	very	little	purpose	.
或者	一个	大的	数量	的	费用	可能	是	已发生	到	非常	小的	目的	.

或者可能会产生大量费用却收效甚微。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑ:pər] ['tʃænlz] ['kɑ:piz]

Another	point	to	be	attended	to	,	is	the	placing	in	the	proper	channels	Copies
其他	观点	到	是	参加	到	,	是	这	放置	在	这	恰当的	频道	副本

[fɔ:r; fər] [rɪ'vju:] .

for	Review	.
为了	审查	.

另一点需要注意的是，要将待审阅的副本放入正确的渠道。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ədˈvaɪzəb(ə)l] ['meʒər] ,

This	is	a	very	advisable	measure	,
这	是	一个	非常	建议	措施	,

这是一个非常明智的措施。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rks] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

as	without	it	many	of	the	Works	issuing	from	the	Press	would	not	be
作为	没有	它	许多	的	这	作品	发行	从	这	按	会	不是	是

['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rks] .

likely	to	meet	the	eye	of	those	engaged	in	the	announcement	of	New	Works	.
可能	到	见面	这	眼睛	的	那些	已订婚的	在	这	公告	的	新的	作品	.

如果没有它，许多从出版社出版的作品可能就不会被那些从事新作品发布工作的人员看到。

[wer] ['ɔ:θəz] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][prɪnt]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

Where	Authors	may	desire	to	Print	only	a	limited	number	of	Copies	for	the
在哪里	作者	可能	欲望	到	打印	仅有的	一个	有限的	数字	的	副本	为了	这

[ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

use	of	their	friends	,
使用	的	他们的	朋友们	,

作者可能只想印刷有限数量的副本供朋友使用，

[ðɪs] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [li:st] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [θru:]

this	may	easily	be	accomplished	without	the	least	personal	inconvenience	,	through
这	可能	容易地	是	完成	没有	这	至少	个人的	不便	,	通过

[ðə; ðɪ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] .

the	intervention	of	the	Publishers	.
这	干涉	的	这	出版商	.

通过出版商的介入，这完全可以做到，而不会给个人带来丝毫不便。

[ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['sʌbdʒekts][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

Should	**further**	**information**	**on**	**any**	**of**	**the**	**foregoing**	**subjects**	**be**	**desired**	**,**
应该	更远	信息	在	任何	的	这	前文	主题	是	想要的	,

如需了解上述任何主题的更多信息，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɜːrsənəli] , [ɔːr]

the	**Publishers**	**will**	**have**	**great**	**pleasure**	**in**	**affording**	**it**	**on**	**application**	**personally**	**,**	**or**
这	出版商	将要	有	伟大的	乐趣	在	负担得起	它	在	应用	亲自	,	或者

[baɪ] ['letər] .

by	**letter**	**.**
经过	信	.

出版社非常乐意应读者亲自或通过信件申请提供该书。

[ˌtuː'tuː] - * ['ʃæloʊ] [freɪmz] [ʌv; əv] [wʊd] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [kəm'pɑːtmənts] [æz; əz][ðer; ðər]

2	**-**	*****	**Shallow**	**frames**	**of**	**wood**	**,**	**divided**	**into**	**as**	**many**	**compartments**	**as**	**there**
2	-	*	浅的	框架	的	木头	,	分割	进入	作为	许多	隔间	作为	那里

[ɑːr; ər] ['letərz] ,

are	**Letters**	**,**
是	信件	,

2-* 浅木框，分成与信件数量相同的隔间，

['kæpɪt(ə)l] , [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ([kɔːld] ['loʊər] - [keɪs]) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪ'tælɪk]

Capital	**,**	**Small**	**Capital**	**,**	**and**	**ordinary**	**(**	**called**	**Lower**	**-**	**Case**	**)**	**,**	**together**	**with**	**Italic**
首都	,	小的	首都	,	和	普通的	(	称为	降低	-	案件	)	,	一起	和	斜体

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɑːps] ,

,	**and**	**the**	**different**	**Stops**	**,**
,	和	这	不同的	停止	,

大写字母、小写字母和普通字母（称为小写字母），以及斜体和各种塞音符号，

[maːrks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['refrəns] , [kwoʊ'teɪʃənz] , & [siː] .

Marks	**,**	**and**	**other**	**Points**	**employed**	**for**	**reference**	**,**	**quotations**	**,**	**&**	**c**	**.**
分数	,	和	其他	积分	受雇	为了	参考	,	引文	,	&	c	.

用于参考、引用等的标记和其他要点。

[ˌtuː'tuː] - † ['teknɪkli] [kɔːld] ['kɑːpi] . [ˌtuː'tuː] - ‡

2	**-**	**†**	**Technically**	**called**	**Copy**	**.**	**2**	**-**	**‡**
2	-	†	技术上来说	称为	复制	.	2	-	‡

2-† 技术上称为副本。2-‡

[ə; eɪ][blæŋk] [piːs] [ʌv; əv] [taɪp] ['met(ə)l] , [ɔːr][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

A	**blank**	**piece**	**of**	**Type**	**metal**	**,**	**or**	**one**	**without**	**a**	**Letter**	**,**	**of**	**which**	**there**	**are**
一个	空白的	片	的	类型	金属	,	或者	一	没有	一个	信	,	的	哪个	那里	是

['veriəs] [kaɪndz] ;

various	**kinds**	**;**
各种各样的	种类	;

一块空白的活字金属片，或者说没有字母的活字金属片，有多种类型；

[juːst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][laɪnz][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

used	**also**	**to**	**separate**	**the**	**lines**	**from**	**each**	**other**	**,**	**according**	**as**	**the**	**pages**
用过的	还	到	分离	这	线条	从	每个	其他	,	根据	作为	这	页面

[meɪ] [biː; bi] ;

may	**be**	**;**
可能	是	;

也可用于分隔各行，根据页面情况而定；

['weðər] [fʊl] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] [kloʊz] [tə'geðər] , [ɔːr] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns]

whether	**full**	**,**	**having**	**the**	**lines**	**close**	**together**	**,**	**or**	**light**	**,**	**with**	**a**	**greater**	**distance**
无论	满的	,	拥有	这	线条	关闭	一起	,	或者	光	,	和	一个	更大的	距离

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	**them**	**.**
之间	他们	.

无论是饱满的线条紧密排列，还是稀疏的线条间距较大。

[θriː] - * [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][æt; ət]['prɑːpər] ['dɪstənsiz] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

3	**-**	*****	**This**	**is**	**done**	**by**	**placing**	**the**	**several**	**pages**	**at**	**proper**	**distances**	**on**	**a**	**large**
3	-	*	这	是	完毕	经过	放置	这	一些	页面	在	恰当的	距离	在	一个	大的

[stoʊn] ,

stone	**,**
石头	,

3-* 这是通过将几页纸以适当的间距放置在一块大石头上来实现的，

[fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [kən'strʌktɪd] ['teɪbl] ;

fixed	**on**	**a**	**strongly**	**constructed**	**table**	**;**
固定的	在	一个	强烈	建造	桌子	;

固定在坚固的桌子上；

[iːtʃ] [peɪdʒ] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

each	**Page**	**being**	**surrounded**	**by**	**blocks**	**of**	**wood**	**prepared**	**for**	**the**	**purpose**	**,**
每个	页	存在	包围	经过	积木	的	木头	准备	为了	这	目的	,

每一页都用特制的木块围起来，

[ænd; ənd] [wen] ['fɜːrmli] [wedʒd] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] [freɪm] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ,

and	**when**	**firmly**	**wedged**	**together**	**in**	**an**	**iron**	**frame**	**are**	**ready**	**for**	**the**	**press**	**,**
和	什么时候	牢牢	楔形	一起	在	一个	铁	框架	是	准备好	为了	这	按	,

当它们牢固地楔入铁架中后，就可以进行印刷了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːm] .

and	**are**	**then**	**called**	**a**	**Forme**	**.**
和	是	然后	称为	一个	为我	.

它们就被称为一种形式。

[fɔːr] - * ['drɪvn] [bæk] [ðə; ði] [wedʒz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [kəm'prest] [ænd; ənd] [held] ['fɜːrmli]

4	**-**	*****	**Driven**	**back**	**the**	**wedges**	**by**	**which**	**the**	**Type**	**is**	**compressed**	**and**	**held**	**firmly**
4	-	*	驱动	后退	这	楔形	经过	哪个	这	类型	是	压缩	和	握住	牢牢

[tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪərn] [freɪm] ,

together	**within**	**the**	**iron**	**frame**	**,**
一起	之内	这	铁	框架	,

4-* 将用于压缩和牢固固定字模的楔子向后推，该字模被固定在铁框内。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sepəreitiŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

in	**order**	**to**	**allow**	**of**	**his**	**separating**	**any**	**part**	**of**	**the**	**Pages**	**which**	**may**	**be**
在	命令	到	允许	的	他的	分离	任何	部分	的	这	页	哪个	可能	是

['nesəseri] .

necessary	**.**
必要的	.

为了允许他分离任何必要的页面部分。

[faɪv] - * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] ,

5	**-**	*****	**It**	**is**	**desirable**	**to**	**observe**	**this**	**,**
5	-	*	它	是	理想	到	观察	这	,

5-* 值得注意的是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv][æn; ən]

as	**it**	**has**	**sometimes**	**been**	**supposed**	**that**	**the**	**Proof**	**-**	**sheets**	**of**	**an**
作为	它	有	有时	到过	据称	那	这	证明	-	纸张	的	一个

[ɪn'taɪər][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət][wʌns] .

entire	**work**	**may**	**be**	**furnished**	**at**	**once**	**.**
全部的	工作	可能	是	提供	在	一次	.

因为有时人们认为可以一次性提供整部作品的校样。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['eni][ɪk'stent] ;

This	**it**	**will**	**be**	**seen**	**could**	**not**	**be**	**,**	**in**	**a**	**work**	**of**	**any**	**extent**	**;**
这	它	将要	是	已见	可以	不是	是	,	在	一个	工作	的	任何	程度	;

由此可见，在任何规模的作品中，这都不可能发生；

[æz; əz][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [taɪp] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʃi:t] ['rendərz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt][ðə; ði]

as	the	quantity	of	Type	required	for	each	sheet	renders	it	necessary	that	the
作为	这	数量	的	类型	必需的	为了	每个	床单	渲染	它	必要的	那	这

[taɪp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['lɪbəreɪtɪd] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz] [kən'vi:niənt] ,

type	should	be	liberated	as	speedily	as	convenient	,
类型	应该	是	解放	作为	迅速地	作为	方便的	,

由于每张纸所需的活字数量较多，因此必须尽快释放活字。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .

in	order	to	facilitate	the	progress	and	completion	of	the	Printing	.
在	命令	到	促进	这	进步	和	完成	的	这	印刷	.

为了促进印刷工作的进展和完成。

[faɪv] - † ['teɪkən] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd] ['evri] ['letər] , [speɪs] , [pɔɪnt] ,

5	-	†	Taken	asunder	,	and	every	Letter	,	Space	,	Point	,
5	-	†	已采取	分离	,	和	每一个	信	,	空间	,	观点	,

5-† 分开，每个字母、空格、点，

& [si:] . [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts] [ə'lɔtid] [kəm'pɑ:rtmənt][ɪn][ðə; ði] [taɪp] [keɪs] .

&	c	.	restored	to	its	allotted	compartment	in	the	Type	Case	.
&	c	.	恢复	到	它是	分配	隔间	在	这	类型	案件	.

等物放回其在活字盒中的指定隔间。

[faɪv] - ‡ [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,

5	-	‡	The	cost	of	Setting	the	Type	is	regulated	by	the	Thousand	,
5	-	‡	这	成本	的	环境	这	类型	是	受监管	经过	这	千	,

5-‡ 排版费用按千元计算，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ][ɔ:r][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [taɪp] [ɪz] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

which	will	explain	why	a	full	page	or	a	smaller	type	is	more	expensive	than	a
哪个	将要	解释	为什么	一个	满的	页	或者	一个	较小的	类型	是	更多的	昂贵的	比	一个

[laɪt] [ɔ:r][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] .

light	or	a	larger	.
光	或者	一个	更大的	.

这就解释了为什么整页印刷或较小字体比浅色或较大字体更贵。

[sɪks] - * [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] ,

6	-	*	From	the	labour	required	in	setting	the	Type	,
6	-	*	从	这	劳动	必需的	在	环境	这	类型	,

6-* 从排版所需的人工来看，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] [kən'si:vd] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ræðər] [sloʊ]

it	will	be	easily	conceived	that	Printing	must	necessarily	be	a	rather	slow
它	将要	是	容易地	构思	那	印刷	必须	一定	是	一个	相当	慢的

['prɑ:ses] :

process	:
过程	:

不难理解，印刷必然是一个相当缓慢的过程：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʃi:ts] [pər] [wi:k] ['bi:ɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd]

it	is	so	generally	,	three	or	four	sheets	per	week	being	usually	considered
它	是	所以	一般来说	,	三	或者	四	纸张	每	星期	存在	通常	经过考虑的

['tɑ:lərəbli] [gʊd] [spi:d] ,

tolerably	good	speed	,
勉强可以接受	好的	速度	,

一般来说，每周三到四张纸的打印量通常被认为是相当不错的速度。

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ɪmˈpedɪmənts] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [trænzˈmɪtɪŋ] [ænd; ənd]

allowing	for	the	unavoidable	impediments	occasioned	by	the	transmitting	and
允许	为了	这	不可避免的	障碍	引发	经过	这	传输	和

[kəˈrektɪŋ] [ʌv; əv] [pruːfs] , & [siː] .

correcting	of	Proofs	,	&	c	.
纠正	的	证明	,	&	c	.

考虑到校样传递和更正过程中不可避免的障碍等。

[ɑːn]['ɜːrdʒənt] [əˈkeɪʒənz] , [haʊˈevər] , [mʌtʃ] ['greɪtər] ['prɑːgres] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,

On	urgent	occasions	,	however	,	much	greater	progress	may	be	made	,
在	紧迫的	场合	,	然而	,	很多	更大的	进步	可能	是	制成	,

然而，在紧急情况下，可能会取得更大的进展。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][dɪˈvaɪdɪŋ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz]

which	is	accomplished	by	dividing	the	Manuscript	among	a	greater	number	of	hands
哪个	是	完成	经过	分割	这	手稿	之中	一个	更大的	数字	的	双手

.

:

.

这是通过将手稿分给更多人来完成的。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɑːljəm] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	publishers	of	this	little	work	have	had	a	volume	printed	in	the
这	出版商	的	这	小的	工作	有	有	一个	体积	打印	在	这

[əˈstɑːnɪʃɪŋli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] .

astonishingly	short	space	of	three	days	.
令人震惊地	短的	空间	的	三	天	.

这部小册子的出版商仅用了惊人的三天时间就印刷完成了一卷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][baɪ][sɜːr] ['lɪtn] ['bulwə] ,

It	was	a	work	by	Sir	Lytton	Bulwer	,
它	曾是	一个	工作	经过	先生	利顿	布尔沃	,

这是利顿·布尔沃爵士的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['nesəseri] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts]

and	the	effort	was	rendered	necessary	in	consequence	of	the	arrangements
和	这	努力	曾是	渲染	必要的	在	结果	的	这	安排

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrən] [ɪˈdɪʃnz] .

made	for	the	Foreign	Editions	.
制成	为了	这	外国的	版本	.

由于对外国版本所做的安排，这项工作变得必要了。

['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .

Nearly	one	hundred	workmen	were	employed	in	effecting	it	.
几乎	一	百	工人	是	受雇	在	产生影响	它	.

近百名工人参与了这项工程的实施。

['sɛvən] - * [ðə; ði]['roʊlər][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ɪmˈpruːvmənt] .

7	-	*	The	Roller	is	a	modern	improvement	.
7	-	*	这	滚筒	是	一个	现代的	改进	.

7-* 滚筒是现代的改进型产品。

['fɔːrmərli] , [ðə; ði] ['ɪŋkɪŋ] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] [bɔːlz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Formerly	,	the	Inking	process	was	performed	with	two	large	Balls	,	filled	with
以前	,	这	墨水	过程	曾是	执行	和	二	大的	球	,	已填	和

[wʊl] ,

wool	,
羊毛	,

以前，上墨过程是用两个装满羊毛的大球进行的。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] .

and	covered	with	a	sort	of	parchment	.
和	涵盖	和	一个	种类	的	羊皮纸	.

并覆盖着一层类似羊皮纸的东西。

[ðə; ði]['roʊlər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] ,

The	Roller	is	a	great	improvement	,
这	滚筒	是	一个	伟大的	改进	,

滚筒是一项很大的改进，

[di'fju:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk] [mɔ:r] ['i:kwəli] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv]

diffusing	the	Ink	more	equally	and	producing	a	much	greater	uniformity	of
扩散	这	墨水	更多的	同样地	和	生产	一个	很多	更大的	均匀性	的

['kʌlər] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld]) [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .

colour	(	as	it	is	called	)	in	the	Printing	.
颜色	(	作为	它	是	称为	)	在	这	印刷	.

使油墨扩散得更均匀，从而在印刷中产生更均匀的色彩（正如人们所说的那样）。

- - * [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [pres] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt]

10	-	*	The	Newspaper	Press	affords	a	remarkable	instance	of	the	surprising	effect
-	-	*	这	报纸	按	提供	一个	卓越	实例	的	这	奇怪	影响

[ʌv; əv] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['efərt] .

of	combined	and	persevering	effort	.
的	合并	和	坚持不懈	努力	.

10-* 报业为我们提供了一个非凡的例子，说明团结一致、坚持不懈的努力会产生惊人的效果。

[fju:] ['pɜ:rsənz] , [pər'hæps] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz]

Few	persons	,	perhaps	,	among	those	who	are	accustomed	to	receive	the	Daily	Papers
很少	人	,	也许	,	之中	那些	WHO	是	习惯	到	收到	这	日常的	文件

,

,

,

或许，在那些习惯阅读日报的人群中，很少有人.....

[ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kɔ:st][ænd; ənd] ['leɪbər] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

are	aware	of	the	vast	amount	of	cost	and	labour	constantly	employed	in
是	意识到的	的	这	广阔的	数量	的	成本	和	劳动	不断地	受雇	在

[ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] .

their	production	.
他们的	生产	.

他们深知生产过程中需要投入大量的成本和劳动力。

[tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [taɪmz] ['nu:zpeɪpər] .

To	take	for	an	instance	the	Times	Newspaper	.
到	拿	为了	一个	实例	这	《时代周刊》	报纸	.

以《泰晤士报》为例。

[tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [kə'lektɪd] ,

To	accumulate	the	various	articles	of	intelligence	which	are	there	collected	,
到	积累	这	各种各样的	文章	的	智力	哪个	是	那里	集	,

为了收集那里所收集的各种情报文章，

['pɜ:rsənz][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [bəuθ][æt; ət][hoʊm]

persons	are	constantly	and	assiduously	employed	in	all	directions	,	both	at	home
人	是	不断地	和	勤勉地	受雇	在	全部	方向	,	两个都	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .

and	abroad	.
和	国外	.

人们在国内和国外各个领域不断地、勤奋地工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrən] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['dʒent(ə)lmən] , [men][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'dres] ,

For	the	Foreign	department	,	gentlemen	,	men	of	education	and	address	,
为了	这	外国的	部门	,	先生们	,	男人	的	教育	和	地址	,

[ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

especially	fitted	for	their	office	,
尤其	适配	为了	他们的	办公室	,

外交部需要的是先生们，有教养、有风度的男士，尤其适合他们的职位。

['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔːrən] ['kæpɪtəlz] , [ænd; ənd] [huː] ['regjələrli] [trænz'mɪt] ([wen] ['nesəseri]

resident	in	the	various	foreign	capitals	,	and	who	regularly	transmit	(	when	necessary
居民	在	这	各种各样的	外国的	首都	,	和	WHO	经常	发送	(	什么时候	必要的

,

,

,

居住在各个外国首都，并定期传输（必要时）

[baɪ] [ɪk'spres]) [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'kʌrənsɪz] ,

by	express	)	the	earliest	accounts	of	important	occurrences	,
经过	表达	)	这	最早	账户	的	重要的	发生	,

通过快递）最早记录重要事件的记载，

[soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kʊəriːəz] ; [soʊ]

so	effectually	indeed	as	sometimes	even	to	precede	the	government	couriers	;	so
所以	有效地	的确	作为	有时	甚至	到	先于	这	政府	快递员	;	所以

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

that	during	the	late	war	,
那	期间	这	晚的	战争	,

其效果之好，有时甚至比政府信使还要快；因此，在最近的战争期间，

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['prɔməlˌgeɪtid] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz]

events	of	the	highest	importance	were	first	promulgated	through	the	columns
活动	的	这	最高	重要性	是	第一的	颁布	通过	这	列

[ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] . — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ænd; ənd][ɪts]

of	this	paper	.	—	For	the	daily	occurrences	of	the	metropolis	and	its
的	这	纸	.	—	为了	这	日常的	发生	的	这	都会	和	它是

[ɪn'vaɪrənz] ,

environs	,
周边环境	,

最重要的事件都是首先通过这份报纸的版面公布的。——对于大都市及其周边地区的日常事件，

['ʌðər] , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɑːfɪs] .

others	,	devoted	to	this	particular	office	.
其他的	,	奉献	到	这	特别的	办公室	.

其他人则专门负责这个职位。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrkl] , [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] , [pə'liːs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['æksədənts] ,

For	the	political	circles	,	the	Courts	of	Law	,	Police	Offices	,	Accidents	,
为了	这	政治的	界	,	这	法院	的	法律	,	警察	办公室	,	事故	,

[ə'fensɪz] , & [siː] . ,

Offences	,	&	c	.	,
罪行	,	&	c	.	,

对于政治界、法院、警察局、事故、犯罪等而言，

['ʌðər] ; — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ['ekspɜːrt][ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs]

others	;	—	and	for	the	two	Houses	of	Parliament	,	expert	and	expeditious
其他的	;	—	和	为了	这	二	房屋	的	议会	,	专家	和	迅速的

[ʃɔːrt] - [hænd] ['raɪtɜ-z] ;

short	-	hand	writers	;
短的	-	手	作家	;

其他人；——以及为议会两院聘请专业、高效的速记员；

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['veriəs] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][ðə; ði]

all	of	whom	are	continually	engaged	in	transmitting	their	various	reports	to	the
全部	的	谁	是	持续	已订婚的	在	传输	他们的	各种各样的	报告	到	这

['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [æk'tɪvəti] ,

office	with	the	most	persevering	activity	,
办公室	和	这	最多	坚持不懈	活动	,

他们都以最勤奋的态度持续不断地向办公室提交各种报告。

[tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [ə'reɪndʒd] , [kən'denst] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kɑ:ləmz] ,

to	be	there	arranged	,	condensed	,	and	fitted	to	their	respective	columns	,
到	是	那里	安排	,	浓缩版	,	和	适配	到	他们的	各自	列	,

在那里进行排列、精简，并装入各自的栏目中。

[baɪ][ðə; ði][sʌb] - ['editəz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] ;

by	the	sub	-	editors	and	those	employed	in	what	is	called	making	up	the	Paper	;
经过	这	子	-	编辑	和	那些	受雇	在	什么	是	称为	制作	向上	这	纸	;

由副编辑和那些参与报纸制作的人员；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɛdɪtɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

while	the	Editor's	attention	is	more	especially	engaged	in	watching	the	progress	of
尽管	这	编辑的	注意力	是	更多的	尤其	已订婚的	在	观看	这	进步	的

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

而编辑的注意力则更多地集中在观察事态发展上。

[ænd; ənd][ɪn] ['fə:niʃiŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['moʊmənt] [ðoʊz] [ri'ma:ks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	in	furnishing	on	the	moment	those	remarks	which	are	to	be	found	in
和	在	家具	在	这	片刻	那些	评论	哪个	是	到	是	成立	在

[wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

what	is	called	the	Leading	Article	.
什么	是	称为	这	领导	文章	.

并立即提供那些在所谓的导言文章中可以找到的评论。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ɪn][wʌn] [deɪ] [kə'mju:nikeitid] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ;

Thus	the	whole	is	in	one	day	communicated	,	arranged	,	and	printed	;
因此	这	所有的	是	在	一	天	沟通	,	安排	,	和	打印	;

因此，所有内容在一天之内就完成了传达、整理和印刷；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋz] [poʊst] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][pɑ:rts][ʌv; əv]

and	by	the	same	evening's	post	transmitted	to	the	most	distant	parts	of
和	经过	这	相同的	晚上	邮政	传输	到	这	最多	遥远	部分	的

[ðə; ði]['empaɪər] ;

the	Empire	;
这	帝国	;

当晚便通过邮件送达帝国最偏远的地区；

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [straɪk] [ðoʊz] [hu:] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

a	result	which	may	well	strike	those	who	enter	into	the	contemplation	of	the	vast
一个	结果	哪个	可能	出色地	罢工	那些	WHO	进入	进入	这	沉思	的	这	广阔的

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

expenditure	of	effort	and	capital	which	are	constantly	employed	for	the
支出	的	努力	和	首都	哪个	是	不断地	受雇	为了	这

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

对于那些思考为实现这一目标不断投入的大量精力和资金的人来说，这一结果可能会令人震惊。

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

with	astonishment	.
和	惊讶	.

惊讶不已。

[ɪn][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][stiːm]['prɪntɪŋ][pres]['əloʊn],

In	the	completion	of	their	Steam	Printing	Press	alone	,
在	这	完成	的	他们的	蒸汽	印刷	按	独自的	,

仅完成蒸汽印刷机一项，

[ðə; ði][prəp'raɪətəz][ɑːr; ər][sed][tuː; tə][hæv; həv][ɪk'spendɪd]['ʌpwərdz][ʌv; əv]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd][paʊndz].

the	Proprietors	are	said	to	have	expended	upwards	of	sixty	thousand	pounds	.
这	业主	是	说	到	有	已支出	向上	的	六十	千	磅	.

据说业主们花费了超过六万英镑。

[ðə; ði]['deɪli][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ˌʌndər'stʊd][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ten]['θaʊz(ə)nd]['kɑːpiz];

The	daily	sale	of	the	paper	is	understood	to	be	about	ten	thousand	copies	;
这	日常的	销售	的	这	纸	是	理解	到	是	关于	十	千	副本	;

据了解，该报纸的日销量约为一万份；

[ænd; ənd][ðiːz],[baɪ][miːnz][ʌv; əv][ðə; ði][stiːm][pres],

and	these	,	by	means	of	the	Steam	Press	,
和	这些	,	经过	方法	的	这	蒸汽	按	,

而这些，通过蒸汽压力机，

[ɑːr; ər]['prɪntɪd][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəbli][ʃɔːrt][speɪs][ʌv; əv][ə'baʊt][tuː]['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ]

are	printed	off	in	the	almost	incredibly	short	space	of	about	two	hours	and	a
是	打印	离开	在	这	几乎	难以置信	短的	空间	的	关于	二	小时	和	一个

[hæf].

half	.
一半	.

打印工作在短短两个半小时内完成，这几乎令人难以置信。

- - * ['sʌmθɪŋ][laɪk][ðɪs][ɪz][ðə; ði][plæn][ə'rɪdʒənəli][ɪn'ventɪd][ænd; ənd][stɪl]['præktɪst][ɪn]['tʃaɪnə].

12	-	*	Something	like	this	is	the	plan	originally	invented	and	still	practised	in	China	.
-	-	*	某物	喜欢	这	是	这	计划	起初	发明	和	仍然	已实践	在	中国	.

12-* 类似这样的计划最初在中国发明，并且至今仍在中国实施。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn'tendɪd][tuː; tə][biː; bi]['prɪntɪd][ɪz][træn'skraɪbd][baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['raɪtər][ə'pɑːn][θɪn]

The	work	intended	to	be	printed	is	transcribed	by	a	careful	Writer	upon	thin
这	工作	故意的	到	是	打印	是	转录	经过	一个	小心	作家	之上	薄的

[træns'pærənt]['peɪpər].

transparent	Paper	.
透明的	纸	.

待印刷的作品由一位细致的抄写员誊写在薄薄的透明纸上。

[ðə; ði][ɪn'greɪvər][gluːz][ðɪs][wɪð; wɪθ][ɪts][feɪs]['daʊnwərdz][ə'pɑːn][ə; eɪ][smuːð]['tæblət][ʌv; əv][per][ɔːr]

The	Engraver	glues	this	with	its	face	downwards	upon	a	smooth	tablet	of	Pear	or
这	雕刻师	胶水	这	和	它是	脸	向下	之上	一个	光滑的	药片	的	梨	或者

['æp(ə)l][triː],

Apple	tree	,
苹果	树	,

雕刻师将这块木头正面朝下粘贴在光滑的梨木或苹果木板上。

[ɔːr][sʌm; səm]['ʌðər][hɑːrd][wʊd]; [ænd; ənd][ðen][wɪð; wɪθ]['greɪvər][ænd; ənd]['ʌðər]['ɪnstrʊmənts],

or	some	other	hard	wood	;	and	then	with	Gravers	and	other	instruments	,
或者	一些	其他	难的	木头	;	和	然后	和	格雷弗斯	和	其他	仪器	,

或其他硬木；然后用雕刻刀和其他工具，

[hiː; hi][kʌts][ðə; ði][wʊd][ə'weɪ][ɪn][ɔːl][ðoʊz][pɑːrts][ə'pɑːn][wɪtʃ][hiː; hi][faindz]['nʌθɪŋ][treɪst],

he	cuts	the	wood	away	in	all	those	parts	upon	which	he	finds	nothing	traced	,
他	削减	这	木头	离开	在	全部	那些	部分	之上	哪个	他	发现	没有什么	追踪	,

他把所有找不到任何痕迹的地方的木头都砍掉了。

[ðʌs]['liːvɪŋ][ðə; ði][træn'skraɪbd]['kærəktərz][ɪm'bɑːst][ænd; ənd]['redi][fɔːr; fər]['prɪntɪŋ].

thus	leaving	the	transcribed	characters	Embossed	and	ready	for	Printing	.
因此	离开	这	转录	人物	压纹	和	准备好	为了	印刷	.

这样就形成了凸印的转录字符，可以进行印刷了。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [pri'pɛəz] [æz; əz] ['meni] [blɑːks] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] .

In	this	manner	he	prepares	as	many	Blocks	as	there	are	written	Pages	.
在	这	方式	他	准备	作为	许多	积木	作为	那里	是	书面	页	.

他用这种方法制作了与书写页数一样多的区块。

[ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] [juːz][ə; eɪ] [pres] ;

In	printing	they	do	not	as	in	Europe	use	a	Press	;
在	印刷	他们	做	不是	作为	在	欧洲	使用	一个	按	;

在印刷方面，他们不像欧洲那样使用印刷机;

[ðə; ði] ['delɪkət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪpər] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [wʌns] ,

the	delicate	nature	of	their	Paper	would	not	admit	of	it	;	when	once	,
这	精美的	自然	的	他们的	纸	会	不是	承认	的	它	;	什么时候	一次	,

他们纸张的特殊性质不允许这样做；曾经，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [blɑːks] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] , [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][ɪz] ['redi] ,

however	,	their	Blocks	are	engraved	,	the	Paper	is	cut	,	and	the	Ink	is	ready	,
然而	,	他们的	积木	是	刻	,	这	纸	是	切	,	和	这	墨水	是	准备好	,

然而，他们的版画已经雕刻完成，纸张已经裁切完毕，墨水也已备好。

[wʌn][mæn] , [sez] [diː'ju]['hɑːldə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

one	man	,	says	Du	Halde	,	with	his	brush	,
一	男人	,	说道	杜	哈尔德	,	和	他的	刷子	,

杜哈尔德说，一个人拿着画笔

[kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] [prɪnt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːts] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

can	without	fatigue	print	ten	thousand	sheets	in	a	day	.
能	没有	疲劳	打印	十	千	纸张	在	一个	天	.

一天能毫不费力地打印一万张纸。

[ðə; ði] [blɑːk] [ɪz] [ɪŋkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [brʌʃ] ,

The	Block	is	Inked	with	one	Brush	,
这	堵塞	是	墨迹	和	一	刷子	,

这块版画是用一支毛笔画的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [rʌbd] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	with	another	the	Paper	is	rubbed	down	upon	it	so	as	to	take	the
和	和	其他	这	纸	是	摩擦	向下	之上	它	所以	作为	到	拿	这

[ɪm'preʃ(ə)n] .

Impression	.
印象	.

然后用另一块纸在上面摩擦，以留下印记。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['prɪntər][kæn; kən]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blɑːks] ,

In	this	way	the	Printer	can	travel	with	his	Ink	and	his	Blocks	,
在	这	方式	这	打印机	能	旅行	和	他的	墨水	和	他的	积木	,

这样，印刷工就可以带着墨水和印版一起旅行了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [teɪk] [ɔːf][æz; əz] ['meni] ['kɑːpiz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd]

and	from	place	to	place	take	off	as	many	copies	as	he	may	find
和	从	地方	到	地方	拿	离开	作为	许多	副本	作为	他	可能	寻找

[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] .

occasion	for	.
场合	为了	.

他四处奔波，尽可能多地复印，以备不时之需。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] [krə'nɑːlədʒi] , [ðɪs] [ɑːrt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['tʃaɪnə] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz]

According	to	Chinese	chronology	,	this	art	was	discovered	in	China	about	fifty	years
根据	到	中国人	时间顺序	,	这	艺术	曾是	发现	在	中国	关于	五十	年

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

before	the	Christian	era	.
前	这	基督教	时代	.

根据中国史料记载，这种艺术形式大约在公元前五十年左右在中国被发现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

It	seems	to	be	especially	adapted	to	their	language	,
它	似乎	到	是	尤其	改编	到	他们的	语言	,

它似乎特别适合他们的语言。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kærəktərz] .

in	which	are	employed	such	a	vast	variety	of	characters	.
在	哪个	是	受雇	这样的	一个	广阔的	种类	的	人物	.

其中运用了种类繁多的字符。

- - * “ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn][ɑːrt] , [mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]

14	-	*	“	Before	the	invention	of	this	divine	art	,	mankind	were	absorbed	in	the
-	-	*	“	前	这	发明	的	这	神圣的	艺术	,	人类	是	吸收	在	这

['groʊsɪst] ['ɪgnərəns] ,

grossest	ignorance	,
最恶心的	无知	,

14-* “在发明这种神圣技艺之前，人类处于极其愚昧的状态，

[ænd; ənd] [ə'prest] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt]['despətɪzəm][ʌv; əv] ['tɪrəni] .

and	oppressed	under	the	most	abject	despotism	of	tyranny	.
和	受压迫者	在下面	这	最多	卑贱	专制主义	的	暴政	.

并遭受最卑劣的暴政压迫。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [huː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɪrə] [held][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

The	clergy	,	who	before	this	era	held	the	key	of	all	the	learning	in	Europe	,
这	牧师	,	WHO	前	这	时代	握住	这	钥匙	的	全部	这	学习	在	欧洲	,

在此之前，神职人员掌握着欧洲所有学术知识的钥匙。

[wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['ɪgnərənt] , [praʊd] , [prɪ'zʌmptʃuəs] , ['ærəgənt] , [ænd; ənd]['ɑːrtf(ə)l] ;

were	themselves	ignorant	,	proud	,	presumptuous	,	arrogant	,	and	artful	;
是	他们自己	无知	,	自豪的	,	放肆	,	傲慢的	,	和	巧	;

他们自己却无知、骄傲、狂妄、傲慢、狡猾;

[ðer; ðər][dɪ'vaɪsɪz][wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'tektɪd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] .

their	devices	were	soon	detected	through	the	invention	of	typography	.
他们的	设备	是	很快	检测到	通过	这	发明	的	排版	.

他们的装置很快就通过印刷术的发明被发现了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

Many	of	them	,	as	it	may	naturally	be	imagined	,
许多	的	他们	,	作为	它	可能	自然	是	想象	,

可以想象，他们中的许多人

[wɜːr; wər] ['veri] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [briːf] -

were	very	averse	to	the	progress	of	this	invention	,	as	well	as	the	brief	-
是	非常	反	到	这	进步	的	这	发明	,	作为	出色地	作为	这	简短的	-

[men] ,

men	,
男人	,

这些人以及那些写信来的人都非常反对这项发明的进展。

[ɔːr] ['raɪtɚz] , [huː] [lɪvd] [baɪ][ðer; ðər]['mænjʊskrɪpts][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪəti] .

or	writers	,	who	lived	by	their	manuscripts	for	the	laity	.
或者	作家	,	WHO	居住地	经过	他们的	手稿	为了	这	俗人	.

或者作家，他们靠为普通信徒创作的手稿为生。

[ðeɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] ['blesɪd; blest][ɪn'venʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

They	went	so	far	as	to	attribute	this	blessed	invention	to	the	devil	,
他们	去	所以	远的	作为	到	属性	这	蒙福	发明	到	这	魔鬼	,

他们甚至将这项伟大的发明归功于魔鬼。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːrnd] [ðer; ðər] ['hɪrər] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

and	some	of	them	warned	their	hearers	from	using	such	diabolical
和	一些	的	他们	警告	他们的	听众	从	使用	这样的	邪恶的

[bʊks] . ” — [lɪ'mɔɪn] .

books	.	”	—	Lemoine	.
图书	.	”	—	勒莫因	.

他们中的一些人警告听众不要使用这种邪恶的书籍。”——勒莫因

\- - * ['mɪstər] . ['lɑːdʒɪz] ['pɪrɪdʒ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrk] ,

22	-	*	Mr	.	Lodge's	Peerage	is	perhaps	the	only	instance	in	which	a	whole	work	,
-	-	*	先生	.	旅馆的	贵族	是	也许	这	仅有的	实例	在	哪个	一个	所有的	工作	,

22-* 洛奇先生的《贵族名录》或许是唯一一部整部作品都如此的著作。

[ʌv; əv] [ðæt] ['mægnɪtuːd] , [hæz; həz] [bɪn] [kept] ['stændɪŋ] [ɪn] [taɪp] .

of	that	magnitude	,	has	been	kept	standing	in	Type	.
的	那	震级	,	有	到过	保留	常设	在	类型	.

如此规模的，一直保持着Type的风格。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] ; [fɜːrst] ,

This	has	been	done	for	two	reasons	;	first	,
这	有	到过	完毕	为了	二	原因	;	第一的	,

这样做有两个原因；首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ə'freʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪ'dɪʃn] ;

because	of	the	great	expense	of	setting	the	Type	afresh	for	each	Edition	;
因为	的	这	伟大的	费用	的	环境	这	类型	重新	为了	每个	版	;

因为每次印刷都要重新排版，费用非常高昂；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðæt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kept] ['stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] ['kɑːnstəntli]

and	secondly	,	that	by	being	thus	kept	standing	,	it	may	be	rendered	constantly
和	第二	,	那	经过	存在	因此	保留	常设	,	它	可能	是	渲染	不断地

[ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmli] [kə'rekt] ,

and	uniformly	correct	,
和	均匀地	正确的	,

其次，通过这种方式保持其存在状态，可以使其始终保持正确性。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [kən'teɪnɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

a	point	of	the	greatest	importance	in	a	work	containing	so	large	a	mass	of
一个	观点	的	这	最	重要性	在	一个	工作	包含	所以	大的	一个	大量的	的

['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

family	history	,
家庭	历史	,

在一部包含如此庞大家族史的著作中，这一点至关重要。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] .

the	value	of	which	so	much	depends	on	the	accuracy	of	names	and	dates	.
这	价值	的	哪个	所以	很多	取决于	在	这	准确性	的	姓名	和	日期	.

其中很多价值都取决于姓名和日期的准确性。

\- - * [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'naɪt] , [huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ə'nuː] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]

26	-	*	The	Rev	.	Dr	.	Macknight	,	who	translated	anew	the	Apostolic
-	-	*	这	牧师	.	博士	.	麦克奈特	,	WHO	翻译	重新	这	使徒

[ɪ'pɪsəlz] ,

Epistles	,
书信	,

26-* 麦克奈特牧师博士，他重新翻译了使徒书信，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːpɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ðæt] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

is	said	to	have	copied	over	with	his	own	hand	that	laborious	and	valuable
是	说	到	有	复制	超过	和	他的	自己的	手	那	费力的	和	有价值的

[wɜːrk] [faɪv] [taɪmz] ,

work	five	times	,
工作	五	时代	,

据说他亲手抄写了那部费时费力却又极具价值的作品五遍。

['priːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmitiŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .

previously	to	his	committing	it	to	the	Press	.
之前	到	他的	提交	它	到	这	按	.

在他将此事告知媒体之前。

\- - * [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][hæv; həv] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [wɜːrks] [kəˈmɪtɪd]

27	-	*	The	Publishers	of	this	little	work	have	frequently	had	Works	committed
-	-	*	这	出版商	的	这	小的	工作	有	频繁地	有	作品	坚定的

[tuː; tə][ðer; ðər] [ker] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

to	their	care	for	Publication	,
到	他们的	关心	为了	发布	,

27-* 这部小册子的出版商经常会收到委托出版的作品，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [kəˈrektɪŋ] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ]

on	which	the	charge	for	Correcting	has	almost	equalled	that	of	the	Setting
在	哪个	这	收费	为了	纠正	有	几乎	等于	那	的	这	环境

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ,

of	the	Type	,
的	这	类型	,

其中校对费用几乎与排版费用相当，

[ɔˈkeɪʒənd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] [baɪ][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [əˈbʌv]

occasioned	in	a	great	degree	by	a	want	of	attention	to	the	points	above
引发	在	一个	伟大的	程度	经过	一个	想	的	注意力	到	这	积分	多于

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .

referred	to	.
指	到	.

很大程度上是由于对上述几点缺乏重视造成的。

\- - * [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪmˈpruːvmənt] .

50	-	*	Engraving	on	Steel	is	a	modern	and	highly	important	improvement	.
-	-	*	雕刻	在	钢	是	一个	现代的	和	高度	重要的	改进	.

50-* 钢材雕刻是一项现代且非常重要的改进。

['priːviəsli] , [ɪˈlæbərət] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːn] ['kɑːpər] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] ['delɪkət] [tɪnts] ['æftər] ['prɪntɪŋ]

Previously	,	elaborate	Engravings	on	Copper	would	lose	their	delicate	tints	after	Printing
之前	,	精心制作的	雕刻	在	铜	会	失去	他们的	精美的	色调	后	印刷

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] ,

a	few	hundred	copies	,
一个	很少	百	副本	,

以前，在铜版上精心雕刻的图案，印制几百份后就会失去其精致的色彩。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [stiːl] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [imˈpreʃəns] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

but	from	Steel	many	thousand	impressions	may	be	taken	without	the	slightest
但	从	钢	许多	千	印象	可能	是	已采取	没有	这	丝毫

[pərˈseptəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] .

perceptible	difference	between	the	first	and	the	last	.
可感知的	不同之处	之间	这	第一的	和	这	最后的	.

但是，从钢铁上可以印制数千个印模，而第一个印模和最后一个印模之间却没有丝毫可察觉的区别。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['tʃiːfli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['veri] ['mɑːdərət] [praɪs] [ʌv; əv] ['bjuːtɪfli]

To	this	is	chiefly	attributable	the	present	very	moderate	price	of	beautifully
到	这	是	主要	可归因的	这	展示	非常	缓和	价格	的	非常漂亮

[em'belɪʃt] [wɜːrks] ,

Embellished	Works	,
修饰过的	作品	,

这主要归功于目前精美装饰作品价格非常适中。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [stiːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -

the	use	of	Steel	instead	of	Copper	rendering	it	no	longer	necessary	to	Re	-
这	使用	的	钢	反而	的	铜	渲染	它	不	更长	必要的	到	关于	-

[ɪn'greɪv] [ðə; ði] [pleɪts] .

Engrave	the	Plates	.
雕刻	这	盘子	.

使用钢材代替铜材，使得不再需要重新雕刻版画。

- - * [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['edɪnbərə]

54	-	*	This	is	of	course	not	to	be	understood	as	applying	to	Edinburgh
-	-	*	这	是	的	课程	不是	到	是	理解	作为	申请	到	爱丁堡

[ænd; ənd] ['dʌblɪn] ,

and	Dublin	,
和	都柏林	,

54-* 当然，这并不意味着它适用于爱丁堡和都柏林。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['loʊk(ə)l] ['sɜːrkl] ,

both	of	which	have	their	respective	local	circles	,
两个都	的	哪个	有	他们的	各自	当地的	界	,

两者各自都有其本地圈子。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'pend] ['tʃiːfli] [ɑːn] ['lʌndən] .

though	for	their	English	circulation	they	depend	chiefly	on	London	.
尽管	为了	他们的	英语	循环	他们	依赖	主要	在	伦敦	.

不过，它们的英文发行主要依赖于伦敦。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

PUBLICATION	OF
发布	的

出版

[wɜːrks] [fɔːr; fər] ['ɔːθəz] .

WORKS	FOR	AUTHORS	.
作品	为了	作者	.

作者作品集。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs]

Having	been	for	many	years	engaged	in	conducting	an	extensive	Publishing	Business
拥有	到过	为了	许多	年	已订婚的	在	进行	一个	广泛的	出版	商业

[kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] ,

comprising	the	productions	of	the	most	Popular	Writers	,
包括	这	作品	的	这	最多	受欢迎的	作家	,

多年来，我们一直从事出版业务，出版众多最受欢迎作家的作品。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] [beg] [liːv] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

the	Publishers	of	this	little	Work	beg	leave	respectfully	to	state	that	they	have	,
这	出版商	的	这	小的	工作	求	离开	尊敬	到	状态	那	他们	有	,

本书的出版商谨此声明，他们已经：

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
in consequence of repeated applications , now devoted a branch of their
在 结果 的 重复 应用程序 , 现在 奉献 一个 分支 的 他们的
[ɪ'stæblɪʃmənt] [tu:; tə] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]
Establishment to conducting the
建立 到 进行 这

由于多次申请，现在他们专门设立了一个分支机构来开展这项工作。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
PUBLICATION OF
发布 的

出版

[wɜ:rks] [fɔ:r; fər] ['ɔ:θəz] ,
WORKS FOR AUTHORS ,
作品 为了 作者 ,

作者作品集

[si'kjuəiŋ][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [kən'troʊl] ,
securing to them the direction and controul ,
确保 到 他们 这 方向 和 控制 ,

确保对他们进行指导和控制，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['proʊsi:dz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prbli'keiʃnz] .
as well as the entire proceeds and property of their Publications .
作为 出色地 作为 这 全部的 收益 和 财产 的 他们的 出版物 .

以及他们出版物的全部收益和财产。

['estiməts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] [ɪ'dɪʃnz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['peɪpər] , ['prɪntɪŋ] , & [si:] . ,
Estimates of the Cost of large or small Editions , including Paper , Printing , & c . ,
估算 的 这 成本 的 大的 或者 小的 版本 , 包括 纸 , 印刷 , & c . ,

大版或小版书籍的成本估算，包括纸张、印刷等费用。

[wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɜ:rsənəli] , [ɔ:r][baɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə]['mesərz] . ['sɔ:ndəs]
will be given on application personally , or by Letter addressed to Messrs . Saunders
将要 是 给定 在 应用 亲自 , 或者 经过 信 已解决 到 先生们 . 桑德斯
[ænd; ənd] ['ɒtli:] ,
and Otley ,
和 奥特利 ,

可亲自申请，或致函 Saunders 和 Otley 先生申请。

['pʌblɪʃərz] , ['kɑ:nduɪt] [stri:t] , ['hænoʊvər] [skwer] , ['lʌndən] .
Publishers , Conduit Street , Hanover Square , London .
出版商 , 导管 街道 , 汉诺威 正方形 , 伦敦 .

出版社，地址：伦敦汉诺威广场康杜特街。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['mesərz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

['sɔ:ndəs] [ænd; ənd] ['ɒtli:] .
SAUNDERS AND OTLEY .
桑德斯 和 奥特利 .

桑德斯和奥特利。

['kɑːnduɪt]	[striːt]	, ['hænoʊvər]	[skwer]	,
CONDUIT	**STREET**	**,** **HANOVER**	**SQUARE**	**,**
导管	街道	, 汉诺威	正方形	,

康杜伊特街，汉诺威广场

['lʌndən]	,
LONDON	**,**
伦敦	,

伦敦，

[ɑːn][ðə; ðɪ]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	['evri]	[mʌnθ]	.
ON	**THE**	**FIRST**	**OF**	**EVERY**	**MONTH** **.**
在	这	第一的	的	每一个	月 .

每月1号。

[ðə; ðɪ]	[ˌmetrə'pɑːlɪtən]	['mægəziːn]	,
THE	**METROPOLITAN**	**MAGAZINE**	**,**
这	大都会	杂志	,

《大都会》杂志

[ə; eɪ]	['mʌnθli]	['dʒɜːrn(ə)l]
A	**Monthly**	**Journal**
一个	月度	杂志

月刊

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,	['saɪəns]	, & [ðə; ðɪ]	[faɪn]	[aːts] .
LITERATURE	**,** **SCIENCE**	**,** **&**	**THE**	**FINE** **ARTS** **.**
文学	, 科学	, &	这	美好的 艺术 .

文学、科学与美术。

[ðə; ðɪ][ˌmetrə'pɑːlɪtən]	[wʌz; wəz]	[kə'menst]	[ɪn]	-	, ['edɪtɪd]	[baɪ] ['tɔməs]	['kæmbl]	, [ɛs'kwɑɪər] . ,
The	**Metropolitan**	**was**	**commenced**	**in**	**1831** **,**	**Edited**	**by** **Thomas**	**Campbell** **,** **Esq** **.** **,**
这	大都会	曾是	开始	在	- ,	编辑	经过 托马斯	坎贝尔 , 先生 . ,

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“ [ðə; ðɪ]	['pleʒərz]	[ʌv; əv]	[hoʊp] ;
Author	**of**	**“** **The**	**Pleasures**	**of**	**Hope** **;**
作者	的	“ 这	快乐	的	希望 ;

《大都会》创刊于 1831 年，由托马斯·坎贝尔先生编辑，他是《希望的乐趣》一书的作者；

” ['æftərwərdz]	[ə'sɪstɪd]	[baɪ] ['tɔməs]	[muə; mɔː] , [ɛs'kwɑɪər] . ,	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“ ['lælə]	[rʊk]	, ” & [siː] .
” **afterwards**	**assisted**	**by** **Thomas**	**Moore** **,** **Esq** **.** **,**	**Author**	**of**	**“** **Lalla**	**Rookh** **,** **”**	**&** **c** **.**
” 然后	协助	经过 托马斯	摩尔 , 先生 . ,	作者	的	“ 拉拉	鲁克 , ”	& c .

;

;

;

”之后由托马斯·摩尔先生协助，他是《拉拉·鲁克》等书的作者；

[ænd; ənd]	['sʌbsɪkwəntli]	[baɪ] ['kæptɪn]	['mæriət]	, [ɑːr] . [en] . ,	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“ ['nuːtən]	['fɔːrstər] , ”
and	**subsequently**	**by** **Captain**	**Marryat**	**,** **R** **.** **N** **.** **,**	**Author**	**of**	**“** **Newton**	**Forster** **,** **”**
和	随后	经过 队长	玛丽亚特	, 拉 . N . ,	作者	的	“ 牛顿	福斯特 , ”

随后由海军上尉马里亚特（Marryat, RN）撰写，他是《牛顿·福斯特》一书的作者。

“ [ðə; ðɪ]	['kɪŋz]	[oʊn]	, ”
“ **The**	**King's**	**Own**	**,** **”**
“ 这	国王学院	自己的	, ”

《国王的亲卫队》

“ ['pi:tər]['sɪmp(ə)l] , ” & [si:] .

“	**Peter**	**Simple**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
“	彼得	简单的	,	”	&	c	.

“彼得·辛普尔”等等。

[ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['nɑ:vəlz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mæriət] ,

In	**its**	**pages**	**have**	**appeared**	**all**	**the**	**Popular**	**Novels**	**of**	**Captain**	**Marryat**	**,**
在	它是	页面	有	出现	全部	这	受欢迎的	小说	的	队长	玛丽亚特	,

马里亚特船长的所有畅销小说都刊登在这本书里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

as	**well**	**as**	**many**	**productions**	**of**	**the**	**first**	**writers**	**of**	**the**	**day**	**,**
作为	出色地	作为	许多	作品	的	这	第一的	作家	的	这	天	,

以及当时许多早期作家的作品，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

among	**whom**	**may**	**be**	**mentioned**	**James**	**Montgomery**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**The**
之中	谁	可能	是	提及	詹姆斯	蒙哥马利	,	先生	.	,	作者	的	“	这

[wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] ,

World	**before**	**the**	**Flood**	**,**
世界	前	这	洪水	,

其中值得一提的是詹姆斯·蒙哥马利先生，他是《洪水之前的世界》一书的作者。

” [hu:z] ['væljuəb(ə)l] “ ['lektʃərz] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ” [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

”	**whose**	**valuable**	**“**	**Lectures**	**on**	**General**	**Literature**	**”**	**are**	**to**	**be**	**found**
”	谁	有价值的	“	讲座	在	一般的	文学	”	是	到	是	成立

[ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz]['oʊnli] .

in	**its**	**pages**	**only**	**.**
在	它是	页面	仅有的	.

而其中极具价值的《通论文学》讲稿也仅收录于本书中。

[teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ] ['kæptɪn] [ʃə'mi:ər] , ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] [baɪ] ['tɔməs] ['kæmbl] ,

Tales	**by**	**Captain**	**Chamier**	**,**	**Articles**	**in**	**Prose**	**and**	**Verse**	**by**	**Thomas**	**Campbell**	**,**
故事	经过	队长	查米尔	,	文章	在	散文	和	诗	经过	托马斯	坎贝尔	,

[ɛs'kwɑɪər] . ,

Esq	**.**	**,**
先生	.	,

查米尔船长的故事集，托马斯·坎贝尔先生的散文和诗歌文章集

[ænd; ənd] ['tɔməs] [muə; mɔ:] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['pepərz][baɪ][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɔ:rgən] , ['u:goʊ]

and	**Thomas**	**Moore**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**Papers**	**by**	**Sir**	**Charles**	**and**	**Lady**	**Morgan**	**,**	**Ugo**
和	托马斯	摩尔	,	先生	.	,	文件	经过	先生	查尔斯	和	女士	摩根	,	乌戈

['fɔ:skoʊloʊ] ,

Foscolo	**,**
福斯科洛	,

以及托马斯·摩尔先生、查尔斯·摩根爵士和摩根夫人的论文、乌戈·福斯科洛

['leɪdi] ['klɑ:rk] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ , ” ['wɪljəm] ['sɑ:θəˌbi:] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

Lady	**Clarke**	**,**	**the**	**Author**	**of**	**the**	**“**	**Kuzzilbash**	**,**	**”**	**William**	**Sotheby**	**,**	**Esq**	**.**	**,**
女士	克拉克	,	这	作者	的	这	“	库兹尔巴什	,	”	威廉	苏富比	,	先生	.	,

《库齐尔巴什》的作者克拉克夫人，威廉·苏富比先生

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtɚz] , [kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ][væst][və'raɪəti]

and	**a**	**great**	**number**	**of**	**other**	**distinguished**	**writers**	**,**	**comprising**	**a**	**vast**	**variety**
和	一个	伟大的	数字	的	其他	杰出的	作家	,	包括	一个	广阔的	种类

[ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

of	**Original**	**Articles**	**,**
的	原来的	文章	,

以及众多其他杰出作家，他们创作了大量原创文章。

['krɪtɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz] , [rɪ'vju:z] , ['pepərz][ɑ:n][ðə; ði][faɪn] [a:ts] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði]['drɑ:mə]

Critical	**Notices**	**,**	**Reviews**	**,**	**Papers**	**on**	**the**	**Fine**	**Arts**	**,**	**Literature**	**,**	**The**	**Drama**
批判的	通知	,	评论	,	文件	在	这	美好的	艺术	,	文学	,	这	戏剧

, & [si:] . & [si:] .

,	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**
,	&	c	.	&	c	.

评述、评论、关于美术、文学、戏剧等的论文。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪsəleɪnɪ] ,

The	**whole**	**forming**	**an**	**interesting**	**Miscellany**	**,**
这	所有的	成型	一个	有趣的	杂项	,

整体构成了一部有趣的杂集。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['pɜ:rmənənt]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:gres] [ʌv; əv]

as	**well**	**as**	**a**	**valuable**	**permanent**	**Record**	**of**	**the**	**Progress**	**of**
作为	出色地	作为	一个	有价值的	永恒的	记录	的	这	进步	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

Literature	**and**	**Science**	**,**
文学	和	科学	,

以及一份极具价值的、永久保存的文科进步记录，

[θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][ɪts][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts]

throughout	**the**	**entire**	**period**	**from**	**its**	**first**	**publication**	**,**	**under**	**the**	**auspices**	**of**	**its**
自始至终	这	全部的	时期	从	它是	第一的	发布	,	在下面	这	庇护	的	它是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['edɪtər] .

distinguished	**Editor**	**.**
杰出的	编辑	.

自首次出版以来，在其杰出编辑的指导下，一直持续发展。

[noʊ] ['efərt] [ɪz] [sperd] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [haɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ]

No	**effort**	**is**	**spared**	**to**	**perpetuate**	**the**	**high**	**character**	**which**
不	努力	是	幸存	到	延续	这	高的	特点	哪个

为了维护这种高尚的品格，人们不遗余力。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən]

THE	**METROPOLITAN**
这	大都会

大都会

[hæz; həz] [ə'teɪnd] , [bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , [fɔ:r; fər][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['pepərz] ;

has	**attained**	**,**	**both**	**at**	**home**	**and**	**abroad**	**,**	**for**	**its**	**Original**	**Papers**	**;**
有	已达到	,	两个都	在	家	和	国外	,	为了	它是	原来的	文件	;

其原始文件在国内和国外都获得了认可；

[waɪl] [ɪts] [rɪ'vju:] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]

while	**its**	**Review**	**Department**	**will**	**continue**	**to**	**receive**	**that**	**attention**	**which**	**has**
尽管	它是	审查	部门	将要	继续	到	收到	那	注意力	哪个	有

[ˌhɪðər'tu:] ['rendərd] [ɪts][k'rɪtɪsɪzəmz][soʊ][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .

hitherto	**rendered**	**its**	**Criticisms**	**so**	**impartial**	**and**	**satisfactory**	**.**
迄今为止	渲染	它是	批评	所以	公正	和	令人满意的	.

与此同时，其评论部门将继续受到重视，正是这种重视使其评论保持了公正和令人满意的立场。

['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [meɪ] [bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [θru:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkselər] [ɔ:r]

Orders	**for**	**The**	**Metropolitan**	**may**	**be**	**forwarded**	**through**	**any**	**of**	**the**	**Booksellers**	**or**
订单	为了	这	大都会	可能	是	转发	通过	任何	的	这	书店	或者

['nju:zmæn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

Newsmen	**of**	**the**	**United**	**Kingdom**	**,**
新闻记者	的	这	团结的	王国	,

《大都会》杂志的订单可以通过英国任何一家书商或报刊零售商订购。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɔːr] ['kɑːləniz] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

or	for	the	Continent	or	Colonies	through	the	Agents	at	the	Post	Office	.
或者	为了	这	大陆	或者	殖民地	通过	这	代理人	在	这	邮政	办公室	.

或者通过邮局代理人向欧洲大陆或殖民地寄送。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] ([poʊst] [friː]) [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər]

All	communications	are	requested	to	be	addressed	(	post	free	)	to	the	Editor
全部	通讯	是	请求	到	是	已解决	(	邮政	自由的	)	到	这	编辑

[æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

at	the	Publishers	.
在	这	出版商	.

所有来信请以免邮方式寄送至出版社编辑处。

['pɑːpjələr] [wɜːrks] ,

POPULAR	WORKS	,
受欢迎的	作品	,

流行作品

[baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtɜ-z] .

BY	DISTINGUISHED	WRITERS	.
经过	杰出的	作家	.

由杰出作家撰写。

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

['mesərz] ['sɔːndəs] [ænd; ənd] ['ɒtliː] ,

MESSRS	SAUNDERS	AND	OTLEY	,
先生们	桑德斯	和	奥特利	,

SAUNDERS 和 OTLEY 先生

['kɑːnduɪt] [striːt] , ['hænoʊvər] [skwer] ,

CONDUIT	STREET	,	HANOVER	SQUARE	,
导管	街道	,	汉诺威	正方形	,

康杜伊特街，汉诺威广场

['lʌndən] .

LONDON	.
伦敦	.

伦敦。

[wɜːrks] [baɪ][sɜːr] ['lɪtn] ['bulwə] , [bɑːrt] . , [em] . [piː] .

WORKS	by	SIR	LYTTON	BULWER	,	BART	.	,	M	.	P	.
作品	经过	先生	利顿	布尔沃	,	旧金山湾区捷运	.	,	M	.	P	.

利顿·布尔沃爵士（男爵、国会议员）的作品

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪn] [wʌn]['vɑːl] .

In	One	Vol	.
在	一	沃尔	.

一卷

['rɔɪəl] 8vo .

Royal	8vo	.
皇家	8vo	.

皇家八开本。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
THE **PILGRIMS** **OF** **THE** **RHINE** **.**
这 朝圣者 的 这 莱茵河 .

莱茵河朝圣者。

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rtɪsts] .
Beautifully **illustrated** **with** **Engravings** **,** **by** **the** **first** **artists** **.**
非常漂亮 插图 和 雕刻 , 经过 这 第一的 艺术家 .

由早期艺术家创作的精美版画插图。

“ [ðɪs] [ɪz][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ə; eɪ][moʊst][su:'pɜ:rb] [bʊk] ; [ðə; ði] ['lɪtəreri]
“ **This** **is** **in** **all** **respects** **a** **most** **superb** **book** **;** **the** **Literary**
“ 这 是 在 全部 尊重 一个 最多 高超 书 ; 这 文学
['kɑ:ntents] ,
contents **,**
内容 ,

“这是一本各方面都非常优秀的书；其文学内容，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər] , ['bi:ɪŋ] ['fʊli] ['i:kwəld] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]
which **are** **of** **the** **highest** **order** **,** **being** **fully** **equalled** **by** **the** **splendour** **of**
哪个 是 的 这 最高 命令 , 存在 完全 等于 经过 这 辉煌 的
[ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] [im'beliʃmənts] .
the **pictorial** **embellishments** **.**
这 画报 装饰 .

这些画作品质极高，与画作上的精美装饰相得益彰。

” — [nu:z] .
” **—** **News** **.**
” — 消息 .

“-消息。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ɪn] [tu:] [vɑ:lz] .
In **Two** **Vols** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] .
THE **STUDENT** **.**
这 学生 .

学生。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['eseiz] .
A **Series** **of** **Essays** **.**
一个 系列 的 散文 .

一系列文章。

“ [greɪt] [æz; əz][ɪz][bəuθ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] ['fɔ:rmər][wɜ:rks] ,
“ **Great** **as** **is** **both** **the** **power** **and** **beauty** **of** **the** **Author's** **former** **works** **,**
“ 伟大的 作为 是 两个都 这 力量 和 美丽 的 这 作者的 以前的 作品 ,

“尽管作者之前的作品兼具力量与美感，但……”

[wiː; wi] [noʊ] [nʌn] [ðæt] [mɑːrk][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['θɪŋkər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃn]

we	know	none	that	mark	the	creative	thinker	,	more	than	the	present	production
我们	知道	没有任何	那	标记	这	有创造力的	思想家	，	更多的	比	这	展示	生产

.

:

.

我们认为，没有哪件作品比现在的作品更能体现创意者的才华。

[ɪts]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [laɪts] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌilə'streiʃəns] . ” — ['lɪtəreri]

Its	pages	are	full	of	new	lights	and	happy	illustrations	.	”	—	Literary
它是	页面	是	满的	的	新的	灯	和	快乐的	插图	.	”	—	文学

它的字里行间充满了新的光芒和令人愉悦的插图。——文学评论

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .

In	Three	Vols	.
在	三	卷	.

共三卷。

[poʊst] . 8vo .

Post	.	8vo	.
邮政	.	8vo	.

后。8开。

[riː'ɛntsi] ,

RIENZI	,
里恩齐	,

里恩齐，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːnz] .

THE	LAST	OF	THE	TRIBUNES	.
这	最后的	的	这	看台	.

最后一位护民官。

“ [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['mæstər]['dʒiːniəs][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz]

“	It	required	a	master	genius	to	trace	the	career	of	such	a	spirit	as
“	它	必需的	一个	掌握	天才	到	痕迹	这	职业	的	这样的	一个	精神	作为

- . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

Rienzi's	.	”	—	Athenæum	.
-	.	”	—	雅典娜神庙	.

“要追溯像里恩齐这样的精神人物的生平，需要一位大师级的天才。”——雅典娜神庙。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔθɚz] [æz; əz] [jet] ['gretɪst] [wɜːrk] . ” — [nuː]

“	It	is	the	author's	as	yet	greatest	work	.	”	—	New
“	它	是	这	作者的	作为	然而	最	工作	.	”	—	新的

“这是作者迄今为止最伟大的作品。”——《新》

['mʌnθli] .

Monthly	.
月度	.

每月一次。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪn] 8vo .
In **8vo** **.**
在 8vo .

8开本。

['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ɑːn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] .
LETTER **TO** **A** **LATE** **CABINET** **MINISTER** **ON** **THE** **PRESENT** **CRISIS** **.**
信 到 一个 晚的 内阁 部长 在 这 展示 危机 .

致已故内阁大臣的一封关于当前危机的信。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['bruːəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] .
To **which** **is** **added** **A** **Letter** **from** **Lord** **Brougham** **to** **the** **Author** **.**
到 哪个 是 额外 一个 信 从 主 布鲁厄姆 到 这 作者 .

此外，还附有布鲁厄姆勋爵致作者的一封信。

[ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] .
Thirteenth **Edition** **.**
第十三 版 .

第十三版。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ɪn] 8vo .
In **8vo** **.**
在 8vo .

8开本。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] [lɑː] ['væliːɛr] .
THE **DUCHESSE** **DE** **LA** **VALLIERE** **.**
这 公爵夫人 德语 洛杉矶 瓦利埃 .

拉瓦利埃公爵夫人。

[ə; eɪ]['drɑːmə] , [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A **Drama** **,** **in** **Five** **Acts** **.**
一个 戏剧 , 在 五 使徒行传 .

一部五幕剧。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In **Two** **Vols** **.** **8vo** **.**
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

['æθənz] — [ɪts] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .
ATHENS **—** **ITS** **RISE** **AND** **FALL** **.**
雅典 — 它是 上升 和 落下 .

雅典——它的兴衰。

[wɪð; wɪθ] [vjuː z] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	Views	of	the	Arts	,	Literature	,	and	Social	Life	of	the
和	浏览	的	这	艺术	,	文学	,	和	社会的	生活	的	这

[əˈθiːnjən] ['piːp(ə)l] .

Athenian	People	.
雅典	人们	.

论雅典人民的艺术、文学和社会生活。

“ ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌem aɪ 'es] - [spent] [ɪn][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]

“	Years	of	labor	have	not	been	mis	-	spent	in	the	research	and
“	年	的	劳动	有	不是	到过	误	-	花费	在	这	研究	和

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

consideration	of	the	subject	,
考虑	的	这	主题	,

“多年来对这一课题的研究和思考没有白费。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

and	the	style	is	worthy	of	the	best	names	in	this	elevated	department	of
和	这	风格	是	值得	的	这	最好的	姓名	在	这	升高	部门	的

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ” — ['lɪtəreri]

our	National	Literature	.	”	—	Literary
我们的	国家的	文学	.	”	—	文学

其文风堪称我国文学这一崇高领域中最杰出作家的作品。——文学评论

[gəˈzet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .

In	Three	Vols	.
在	三	卷	.

共三卷。

[poʊst] 8vo .

Post	8vo	.
邮政	8vo	.

8vo 后。

['ɜːrnɪst] ['mɑːlˌtrævərz] .

ERNEST	MALTRAVERS	.
欧内斯特	马尔特拉弗斯	.

欧内斯特·马尔特拉弗斯。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] [wɜːrk] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [stæmpt] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] . ” —

“	A	splendid	work	,	bearing	the	impress	of	genius	stamped	on	every	page	.	”	—
“	一个	灿烂	工作	,	轴承	这	令人印象深刻	的	天才	盖章	在	每一个	页	.	”	—

['mʌnθli]

Monthly
月度

“一部杰作，字里行间都闪耀着天才的印记。”——《月刊》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['ælɪs] ; [ɔːr] [ðə; ði] ['mistəriz] .
ALICE **;** **OR** **THE** **MYSTERIES** **.**
爱丽丝 ; 或者 这 谜团 .

爱丽丝；或神秘故事。

“ [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['pɑːpjələr] ['nɑːvəlz] .
“ **The** **most** **popular** **of** **all** **the** **Author's** **popular** **Novels** **.**
“ 这 最多 受欢迎的 的 全部 这 作者的 受欢迎的 小说 .

“作者所有畅销小说中最受欢迎的一部。”

” — ['krɑːnɪk(ə)l] .
” **—** **Chronicle** **.**
” — 编年史 .

”-编年史。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn] [ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] .
In **Octavo** **.**
在 八开本 .

八开本。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['laɪənz] , [ɔːr] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .
THE **LADY** **OF** **LYONS** **,** **OR** **LOVE** **AND** **PRIDE** **.**
这 女士 的 里昂 , 或者 爱 和 自豪 .

里昂夫人，或爱与骄傲。

[ə; eɪ] [pleɪ] .
A **Play** **.**
一个 玩 .

戏剧。

[ɪn] [faɪv] [ækts] .
In **Five** **Acts** **.**
在 五 使徒行传 .

分为五幕。

[eɪtθ] [ɪˈdɪʃn] .
Eighth **Edition** **.**
第八 版 .

第八版。

[wɜːrks] [baɪ] ['kæptɪn] ['mæriət] , [ɑːr] . [en] .
WORKS **BY** **CAPTAIN** **MARRYAT** **,** **R** **.** **N** **.**
作品 经过 队长 结婚 , 拉 . N .

海军上尉马里亚特的作品

[eks] .
X .
X .

X.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

['nuːtən] ['fɑːstər] ;
NEWTON **FOSTER** ;
牛顿 促进 ;

牛顿·福斯特;

[ɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] .
OR **THE** **MERCHANT** **SERVICE** .
或者 这 商人 服务 .

或商户服务。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] .
THE **KING'S** **OWN** .
这 国王的 自己的 .

国王的亲卫队。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

['piːtər] ['sɪmp(ə)l] .
PETER **SIMPLE** .
彼得 简单的 .

彼得·辛普尔。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['dʒeɪkəb] ['feɪθf(ə)l] .
JACOB **FAITHFUL** **.**
雅各布 忠实 .

雅各是忠实的。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] . 8vo .
Post **.** **8vo** **.**
邮政 . 8vo .

后。8开。

[ðə; ði][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][ʌv; əv] ['meni] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .
THE **PACHA** **OF** **MANY** **TALES** **.**
这 帕查 的 许多 故事 .

拥有众多故事的帕查。

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['dʒeɪfɛθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
JAPHET **IN** **SEARCH** **OF** **A** **FATHER** **.**
雅弗 在 搜索 的 一个 父亲 .

雅弗寻找父亲。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .

In	**Three**	**Vols**	**.**
在	三	卷	.

共三卷。

[poʊst] 8vo .

Post	**8vo**	**.**
邮政	8vo	.

8vo 后。

['mɪstər] . ['mɪdʃɪpmən] ['iːzi] .

MR	**.**	**MIDSHIPMAN**	**EASY**	**.**
先生	.	海军学员	简单的	.

海军少尉伊齐先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

作者的印刷出版助手，(The Author's Printing and Publishing Assistant)
第3/4页

⁂ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɑ:pjələr] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ,

⁂	**Most**	**of**	**the**	**above**	**Popular**	**Works**	**were**	**first**	**published**	**in**	**The**	**Metropolitan**	**,**
⁂	最多	的	这	多于	受欢迎的	作品	是	第一的	已发布	在	这	大都会	,

['edɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['mæriət] .

Edited	**by**	**Captain**	**Marryat**	**.**
编辑	经过	队长	玛丽亚特	.

⁂ 以上大部分通俗作品最初发表于《大都会》杂志，由马里亚特上尉编辑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [pæst] [θru:] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] .

They	**have**	**since**	**passed**	**through**	**several**	**Editions**	**.**
他们	有	自从	通过了	通过	一些	版本	.

此后，它们经历了多个版本。

[wɜ:rks] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

WORKS	**BY**	**MRS**	**.**	**JAMESON**	**.**
作品	经过	太太	.	詹姆森	.

詹姆森夫人的作品。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ɪn] [tu:] [vɑ:lz] .

In	**Two**	**vols**	**.**
在	二	卷	.

共两卷。

[poʊst] . 8vo .

Post	**.**	**8vo**	**.**
邮政	.	8vo	.

后。8开。

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['sɔvrinz] .

MEMOIRS	**OF**	**FEMALE**	**SOVEREIGNS**	**.**
回忆录	的	女性	君主	.

女性君主回忆录。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ɪn] [tu:] [vɑ:lz] .

In	**Two**	**Vols**	**.**
在	二	卷	.

共两卷。

[poʊst] . 8vo .

Post	**.**	**8vo**	**.**
邮政	.	8vo	.

后。8开。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
CHARACTERISTICS OF WOMEN .
特征 的 女性 .

女性的特征。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɪ'lʌstrətɪv] ['etʃɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
With upwards of Fifty illustrative Etchings , by the Author .
和 向上 的 五十 举例说明 蚀刻画 , 经过 这 作者 .

本书包含作者创作的五十余幅插图蚀刻版画。

[nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
New and revised Edition .
新的 和 修改 版 .

新修订版。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] .
“ A beautiful and touching commentary on the heart and mind of Woman .
“ 一个 美丽的 和 接触 评论 在 这 心 和 头脑 的 女士 .
” — ['lɪtəreri]
” — Literary
” 一 文学

“对女性心灵的优美动人的评论。”——文学评论

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

“ [tuː] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑːljəmz] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Two truly delightful volumes , the most charming of all the works of a
“ 二 真的 愉快 卷 , 这 最多 迷人 的 全部 这 作品 的 一个
['tʃɑːrmɪŋ] ['raɪtər] . ” — ['blækwud] .
charming writer . ” — Blackwood .
迷人 作家 . ” 一 黑木 .

“两卷本精彩绝伦的作品，是这位魅力作家所有作品中最迷人的一部。”——布莱克伍德出版社

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['vɪzɪts] [ænd; ənd] [sketʃiz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
VISITS AND SKETCHES AT HOME AND ABROAD .
访问 和 草图 在 家 和 国外 .

国内外游记与写生。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['wɪntər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['ræmbəlz] [ɪn] ['kænədə] .
WINTER STUDIES AND SUMMER RAMBLES IN CANADA .
冬天 研究 和 夏天 漫谈 在 加拿大 .

加拿大冬季学习与夏季漫游。

“ [wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ðiːz] ['laɪvli] , ['elɪgənt]
“ We cordially recommend to all lovers of amusing anecdote these lively , elegant
“ 我们 诚挚地 推荐 到 全部 恋人 的 有趣 轶事 这些 热闹 , 优雅的
[ænd; ənd] [moʊst] ['femənɪn] ['vɑːljəmz] .
and most feminine volumes .
和 最多 女性 卷 .

“我们诚挚地向所有喜爱有趣轶事的人推荐这些生动、优雅且极具女性魅力的书籍。

” — [poʊst] .
” — Post .
” — 邮政 .

“-邮政。

[wɜːrks] [baɪ] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .
WORKS BY MISS MARTINEAU .
作品 经过 错过 马蒂诺 .

玛蒂诺小姐的作品。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[sə'saɪəti] [ɪn] [ə'merɪkə] .
SOCIETY IN AMERICA .
社会 在 美国 .

美国社会。

“ [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [sə'steɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] ,
“ This book will sustain the great reputation of Miss Martineau ,
“ 这 书 将要 维持 这 伟大的 名声 的 错过 马蒂诺 ,

“这本书将维护马蒂诺小姐的卓越声誉，

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'zɜ:rvər] [ɑ:n] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
both **as** **a** **sound** **scientific** **observer** **on** **questions** **of** **moral** **and** **political**
两个都 作为 一个 声音 科学 观察员 在 问题 的 道德 和 政治的
[fə'lɑ:səfi] ,
philosophy **,**
哲学 ,

既是一位对道德和政治哲学问题进行严谨科学观察的学者，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [reɪt] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊɚz] . ” — [ɪg'zæmɪnər] .
and **as** **a** **writer** **of** **first** **-** **rate** **descriptive** **powers** **.** **”** **—** **Examiner** **.**
和 作为 一个 作家 的 第一的 - 速度 描述性的 权力 . ” — 考官 .

以及一位拥有一流描写能力的作家。”——《观察家报》

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ɪn] [θri:] [vɑ:lz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['retrəspekt] [ʌv; əv] ['westərn] ['trævlz] .
RETROSPECT **OF** **WESTERN** **TRAVELS** **.**
回顾 的 西 旅行 .

西方旅行的回顾。

“ [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv] [mɪs] [mɑ:rtɪnoʊz] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]
“ **This** **work** **of** **Miss** **Martineau's** **is** **even** **more** **interesting** **than** **her** **former**
“ 这 工作 的 错过 马蒂诺的 是 甚至 更多的 有趣的 比 她 以前的
['ædmərəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ɑ:n] [ə'merɪkə] .
admirable **productions** **on** **America** **.**
令人钦佩的 作品 在 美国 .

“马蒂诺小姐的这部作品比她之前那些令人钦佩的关于美国的作品更加有趣。”

[hɜ:r; hər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] . ” — ['lʌndən]
Her **descriptions** **are** **perfectly** **delightful** **.** **”** **—** **London**
她 描述 是 完美 愉快 . ” — 伦敦

她的描写妙趣横生。——伦敦

[ænd; ənd] ['westmɪnstər] [rɪ'vju:] .
and **Westminster** **Review** **.**
和 威斯敏斯特 审查 .

以及《威斯敏斯特评论》。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['mɪsɪz] . ['hi:mənz] - [laɪf] , [ænd; ənd] ['letərz] .
MRS **.** **HEMANS** **'** **LIFE** **,** **AND** **LETTERS** **.**
太太 . 赫曼斯 - 生活 , 和 信件 .

海曼斯夫人的生活和信件。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] .
MEMORIALS OF MRS . HEMANS .
纪念碑 的 太太 . 赫曼斯 .

纪念赫曼斯夫人。

[wɪð; wɪθ] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [baɪ][eɪtʃ] . [ef] . [ˈtʃɔːrli] , [ɛsˈkwɑɪər] .
With selections from her Private Correspondence , by H . F . Chorley , Esq .
和 选择 从 她 私人的 一致 , 经过 H . F . 乔利 , 先生 .
:
.

摘自她的私人信件，作者：HF Chorley, Esq.

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli] [ɪnˈgreɪvd] [ˈpɔːrtrət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs]
Illustrated with a beautifully engraved Portrait , and a view of her House
插图 和 一个 非常漂亮 刻 肖像 , 和 一个 看法 的 她 房子 .
:
.

配有精美雕版肖像和她家的景色。

[wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈrændəm] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [ænd; ənd]
WORKS BY THE AUTHOR OF “ RANDOM RECOLLECTIONS OF THE LORDS AND
作品 经过 这 作者 的 “ 随机的 回忆 的 这 领主们 和
[ˈkɑːmənz] .
COMMONS .
公共领域 .

《上议院和下议院的随机回忆录》作者的其他作品。

” [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
” XXIV .
” 二十四 .

“第二十四。

[ɪn] [wʌn] [ˈvɑːl] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˈrændəm] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .
RANDOM RECOLLECTIONS OF THE HOUSE OF COMMONS .
随机的 回忆 的 这 房子 的 公共领域 .

下议院的零星回忆。

[fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[rɪ'vaɪzd] .
Revised .
修改 .

修改。

“ [ə; eɪ][wɜːrk] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [riːd] [ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [hæz; həz]
“ A work more extensively circulated and read than any that has
“ 一个 工作 更多的 广泛地 流通 和 读 比 任何 那 有
[ə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . ” — [sʌn] .
appeared for years . ” — Sun .
出现 为了 年 . ” — 太阳 .

“这部作品的传播和阅读范围比多年来出现的任何作品都要广泛。”——《太阳报》

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .
THE GREAT METROPOLIS .
这 伟大的 都会 .

大都会。

[fɜːrst] ['sɪriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .
THE GREAT METROPOLIS .
这 伟大的 都会 .

大都会。

['sekənd] ['sɪriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

“ [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] [ˈriːsɜːrtʃ] . ” — [ˈmʌnθli]
“ A work of extraordinary and peculiar research . ” — Monthly
“ 一个 工作 的 非凡的 和 奇特 研究 . ” — 月度

“一项非凡而独特的研究成果。”——《月刊》

[rɪˈpɑːzətɔːri] .
Repository .
仓库 .

存储库。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˈtrævlz] [ɪn] [taʊn] .
TRAVELS IN TOWN .
旅行 在 镇 .

城内旅行。

“ [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][geɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɔθɚz] [ˈveriəs] [prəˈdʌkʃənz] [sʌtʃ]
“ The reader is almost sure to gain from this author's various productions such
“ 这 读者 是 几乎 当然 到 获得 从 这 作者的 各种各样的 作品 这样的
[æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
an amount of useful information as it would be scarcely possible for
一个 数量 的 有用 信息 作为 它 会 是 几乎 可能的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəs] [ˈelsˌwer] . ” — [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] .
him to gather in the same compass elsewhere . ” — Metropolitan .
他 到 收集 在 这 相同的 罗盘 别处 . ” — 大都会 .

“读者几乎肯定能从这位作者的各种作品中获得大量有用的信息，而这些信息在其他地方几乎不可能以同样的范围收集到。”——《大都会》

[ˈtrævlz] , [baɪˈɑːgrəfi] , [ˈmɛmˌwɑːrz] , & [siː] .
TRAVELS , BIOGRAPHY , MEMOIRS , & c .
旅行 , 传 , 回忆录 , & c .

旅行、传记、回忆录等。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ɪn] 4to .
In 4to .
在 4to .

4to。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrɪts] , [ˈfæk] - [ˈsɪmɪlɪz] , & [siː] .
with Portraits , Fac - similes , & c .
和 肖像 , 脸 - 明喻 , & c .

包括肖像画、复制品等。

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd] ['bə:li] .

MEMOIRS	OF	THE	GREAT	LORD	BURGHLEY	.
回忆录	的	这	伟大的	主	伯利	.

伟大的伯利勋爵回忆录。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [steɪt] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['letərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts] .

With	his	State	Papers	,	and	Private	Letters	,	from	the	Original	Manuscripts	.
和	他的	状态	文件	,	和	私人的	信件	,	从	这	原来的	手稿	.

附有他的国家文件和私人信件，均来自原始手稿。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] , ['ri:dʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ðə; ði]

By	the	Rev	.	Dr	.	Nares	,	Regius	Professor	of	Divinity	in	the
经过	这	牧师	.	博士	.	鼻孔	,	雷吉乌斯	教授	的	神	在	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] .

University	of	Oxford	.
大学	的	牛津	.

作者：牛津大学钦定神学教授纳雷斯博士

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[ɪn] [θri:] [vɑ:lz] . , 8vo .

In	Three	Vols	.	,	8vo	.
在	三	卷	.	,	8vo	.

三卷本，8开本。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət]

with	Portrait
和	肖像

肖像

['mɛmˌwɑ:rz] , [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lɑ:] ['feɪ'ɛt] .

MEMOIRS	,	CORRESPONDENCE	,	AND	MANUSCRIPTS	OF	GENERAL	LA	FAYETTE	.
回忆录	,	一致	,	和	手稿	的	一般的	洛杉矶	费耶特	.

拉法耶特将军的回忆录、信件和手稿。

['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Published	by	his	Family	.
已发布	经过	他的	家庭	.

由其家人出版。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:l] . 8vo .

In	One	Vol	.	8vo	.
在	一	沃尔	.	8vo	.

一卷八开本。

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] [prɪns] [ˌlu:ˌsi:'ɛn] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] .

MEMOIRS	OF	PRINCE	LUCIEN	BUONAPARTE	.
回忆录	的	王子	卢西恩	波拿巴	.

吕西安·波拿巴王子的回忆录。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .

Written	by	Himself	.
书面	经过	他本人	.

作者：本人撰写。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ɪn] [wʌn] [ˈvɑːl] . 8vo .
In **One** **Vol** **.** **8vo** **.**
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrtrət] .
with **Portrait** **.**
和 肖像 .

带人像。

[ˈmɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈhɜːrbərt] [ʌv; əv] [ˈtʃɜːrbəri] .
MEMOIRS **OF** **LORD** **HERBERT** **OF** **CHERBURY** **.**
回忆录 的 主 赫伯特 的 切伯里 .

切尔伯里勋爵赫伯特的回忆录。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [hɪmˈself] .
Written **by** **Himself** **.**
书面 经过 他本人 .

作者：本人撰写。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ɪn] [wʌn] [ˈvɑːl] . 8vo .
In **One** **Vol** **.** **8vo** **.**
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrtrət] .
with **Portrait** **.**
和 肖像 .

带人像。

[ˈmɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [sɜːr] - [ˈdɪgbi] .
MEMOIRS **OF** **SIR** **KENNELME** **DIGBY** **.**
回忆录 的 先生 - 迪格比 .

肯内尔姆·迪格比爵士回忆录。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [hɪmˈself] .
Written **by** **Himself** **.**
书面 经过 他本人 .

作者：本人撰写。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ɪn] [wʌn] [ˈvɑːl] . 8vo .
In **One** **Vol** **.** **8vo** **.**
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrtrət] .
with **Portrait** **.**
和 肖像 .

带人像。

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] [lɔ:rd] ['livəpu:l] .

MEMOIRS	OF	LORD	LIVERPOOL	.
回忆录	的	主	利物浦	.

利物浦勋爵回忆录。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

With	a	View	of	his	Administration	.
和	一个	看法	的	他的	行政	.

从他的执政角度来看。

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ɪn] [tu:] [vɑ:lz] . 8vo .

In	Two	Vols	.	8vo	.
在	二	卷	.	8vo	.

两卷本，8开本。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .

with	coloured	Plates	.
和	有色	盘子	.

配有彩色图版。

['rekərdz] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

RECORDS	OF	TRAVELS	IN	THE	EAST	.
记录	的	旅行	在	这	东方	.

东方游记。

[baɪ] [ə'dɔ:lfəs] [sleid] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	Adolphus	Slade	,	Esq	.
经过	阿道弗斯	斯莱德	,	先生	.

作者：阿道弗斯·斯莱德，法学博士

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[ɪn] [tu:] [vɑ:lz] .

In	Two	Vols	.
在	二	卷	.

共两卷。

[poʊst] 8vo .

Post	8vo	.
邮政	8vo	.

8vo 后。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .

with	coloured	Plates	.
和	有色	盘子	.

配有彩色图版。

['trævlz] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] , [də'mæskəs] , [ænd; ənd][dʒə'ru:sələm] .

TRAVELS	IN	ALEXANDRIA	,	DAMASCUS	,	AND	JERUSALEM	.
旅行	在	亚历山大	,	大马士革	,	和	耶路撒冷	.

游览亚历山大、大马士革和耶路撒冷。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hɔg] .

By	Dr	.	Hogg	.
经过	博士	.	霍格	.

作者：霍格博士

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In **Two** **Vols** **.** **8vo** **.**
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [pleɪts] .
with **coloured** **Plates** **.**
和 有色 盘子 .

配有彩色图版。

[ˈtrævlz] [tuː; tə] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] [ænd; ənd] [griːs] .
TRAVELS **TO** **CONSTANTINOPLE** **AND** **GREECE** **.**
旅行 到 君士坦丁堡 和 希腊 .

前往君士坦丁堡和希腊旅行。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [məkˈfɑːlin] , [ɛsˈkwɑɪər] .
By **Charles** **Macfarlane** **,** **Esq** **.**
经过 查尔斯 麦克法兰 , 先生 .

作者：查尔斯·麦克法兰律师

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In **Two** **Vols** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [pleɪts] .
with **coloured** **Plates** **.**
和 有色 盘子 .

配有彩色图版。

[ɪksˈkəːʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
EXCURSIONS **IN** **THE** **MEDITERRANEAN** **.**
短途旅行 在 这 地中海 .

地中海之旅。

[baɪ][sɜːr] [ˈgrɛnˌvɪl] [ˈtemp(ə)l] , [bɑːrt] .
By **Sir** **Grenville** **Temple** **,** **Bart** **.**
经过 先生 格伦维尔 寺庙 , 巴特 .

作者：格伦维尔·坦普尔爵士

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In **Two** **Vols** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
with **Engravings** **,**
和 雕刻 ,

带有雕刻图案

[treɪts] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] .
TRAITS **AND** **TRADITIONS** **OF** **PORTUGAL** **.**
特征 和 传统 的 葡萄牙 .

葡萄牙的特色和传统。

[baɪ] [mɪs] ['pɑːrˌdoʊ] .
By **Miss** **Pardoe** **.**
经过 错过 帕多 .

作者：帕多小姐。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In **Two** **Vols** **.** **8vo** **.**
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .
with **coloured** **Plates** **.**
和 有色 盘子 .

配有彩色图版。

[mə'drɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] .
MADRID **AND** **ITS** **VICINITY** **.**
马德里 和 它是 附近 .

马德里及其周边地区。

[baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] .
By **an** **English** **Officer** **.**
经过 一个 英语 官 .

由一名英国军官撰写。

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In **Two** **Vols** **.** **8vo** **.**
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

['kʌlərd] [pleɪts] .
coloured **Plates** **.**
有色 盘子 .

彩色盘子。

['tɜːrki] , [griːs] , [ænd; ənd] ['mɔːltə] .
TURKEY **,** **GREECE** **,** **AND** **MALTA** **.**
火鸡 , 希腊 , 和 马耳他 .

土耳其、希腊和马耳他。

[baɪ] [ə'dɔ:lfəs] [sleid] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **Adolphus** **Slade** **,** **Esq** **.**
经过 阿道弗斯 斯莱德 , 先生 .

作者：阿道弗斯·斯莱德，法学博士

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ɪn] [tu:] [vɑ:lz] .
In **Two** **Vols** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['kʌlərd] [pleɪts] ,
coloured **Plates** **,**
有色 盘子 ,

彩色盘子，

[æl'dʒɪrz] [ænd; ənd]['tju:nis] .
ALGIERS **AND** **TUNIS** **.**
阿尔及尔 和 突尼斯 .

阿尔及尔和突尼斯。

[baɪ][sɜ:r] ['grɛn,vɪl] ['temp(ə)l] , [bɑ:rt] .
By **Sir** **Grenville** **Temple** **,** **Bart** **.**
经过 先生 格伦维尔 寺庙 , 巴特 .

作者：格伦维尔·坦普尔爵士

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ɪn] [tu:] [vɑ:lz] . 8vo .
In **Two** **Vols** **.** **8vo** **.**
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][mæps] .
with **Engravings** **,** **and** **large** **Maps** **.**
和 雕刻 , 和 大的 地图 .

配有版画和大幅地图。

[ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] .
THE **TOPOGRAPHY** **OF** **ROME** **AND** **ITS** **VICINITY** **.**
这 地形 的 罗马 和 它是 附近 .

罗马及其周边地区的地形。

[baɪ][sɜ:r] ['wɪljəm] ['dʒɛl] .
By **Sir** **William** **Gell** **.**
经过 先生 威廉 凝胶 .

作者：威廉·盖尔爵士。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In Two Vols . 8vo .
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
with Engravings .
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

[fræns] [ɪn] [ɪts] [læst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
FRANCE IN ITS LAST REVOLUTION .
法国 在 它是 最后的 革命 .

法国的最后一次革命。

[baɪ] ['leɪdi] ['mɔːrgən] .
By Lady Morgan .
经过 女士 摩根 .

作者：摩根夫人。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In Two Vols . 8vo .
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .
with Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['hæzlɪt] .
LITERARY REMAINS OF THE LATE WILLIAM HAZLITT .
文学 遗迹 的 这 晚的 威廉 哈兹利特 .

已故作家威廉·哈兹利特的文学遗作。

[wɪð; wɪθ] [riˈmaːks] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][baɪ]['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] ['tɔːlfərd] , [ænd; ənd]
With Remarks on his Genius by Mr . Serjeant Talfourd , and
和 评论 在 他的 天才 经过 先生 . 中士 塔尔福德 , 和

塔尔福德中士先生对他的天才发表了评论，以及

[sɜːr] ['lɪtn] ['bulwə] , [bɑːrt] .
Sir Lytton Bulwer , Bart .
先生 利顿 布尔沃 , 巴特 .

利顿·布尔沃爵士，男爵。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [fə'lɑːsəfi] , & [siː] .
HISTORY , PHILOSOPHY , & c .
历史 , 哲学 , & c .

历史、哲学等。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . [wɪð; wɪθ][mæps] .
In Two Vols . with Maps .
在 二 卷 . 和 地图 .

共两卷，附地图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[dɪˈmɑːkrəsi] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
DEMOCRACY IN AMERICA .
民主 在 美国 .

美国的民主。

[baɪ] [əˈleksɪs] [diː] [ˈtoʊkvɪl] .
By Alexis De Tocqueville .
经过 亚历克西斯 德 托克维尔 .

作者：亚历克西·德·托克维尔。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [best] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈevər] [met] [wɪð; wɪθ] . ” — [ˈblækwud] .
“ The very best work on the subject we have ever met with . ” — Blackwood .
“ 这 非常 最好的 工作 在 这 主题 我们 有 曾经 遇见 和 . ” — 黑木 .

“这是我们迄今为止见过的关于这个主题的最佳作品。”——布莱克伍德

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . 8vo .
In Two Vols . 8vo .
在 二 卷 . 8vo .

两卷本，8开本。

[ˈlektʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
LECTURES ON THE PHILOSOPHY OF HISTORY .
讲座 在 这 哲学 的 历史 .

历史哲学讲座。

[baɪ] [ˈfredrɪk] [vɑːn] [ˈʃleɪgəl] .
By Frederic Von Schlegel .
经过 弗雷德里克 冯 施莱格尔 .

作者：弗雷德里克·冯·施莱格尔。

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈrɔbətsn] , [ɛsˈkwɑɪər] .
Translated by J . H . Robertson , Esq .
翻译 经过 J . H . 罗伯逊 , 先生 .

由 JH Robertson 律师翻译

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .
with Life of the Author .
和 生活 的 这 作者 .

附作者生平。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ɪn] [wʌn] [ˈvɑːl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
CIVILIZATION **.**
文明 .

文明。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . [ɔː'gʌstəs] ['mɔːtən] , [em] . [piː] .
By **the** **Hon** **.** **Augustus** **Moreton** **,** **M** **.** **P** **.**
经过 这 尊敬的 . 奥古斯都 莫顿 , M . P .

尊敬的奥古斯都·莫顿议员

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII **.**
xlviii .

第四十八章

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] . 8vo .
In **One** **Vol** **.** **8vo** **.**
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .
THE **EDUCATIONAL** **INSTITUTIONS** **OF** **GERMANY** **.**
这 教育 机构 的 德国 .

德国的教育机构。

[baɪ][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **G** **.** **P** **.** **R** **.** **James** **,** **Esq** **.**
经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 , 先生 .

作者：GPR James，法学博士

['ɔːθər] [ʌv; əv]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . & [siː] .
Author **of** **Memoirs** **of** **Louis** **XIV** **.** **&** **c** **.**
作者 的 回忆录 的 路易斯 十四 . & c .

《路易十四回忆录》等书的作者

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX **.**
xlix .

第四十九。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] . 8vo .
In **One** **Vol** **.** **8vo** **.**
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
VINDICATION **OF** **THE** **ENGLISH** **CONSTITUTION** **.**
平反 的 这 英语 宪法 .

捍卫英国宪法。

[baɪ][biː] . [-] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **B** **.** **D'Israeli** **,** **Esq** **.**
经过 B . 以色列人 , 先生 .

作者：B. D'Israeli，法学博士

[el] .
L **.**
L .

L.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In **Two** **Vols** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
with **Engravings** **.**
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɔfɪsɚz] ['mænjuəl] .
THE **NAVAL** **OFFICER'S** **MANUAL** **.**
这 海军 警官们 手动的 .

海军军官手册。

[baɪ] ['kæptɪn] ['glæskək] .
By **Captain** **Glascock** **.**
经过 队长 格拉斯科克 .

作者：格拉斯科克上尉。

[ɑːr] . [en] .
R **.** **N** **.**
拉 . N .

注册护士

[li] .
LI **.**
李 .

李。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In **Two** **Vols** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] [laɪf] .
THE **POETRY** **OF** **LIFE** **.**
这 诗 的 生活 .

生命的诗篇。

[baɪ] [mɪs] ['stɪkni] .
By **Miss** **Stickney** **.**
经过 错过 斯蒂克尼 .

作者：斯蒂克尼小姐。

[liː] .
LII **.**
lii .

第五十二章

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In **Two** **Vols** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['perikli:z] [ænd; ənd][æ'speizjə] .
PERICLES **AND** **ASPASIA** **.**
伯里克利 和 阿斯帕西亚 .

伯里克利和阿斯帕西娅。

[baɪ]['wɔ:ltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔ:] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **Walter** **Savage** **Landor** **,** **Esq** **.**
经过 沃尔特 野蛮的 兰多 , 先生 .

作者：沃尔特·萨维奇·兰多尔，法学博士

[li:] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

[ɪn] 4to .
In **4to** **.**
在 4to .

4to。

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] .
with **Twelve** **Original** **Etchings** **.**
和 十二 原来的 蚀刻画 .

包含十二幅原创蚀刻版画。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæləd] [ʌv; əv] ['tʃevi] [tʃeɪs] .
THE **ANCIENT** **BALLAD** **OF** **CHEVY** **CHASE** **.**
这 古老的 民谣 的 雪佛兰 追赶 .

切维·蔡斯的古老民谣。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n]['fræŋklɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .
Illustrated **by** **John** **Franklin** **,** **Esq** **.**
插图 经过 约翰 富兰克林 , 先生 .

由约翰·富兰克林先生绘制插图。

['lɪv] .
LIV **.**
生活 .

LIV。

[ɪn] [θri:] [vɑ:lz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] . 8vo .
Post **.** **8vo** **.**
邮政 . 8vo .

后。8开。

['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
INKLINGS **OF** **ADVENTURE** **.**
预感 的 冒险 .

冒险的萌芽。

[baɪ][en] . [pi:] . ['wɪlɪs] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **N** **.** **P** **.** **Willis** **,** **Esq** **.**
经过 N . P . 威利斯 , 先生 .

作者：NP Willis，法学博士

[ˌɛl'vi:] .
LV **.**
LV .

LV。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ɪˈmædʒɪneri] [baɪˈɑːgrəfi] .
IMAGINARY BIOGRAPHY .
假想 传 .

虚构传记。

[baɪ][sɜːr] [ˈɛgɚtən] [ˈbrɪdʒɪz] , [bɑːrt] .
By Sir Egerton Bridges , Bart .
经过 先生 埃格顿 桥梁 , 巴特 .

作者：埃格顿·布里奇斯爵士，男爵。

[ˌɛlˈviːˈaɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[drəˈmætɪk] [siːnz] .
DRAMATIC SCENES .
戏剧性 场景 .

戏剧性场景。

[baɪ] [ˈleɪdi] [ˈmɔːrgən] .
By Lady Morgan .
经过 女士 摩根 .

作者：摩根夫人。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[ɪn] [wʌn] [ˈvɑːl] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[saɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] [fɔːr; fər] [dɪr] [ˈstiːlɪŋ] .
CITATION AND TRIAL OF SHAKSPEARE FOR DEER STEALING .
引用 和 审判 的 莎士比亚 为了 鹿 偷窃 .

莎士比亚因偷鹿被传讯和审判。

[baɪ]['wɔːltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **Walter** **Savage** **Landor** **,** **Esq** **.**
经过 沃尔特 野蛮的 兰多 , 先生 .

作者：沃尔特·萨维奇·兰多尔，法学博士

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII **.**
第五十八章 .

第五十八章

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In **Two** **Vols** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .
THE **INFIRMITIES** **OF** **GENIUS** **.**
这 弱点 的 天才 .

天才的弱点。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mædn] .
By **Dr** **.** **Madden** **.**
经过 博士 . 麦登 .

作者：马登博士。

[lɪks] .
LIX **.**
利克斯 .

59.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In **Two** **Vols** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['hoʊli] ['briːðɪŋ] .
HOLY **BREATHINGS** **.**
圣 呼吸 .

神圣的呼吸。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [prerz] .
A **Series** **of** **Morning** **and** **Evening** **Prayers** **.**
一个 系列 的 早晨 和 晚上 祈祷 .

一系列晨祷和晚祷。

[baɪ]['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['beri] .
By **Lady** **Charlotte** **Bury** **.**
经过 女士 夏洛特 埋葬 .

作者：夏洛特·伯里夫人。

[ˌɛl'ɛks] .
LX **.**
LX .

LX。

[ɪn] 8vo .
In **8vo** **.**
在 8vo .

8开本。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [pleɪts] .
with **many** **Plates** **.**
和 许多 盘子 .

有很多盘子。

['flɔ:rəl] ['embləmz] .
FLORAL **EMBLEMS** **.**
花的 徽章 .

花卉图案。

[baɪ] ['henri] ['fɪlɪps] .
By **Henry** **Phillips** **.**
经过 亨利 菲利普斯 .

作者：亨利·菲利普斯。

[lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
LXI **.**
lxi .

LXI。

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:l] . , [sɪlk] , [gɪlt] , ['kʌlərd] [pleɪts] .
In **One** **Vol** **.** **,** **silk** **,** **gilt** **,** **coloured** **Plates** **.**
在 一 沃尔 . , 丝绸 , 镀金 , 有色 盘子 .

一卷本，丝绸封面，烫金，彩色插图。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
THE **LANGUAGE** **OF** **FLOWERS** **.**
这 语言 的 花朵 .

花语。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [fər'get] [ˌem 'i:] [nɑ:t] .
Sixth **Edition** **,** **Revised** **by** **the** **Editor** **of** **the** **“** **Forget** **me** **not** **.**
第六 版 , 修改 经过 这 编辑 的 这 “ 忘记 我 不是 .

第六版，由“勿忘我”的编辑修订。

” [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
” **LXII** **.**
” lxii .

“LXII.

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:l] . , [sɪlk] , [gɪlt] , ['kʌlərd] [pleɪts] .
In **One** **Vol** **.** **,** **silk** **,** **gilt** **,** **coloured** **Plates** **.**
在 一 沃尔 . , 丝绸 , 镀金 , 有色 盘子 .

一卷本，丝绸封面，烫金，彩色插图。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
THE **BOOK** **OF** **FLOWERS** **.**
这 书 的 花朵 .

花之书。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [heɪl] .
By **Mrs** **.** **Hale** **.**
经过 太太 . 黑尔 .

作者：黑尔夫人

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII **.**
六十三 .

六十三。

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:l] . [sɪlk] , [gɪlt] , ['kʌlərd] [pleɪts] .

In	One	Vol	.	silk	,	gilt	,	coloured	Plates	.
在	一	沃尔	.	丝绸	,	镀金	,	有色	盘子	.

一卷本，丝绸、烫金、彩色插图。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] .

THE	LANGUAGE	OF	BIRDS	.
这	语言	的	鸟类	.

鸟语。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['spræt] .

By	Mrs	.	Spratt	.
经过	太太	.	斯普拉特	.

作者：斯普拉特夫人

[ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .

LXIV	.
lxiv	.

第六十四章

[ɪn] 4to .

In	4to	.
在	4to	.

4to。

[wɪð; wɪθ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪts] .

with	original	Plates	.
和	原来的	盘子	.

带有原装车牌。

- ['fænsis] .

RETZSCH'S	FANCIES	.
-	幻想	.

雷茨奇的奇思妙想。

[wɪð; wɪθ] [ri'ma:ks] , [baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

With	Remarks	,	by	Mrs	.	Jameson	.
和	评论	,	经过	太太	.	詹姆森	.

詹姆森夫人致辞。

[ˌɛl'ɛks'vi:] .

LXV	.
六十五	.

六十五。

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:l] .

In	One	Vol	.
在	一	沃尔	.

一卷

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] ,

Fourth	Edition	,	with	illustrations	,
第四	版	,	和	插图	,

第四版，带插图

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

ADVENTURES	OF	A	GENTLEMAN	IN	SEARCH	OF	A	HORSE	.
冒险	的	一个	绅士	在	搜索	的	一个	马	.

一位绅士寻找骏马的奇遇记。

[baɪ] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['sti:vən] .

By	Sir	George	Stephen	.
经过	先生	乔治	史蒂芬	.

作者：乔治·斯蒂芬爵士。

[lks'vaɪ] .
LXVI .
六十六 .

六十六。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] . 8vo .
In **One** **Vol** . **8vo** .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪrz] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] ,
with **the** **Arms** **of** **the** **Peers** **beautifully** **engraved** ,
和 这 武器 的 这 同龄人 非常漂亮 刻 ,

上面精美地雕刻着贵族们的纹章，

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tekst] .
and **incorporated** **with** **the** **Text** .
和 公司 和 这 文本 .

并将其融入正文中。

[ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .
THE **PEERAGE** **OF** **THE** **BRITISH** **EMPIRE** .
这 贵族 的 这 英国的 帝国 .

大英帝国贵族爵位。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] .
From **the** **Personal** **Communications** **of** **the** **Nobility** .
从 这 个人的 通讯 的 这 贵族 .

摘自贵族私人通信。

[baɪ] ['edmənd] [lɑːdʒ] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **Edmund** **Lodge** , **Esq** .
经过 埃德蒙 小屋 , 先生 .

作者：埃德蒙·洛奇先生

['nɔrɔi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .
Norroy **King** **of** **Arms** .
诺罗伊 国王 的 武器 .

诺罗伊纹章官。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
LXVII .
六十七 .

第六十七章

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .
In **One** **Vol** .
在 一 沃尔 .

一卷

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** .
第二 版 .

第二版。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [biːz] .
THE **MANAGEMENT** **OF** **BEES** .
这 管理 的 蜜蜂 .

蜜蜂管理。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['seɪfti] [haɪv] .
With **a** **description** **of** **the** **Lady's** **Safety** **Hive** .
和 一个 描述 的 这 女士的 安全 蜂巢 .

附上对女士安全蜂巢的描述。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	Forty	Illustrations	.
和	四十	插图	.

附四十幅插图。

[baɪ]['sæmjuəl]['bægstər] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	Samuel	Bagster	,	Esq	.
经过	塞缪尔	巴格斯特	,	先生	.

作者：塞缪尔·巴格斯特律师

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

LXVIII	.
六十八	.

第六十八章

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] . 8vo .

In	One	Vol	.	8vo	.
在	一	沃尔	.	8vo	.

一卷八开本。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

uniform	with	the	Peerage	.
制服	和	这	贵族	.

与贵族阶层保持一致。

[ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

THE	GENEALOGY	OF	THE	PEERAGE	.
这	家谱	的	这	贵族	.

贵族世系。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [noʊ'bɪləti] .

Containing	the	Ancestral	History	of	the	British	Nobility	.
包含	这	祖先的	历史	的	这	英国	贵族	.

收录了英国贵族的祖先历史。

[baɪ]

By
经过

经过

['edmənd] [lɑːdʒ] , [ɛs'kwɑɪər] .

Edmund	Lodge	,	Esq	.
埃德蒙	小屋	,	先生	.

埃德蒙·洛奇先生

['nɔrɔi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

Norroy	King	of	Arms	.
诺罗伊	国王	的	武器	.

诺罗伊纹章官。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .

LXIX	.
六十九	.

第六十九。

[ɪn] [wʌn] [lɑːrdʒ]['vɑːl] . 8vo .

In	One	large	Vol	.	8vo	.
在	一	大的	沃尔	.	8vo	.

一卷大开本。

[ri'maːks] [ænd; ənd] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] .

REMARKS	AND	EVIDENCE	ON	THE	FACTORY	SYSTEM	.
评论	和	证据	在	这	工厂	系统	.

关于工厂制度的评论和证据。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [wɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	Charles	Wing	,	Esq	.
经过	查尔斯	翼	,	先生	.

作者：查尔斯·温格律师

['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'fɜːrməri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

Surgeon	to	the	Royal	Infirmary	for	Children	.
外科医生	到	这	皇家	医务室	为了	孩子们	.

皇家儿童医院外科医生。

[ˌɛl'ɛks'ɛks] .

LXX	.
七十士译本	.

七十士译本。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .

In	One	Vol	.
在	一	沃尔	.

一卷

[poʊst] 8vo .

Post	8vo	.
邮政	8vo	.

8vo 后。

['sɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] .

SARTOR	RESARTUS	.
裁缝	重生	.

SARTOR RESARTUS.

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [hɛə] - .

The	Life	and	Opinions	of	Herr	Teufelsdröck	.
这	生活	和	意见	的	先生	-	.

特费尔斯德罗克先生的生平与观点。

[baɪ] ['tɔməs] [kɑː'lail] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	Thomas	Carlyle	,	Esq	.
经过	托马斯	凯雷集团	,	先生	.

作者：托马斯·卡莱尔，法学博士

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .

LXXI	.
六十一	.

七十一。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] . 8vo .

In	Three	Vols	.	8vo	.
在	三	卷	.	8vo	.

三卷本，8开本。

[ɪs'twɑːr] [diː] [lɑː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [diː] - [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] .

HISTOIRE	DE	LA	REVOLUTION	DE	1688	EN	ANGLETERRE	.
组织	德语	洛杉矶	革命	德语	-	EN	英格兰	.

1688 年安格勒特雷革命史。

[pər] [ef] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mɑːzʊri] , [ɪn'spɛktər] [ˌʒɛnɛ'ʁal] ['di'i'es] ['eɪˌtuːdz] .

Per	F	.	A	.	J	.	Mazuri	,	Inspecteur	Général	des	Etudes	.
每	F	.	一个	.	J	.	马祖里	,	检查员	一般的	德斯	练习曲	.

根据 FAJ Mazuri，研究总督。

['pɑːpjələr] ['nɑːvəlz] .

POPULAR	NOVELS	.
受欢迎的	小说	.

通俗小说。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
LXXII **.**
七十二 .

七十二。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
Third **Edition** **.**
第三 版 .

第三版。

- ; [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] .
ALMACKS **;** **A** **NOVEL** **.**
- ; 一个 小说 .

阿尔马克斯；一部小说。

“ [ðiːz] [ˈvɑːljəmz] [ˈprez(ə)nt][pərˈhæps][ðə; ði] [best] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [ðæt]
“ **These** **volumes** **present** **perhaps** **the** **best** **picture** **of** **the** **gayest** **fashionable** **life** **that**
“ 这些 卷 展示 也许 这 最好的 图片 的 这 同性恋 时髦 生活 那
[hæz; həz][ˈevər] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] . ” — [ˈlɪtərəri]
has **ever** **issued** **from** **the** **press** **.** **”** **—** **Literary**
有 曾经 发布 从 这 按 . ” — 文学

“这些卷册或许是报刊史上对最时髦的同性恋生活最精彩的描绘。”——《文学》

[gəˈzet] .
Gazette **.**
公报 .

公报。

[lksk'sɪɪiː] .
LXXIII **.**
七十三 .

七十三。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˈɑːlə] [dʒɔːrˈnɑːtə] .
ALLA **GIORNATA** **.**
阿拉 giornata .

ALLA GIORNATA.

[ɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
OR **,** **TO** **THE** **DAY** **.**
或者 , 到 这 天 .

或者，精确到当天。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

A	Tale	of	Italy	.
一个	故事	的	意大利	.

意大利的故事。

[baɪ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['beri] .

By	Lady	Charlotte	Bury	.
经过	女士	夏洛特	埋葬	.

作者：夏洛特·伯里夫人。

[sevntɪ'fɔː] .

LXXIV	.
七十四	.

七十四。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .

In	Three	Vols	.
在	三	卷	.

共三卷。

[poʊst] 8vo .

Post	8vo	.
邮政	8vo	.

8vo 后。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnstɚ] ['festəvəlz] .

TALES	OF	THE	MUNSTER	FESTIVALS	.
故事	的	这	芒斯特	节日	.

芒斯特节庆的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['raɪvlz] .

By	the	Author	of	“	The	Rivals	.
经过	这	作者	的	“	这	竞争对手	.

作者著有《竞争对手》。

” ['el'eks'eksv'iː] .

”	LXXV	.
”	七十五	.

“LXXV.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] , [poʊst] 8vo .

In	Two	Vols	,	Post	8vo	.
在	二	卷	,	邮政	8vo	.

两卷本，后八开本。

[ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]['eksaɪl] .

THE	JOURNAL	OF	AN	EXILE	.
这	杂志	的	一个	流亡	.

流亡者的日记。

[baɪ][tiː] . [ə; eɪ] . ['bɔzwəl] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	T	.	A	.	Boswell	,	Esq	.
经过	T	.	一个	.	博斯韦尔	,	先生	.

作者：TA Boswell，法学博士

[lksks'viː] .

LXXVI	.
七十六	.

七十六年

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .

In	Three	Vols	.
在	三	卷	.

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɪtəli] .
THE **ENGLISH** **IN** **ITALY** **.**
这 英语 在 意大利 .

在意大利的英国人。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
LXXVII **.**
七十七 .

七十七。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] - .
THE **AYLMERS** **.**
这 - .

艾尔默一家。

[baɪ] ['tɔməs] [heinz] ['beɪli] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **Thomas** **Haynes** **Bayley** **,** **Esq** **.**
经过 托马斯 海恩斯 贝利 , 先生 .

作者：托马斯·海恩斯·贝利律师

[lksk'sɪɪiː] .
LXXIII **.**
七十三 .

七十三。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [fræns] .
THE **ENGLISH** **IN** **FRANCE** **.**
这 英语 在 法国 .

在法国的英国人。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɪtəli] .
By **the** **Author** **of** **“** **The** **English** **in** **Italy** **.**
经过 这 作者 的 “ 这 英语 在 意大利 .

作者著有《意大利的英国人》。

” [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
” **LXXIX** **.**
〃 七十九 .

“LXXIX.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'destriən] .
RECOLLECTIONS **OF** **A** **PEDESTRIAN** **.**
回忆 的 一个 行人 .

一个行人的回忆。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['eksaɪl] .
By **the** **Author** **of** **“** **The** **Journal** **of** **an** **Exile** **.**
经过 这 作者 的 “ 这 杂志 的 一个 流亡 .

作者著有《流亡者的日记》。

” [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
” **LXXX** **.**
” lxxx .

“LXXX。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [laɪf] .
TALES **OF** **CONTINENTAL** **LIFE** **.**
故事 的 大陆 生活 .

大陆生活故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɪtəli] .
By **the** **Author** **of** **“** **The** **English** **in** **Italy** **.**
经过 这 作者 的 “ 这 英语 在 意大利 .

作者著有《意大利的英国人》。

” [lksksk'siː] .
” **LXXXI** **.**
” 81 .

“LXXXI.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In **Two** **Vols** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

['fuːlskæp] 8vo .
Foolscap **8vo** **.**
活页纸 8vo .

8开本。

[ðə; ði] [ze'nɑːnə] ; [ɔːr] [ə; eɪ] - ['liːʒər] ['aʊərz] .
THE **ZENANA** **;** **OR** **A** **NEWAB'S** **LEISURE** **HOURS** **.**
这 闺房 ; 或者 一个 - 闲暇 小时 .

后宫；或者说，一个新人的休闲时光。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌpɑːndu'ræŋg]['hʊri] .
By **the** **Author** **of** **Pandurang** **Huri** **.**
经过 这 作者 的 潘杜朗 胡里 .

作者：潘杜朗·胡里。

[lksiːi] .
LXXXII **.**
第八十二章 .

第八十二章

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In **Two** **Vols** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[tuː] [oʊld][menz][teɪlz; 'teɪˌliz] .
TWO **OLD** **MEN'S** **TALES** **.**
二 老的 男士 故事 .

两个老人的故事。

[lksksk'sɪɪiː] .
LXXXIII **.**
83 .

第八十三章

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['kɑːnti] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] .
CONTI **THE** **DISCARDED** **.**
康蒂 这 丢弃 .

继续丢弃。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [pɔːrt] [taʊn] .
By **the** **Author** **of** **“** **Tales** **of** **a** **Sea** **-** **port** **Town** **.**
经过 这 作者 的 “ 故事 的 一个 海 - 港口 镇 .

作者著有《海港小镇的故事》。

” [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
” **LXXXIV** **.**
” 84 .

“LXXXIV.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[maɪ] [ænt] [ˌpɑːntiˈpuːl] .
MY **AUNT** **PONTYPOOL** **.**
我的 阿姨 庞蒂普尔 .

我的姑妈庞蒂普尔。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈviː] .
LXXXV **.**
85 .

第八十五章

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .
TALES **OF** **THE** **WOODS** **AND** **FIELDS** **.**
故事 的 这 树林 和 字段 .

森林与田野的故事。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [tuː] [oʊld][menz][teɪlz; ˈteɪˌliz] .
By **the** **Author** **of** **“** **Two** **Old** **Men's** **Tales** **.**
经过 这 作者 的 “ 二 老的 男士 故事 .

作者著有《两个老人的故事》。

” - .
” **LXXXVI** **.**
” - .

“LXXXVI.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [kəˈliːdʒənz] .
THE **COLLEGIANS** **.**
这 大学生 .

大学生们。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌnstɚ] [ˈfestəvəlz] .
By **the** **Author** **of** **“** **Tales** **of** **the** **Munster** **Festivals** **.**
经过 这 作者 的 “ 故事 的 这 芒斯特 节日 .

作者著有《芒斯特节庆故事集》。

” [lksksksˈvɪiː] .
” **LXXXVII** **.**
” 87 .

“LXXXVII.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['leɪdi] - .
THE **LADY** **ANNABETTA** **.**
这 女士 - .

安娜贝塔夫人。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kɑːnstəns] .
By **the** **Author** **of** **“** **Constance** **.**
经过 这 作者 的 “ 康斯坦斯 .

作者著有《康斯坦斯》。

” [lksvɪːi] .
” **LXXXVIII** **.**
” 88 .

“LXXXVIII.

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .
In **One** **Vol** **.**
在 一 沃尔 .

一卷

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['kʌntri] ['stɔːriz] .
COUNTRY **STORIES** **.**
国家 故事 .

乡村故事。

[baɪ] [mɪs] ['mitfəd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .
By **Miss** **Mitford** **,** **Author** **of** **“** **Our** **Village** **.**
经过 错过 米特福德 , 作者 的 “ 我们的 村庄 .

作者：米特福德小姐，《我们的村庄》的作者。

” [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
” **LXXXIX** **.**
” 89 .

“LXXXIX.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
THE **TWO** **FRIENDS** **.**
这 二 朋友们 .

两个朋友。

[baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['blɛsɪŋtən] .
By **The** **Countess** **of** **Blessington** **.**
经过 这 伯爵夫人 的 布莱辛顿 .

布莱辛顿伯爵夫人著。

[ˌɛksˈsiː] .
XC **.**
XC .

XC。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [ˈdesəltɔːri] [mæn] .
THE **DESULTORY** **MAN** **.**
这 漫无目的的 男人 .

漫不经心的男人。

[baɪ][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] , [ɛsˈkwɑɪər] .
By **G** **.** **P** **.** **R** **.** **James** **,** **Esq** **.**
经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 , 先生 .

作者：GPR James，法学博士

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈriʃəluː] , ” & [siː] .
Author **of** **“** **Richelieu** **,** **”** **&** **c** **.**
作者 的 “ 黎塞留 , ” & c .

《黎塞留》等书的作者

[ˌɛksˌsiːˈaɪ] .
XCI **.**
xci .

XCI。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In **Two** **Vols** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪz(ə)nər] .
THE **STATE** **PRISONER** **.**
这 状态 囚犯 .

州立监狱的囚犯。

[baɪ] [mɪs] [bɔɪl] .
By **Miss** **Boyle** **.**
经过 错过 博伊尔 .

作者：博伊尔小姐。

[zɪs] .
XCII **.**
xcii .

九十二。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [rɪ'wɔ:rd] .
THE **WIFE** **AND** **WOMAN'S** **REWARD** **.**
这 妻子 和 女性的 报酬 .

妻子和女人的奖赏。

[baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] . ['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] .
By **the** **Hon** **.** **Mrs** **.** **Norton** **.**
经过 这 尊敬的 . 太太 . 诺顿 .

由尊敬的诺顿夫人主持。

[ˌɛksˌsi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XCIII **.**
93 .

93.

[ɪn] [θri:] [vɑ:lz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[æn] [greɪ] .
ANNE **GREY** **.**
安妮 灰色的 .

安妮·格雷。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['grænbi] .
Edited **by** **the** **Author** **of** **“** **Granby** **.**
编辑 经过 这 作者 的 “ 格兰比 .

由《格兰比》的作者编辑。

” - .
” **XCIV** **.**
” - .

”94.

[ɪn] [θri:] [vɑ:lz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərhʊd] .
TALES **OF** **MY** **NEIGHBOURHOOD** **.**
故事 的 我的 邻里 .

我的邻里故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kə'li:dʒənz] .
By **the** **Author** **of** **“** **The** **Collegians** **.**
经过 这 作者 的 “ 这 大学生 .

作者是《大学生》的作者。

" [ˌɛksˌsiːˈviː] .
" **XCV** .
" xcv .

"XCV。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] [wɔːlsɪŋəm] .
THE **PILGRIMS** **OF** **WALSINGHAM** .
这 朝圣者 的 沃尔辛厄姆 .

沃尔辛厄姆的朝圣者。

[baɪ] [mɪs] ['strɪklənd] .
By **Miss** **Strickland** .
经过 错过 斯特里克兰 .

作者：斯特里克兰小姐。

[zk'vɪ] .
XCVI .
xcvi .

96.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] .
THE **MAYOR** **OF** **WINDGAP** .
这 市长 的 风隙 .

温德盖普市市长。

[baɪ] " [ðə; ði] [oʊ'hɛrə] ['fæməli] .
By **"** **The** **O'Hara** **Family** .
经过 " 这 奥哈拉 家庭 .

由"奥哈拉家族"创作。

" - .
" **XCVII** .
" - .

"97.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [-] [greɪv] .
THE **PURITAN'S** **GRAVE** **.**
这 清教徒的 严重 .

清教徒之墓。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [pɪt] ['skɑːrˌgɪl] .
By **the** **Rev** **.** **Pitt** **Scargill** **.**
经过 这 牧师 . 匹兹堡 斯卡吉尔 .

作者：皮特·斯卡吉尔牧师。

[ɛkskviaɪiːi] .
XCVIII **.**
98 .

98.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] .
CHANCES **AND** **CHANGES** **.**
机会 和 变化 .

机遇与变化。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sɪks] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] [lwɑːr] .
By **the** **Author** **of** **“** **Six** **Weeks** **on** **the** **Loire** **.**
经过 这 作者 的 “ 六 周 在 这 卢瓦尔河谷 .

作者著有《卢瓦尔河畔六周游记》。

” [ɛksɪks] .
” **XCIX** **.**
” 九十九 .

“99.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['hæmɪltən] .
THE **HAMILTONS** **.**
这 汉密尔顿 .

汉密尔顿家族。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .
By **the** **Author** **of** **“** **Mothers** **and** **Daughters** **.**
经过 这 作者 的 “ 母亲们 和 女儿们 .

作者著有《母亲与女儿》。

” [siː] .
” **C** **.**
” C .

“C.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv] ['pæləstaɪn] .
THE **EXILE** **OF** **PALESTINE** **.**
这 流亡 的 巴勒斯坦 .

巴勒斯坦的流亡。

[baɪ][dʒeɪ] . ['kɑːrn] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **J** **.** **Carne** **,** **Esq** **.**
经过 J . 肉 , 先生 .

作者：J. Carne，法学博士

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .
Author **of** **“** **Letters** **from** **the** **Holy** **Land** **.**
作者 的 “ 信件 从 这 圣 土地 .

《来自圣地的信》的作者。

” [siː aɪ] .
” **CI** **.**
” 置信区间 .

“CI。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[hʌŋ'geriən] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
HUNGARIAN **TALES** **.**
匈牙利 故事 .

匈牙利故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [gɔːr] .
By **Mrs** **.** **C** **.** **Gore** **.**
经过 太太 . C . 血块 .

作者：C·戈尔夫人

[siː aɪ 'aɪ] .
CII **.**
CII .

CII。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [mɑːrdənz] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
THE **MARDENS** **AND** **THE** **DAVENTRYS** **.**
这 马登斯 和 这 - .

马登家族和戴文特里家族。

[baɪ] [mɪs] [ˈpɑːrˌdoʊ] .
By **Miss** **Pardoe** **.**
经过 错过 帕多 .

作者：帕多小姐。

[ˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CIII **.**
ciii .

CIII.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [teɪl] [ʌv; əv] [əlˈrɔɪ] .
THE **WONDROUS** **TALE** **OF** **ALROY** **.**
这 奇妙的 故事 的 已经 .

艾罗伊的奇妙故事。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈviviən] [greɪ] .
By **the** **Author** **of** **“** **Vivian** **Grey** **.**
经过 这 作者 的 “ 薇薇安 灰色的 .

作者为《薇薇安·格雷》的作者。

” [sɪv] .
” **CIV** **.**
” 文明 .

”CIV.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] .
COUNTRY **HOUSES** **.**
国家 房屋 .

乡村别墅。

[ˌsiː ˈviː] .
CV **.**
简历 .

简历。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['raɪvlz] .
THE **RIVALS** **.**
这 竞争对手 .

竞争对手。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kə'liːdʒənz] .
By **The** **Author** **of** **“** **The** **Collegians** **.**
经过 这 作者 的 “ 这 大学生 .

作者为《大学生》一书。

” [ˌsiː 'viː 'aɪ] .
” **CVI** **.**
” CVI .

“CVI。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] .
THE **ARMENIANS** **.**
这 亚美尼亚人 .

亚美尼亚人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [mæk] [fɑːrleɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **Charles** **Mac** **Farlane** **,** **Esq** **.**
经过 查尔斯 苹果 法兰 , 先生 .

作者：查尔斯·麦克法兰律师

[siːviːaɪ] .
CVII **.**
CVII .

CVII。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[fɜːrst] [lʌv] .
FIRST **LOVE** **.**
第一的 爱 .

初恋。

- .
CVIII **.**
- .

第四十八章

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['pɑːlɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
POLISH TALES .
抛光 故事 .

波兰故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [gɔːr] .
By Mrs . C . Gore .
经过 太太 . C . 血块 .

作者：C·戈尔夫人

[sɪks] .
CIX .
cix .

CIX。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
THE INVASION .
这 入侵 .

入侵。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kə'liːdʒənz] .
By the Author of “ The Collegians .
经过 这 作者 的 “ 这 大学生 .

作者是《大学生》的作者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

作者的印刷出版助手，(The Author's Printing and Publishing Assistant)
第4/4页

” [ˌsiːˈɛks] .
” **CX** **.**
” CX .

“CX。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [bɪt] [oʊ] - ['raɪtɪn] - .
THE **BIT** **O** **'** **WRITIN** **'** **.**
这 少量 哦 - 写作 - .

一点写作。

[baɪ] “ [ðə; ði] [oʊˈhɛrə] ['fæməli] .
By **“** **The** **O'Hara** **Family** **.**
经过 “ 这 奥哈拉 家庭 .

由“奥哈拉家族”创作。

” [ˌsiːˈɛksˈaɪ] .
” **CXI** **.**
” 中十一 .

“CXI。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[wɔːrnər] ['ɛərənˌdɛl] ;
WARNER **ARUNDELL** **;**
华纳 阿伦德尔 ;

华纳·阿伦德尔;

[ɔːr] , ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kriːoʊl] .
OR **,** **MEMOIRS** **OF** **A** **CREOLE** **.**
或者 , 回忆录 的 一个 克里奥尔语 .

或者，《克里奥尔人的回忆录》。

[baɪ] [diː] . [el] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **D** **.** **L** **.** **Joseph** **,** **Esq** **.**
经过 D . L . 约瑟夫 , 先生 .

作者：DL Joseph，法学博士

[siksiːiː] .
CXII .
112 .

CXII。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
THE **VICTIMS** **OF** **SOCIETY** .
这 受害者 的 社会 .

社会的受害者。

[baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['blɛsɪŋtən] .
By **the** **Countess** **of** **Blessington** .
经过 这 伯爵夫人 的 布莱辛顿 .

由布莱辛顿伯爵夫人撰写。

- .
CXIII .
- .

CXIII.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In **Three** **Vols** .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

['fɔːknə] .
FALKNER .
福克纳 .

福克纳。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃeli] .
By **Mrs** . **Shelley** .
经过 太太 . 雪莱 .

作者：雪莱夫人。

- .
CXIV .
- .

14.

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
In **Two** **Vols** .
在 二 卷 .

共两卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntiz] .
TALES **OF** **THE** **SOUTHERN** **COUNTIES** **.**
故事 的 这 南部 县 .

南方郡县的故事。

[si:ksvi:] .
CXV **.**
15 .

CXV。

[ɪn] [θri:] [vɑ:lz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ðə; ði] [lɔ:st] ['evɪdəns] .
THE **LOST** **EVIDENCE** **.**
这 丢失的 证据 .

丢失的证据。

[baɪ] [mɪs] ['bə:dn] .
By **Miss** **Burdon** **.**
经过 错过 伯顿 .

作者：伯顿小姐。

- .
CXVI **.**
- .

CXVI。

[ɪn] [θri:] [vɑ:lz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
MISREPRESENTATION **.**
虚假陈述 .

虚假陈述。

[siksvaɪa:] .
CXVII **.**
117 .

117.

[ɪn] [θri:] [vɑ:lz] .
In **Three** **Vols** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

['henri] ['æktən] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
HENRY ACTON ; AND OTHER TALES .
亨利 行动 ; 和 其他 故事 .

亨利·阿克顿；以及其他故事。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['mɪsɪz] . ['seiəz] .
By the Hon . Mrs . Sayers .
经过 这 尊敬的 . 太太 . 塞耶斯 .

由尊敬的赛耶斯夫人主持。

[səksviːiːi] .
CXVIII .
18 .

18.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] . 8vo .
Post . 8vo .
邮政 . 8vo .

后。8开。

['hʊzɑːrz] , [gɑːrdz] , [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .
HUSSARS , GUARDS , AND INFANTRY .
骠骑兵 , 守卫 , 和 步兵 .

骠骑兵、卫队和步兵。

[baɪ]['meɪdʒər][ɑːr] . [hɔːrt] .
By Major R . Hort .
经过 主要的 拉 . 园艺 .

作者：R. Hort 少校

[sksɪks] .
CXIX .
CXIX .

CXIX。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['ægnəs] [diː] - .
AGNES DE MANSFELDT .
阿格尼斯 德语 - .

阿格尼斯·德·曼斯费尔特。

[baɪ][tiː] . [siː] . ['grætən] , [ɛs'kwɑɪər] .
By T . C . Grattan , Esq .
经过 T . C . 格拉坦 , 先生 .

作者：TC Grattan，法学博士

[ˌsiː'ɛks'ɛks] .
CXX .
cxx .

CXX。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[fɪts'hɜrbərt] .
FITZHERBERT .
菲茨赫伯特 .

菲茨赫伯特。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv] [si'enə] .
By the Author of “ The Bride of Sienna .
经过 这 作者 的 “ 这 新娘 的 赭色 .

作者著有《锡耶纳的新娘》。

” - .
” CXXI .
” - .

“CXXI。

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['mɔːtimə] ['dɛlmɚ] .
MORTIMER DELMAR .
莫蒂默 德尔玛 .

莫蒂默·德尔马尔。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kɑːnræd] ['blɛsɪŋtən] .
By the Author of “ Conrad Blessington .
经过 这 作者 的 “ 康拉德 布莱辛顿 .

作者：康拉德·布莱辛顿。

” - .
” CXXII .
” - .

“CXXII.

[ɪn] [θriː] [vɑːlz] .
In Three Vols .
在 三 卷 .

共三卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

['dʒænit] ; [ɔːr][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
JANET ; OR A GLANCE AT HUMAN NATURE .
珍妮特 ; 或者 一个 瞥一眼 在 人类 自然 .

珍妮特；或窥见人性。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

By	the	Author	of	“	Misrepresentation	.
经过	这	作者	的	“	虚假陈述	.

作者著有《虚假陈述》。

” ['poʊətri] .

”	POETRY	.
”	诗	.

“诗。

[ksiːi] .

CXXIII	.
第一百二十三	.

第一百二十三章

[ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] [vɑːlz] .

In	Two	Large	Vols	.
在	二	大的	卷	.

共两大卷。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪsts] .

with	upwards	of	100	Engravings	,	by	the	First	Artists	.
和	向上	的	-	雕刻	,	经过	这	第一的	艺术家	.

收录了100多幅由第一批艺术家创作的版画。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɛmz] .

THE	BOOK	OF	GEMS	.
这	书	的	宝石	.

宝石之书。

[kən'teɪnɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz][ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,

Containing	Memoirs	and	Specimens	of	the	Poets	,
包含	回忆录	和	标本	的	这	诗人	,

收录诗人的回忆录和诗选

[frʌm; frəm] ['tʃɔːsər] [tuː; tə] ['kuːpə] .

From	Chaucer	to	Cowper	.
从	乔叟	到	考珀	.

从乔叟到考珀。

[baɪ][es] . [siː] . [hɔːl] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	S	.	C	.	Hall	,	Esq	.
经过	S	.	C	.	大厅	,	先生	.

作者：SC Hall，法学博士

“ [ðɪs] [ɪz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

“	This	is	in	all	respects	so	beautiful	a	book	that	it	would	be
“	这	是	在	全部	尊重	所以	美丽的	一个	书	那	它	会	是

['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

scarcely	possible	to	suggest	an	improvement	.
几乎	可能的	到	建议	一个	改进	.

“这本书在各方面都如此出色，几乎不可能提出任何改进意见。”

[ɪts]['kɑːntents][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [nɔːr][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] . ” —

Its	contents	are	not	for	a	year	nor	for	an	age	,	but	for	all	time	.	”	—
它是	内容	是	不是	为了	一个	年	也不	为了	一个	年龄	,	但	为了	全部	时间	.	”	—

[ɪg'zæmɪnər] .

Examiner	.
考官	.

它的内容并非只适用于一年或一个时代，而是适用于所有时代。”——《观察家报》

- .
CXXIV .
- .

第一百二十四章

[ɪn] [eɪt] [vɑːlz] .
In Eight Vols .
在 八 卷 .

共八卷。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] - , [frʌm; frəm]
with fine Engravings , by the Findens , From
和 美好的 雕刻 , 经过 这 - , 从

由芬登家族绘制的精美版画，出自

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] .
original Drawings .
原来的 图画 .

原创图纸。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['kuːpə] .
THE LIFE AND WORKS OF COWPER .
这 生活 和 作品 的 考珀 .

考珀的生平与著作。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
Including his Private Correspondence .
包括 他的 私人的 一致 .

包括他的私人信件。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [tiː] . - .
By the Rev . T . Grimshawe .
经过 这 牧师 . T . - .

由T·格里姆肖牧师撰写。

['siː'eks'eksv'iː] .
CXXV .
125 .

第一百二十五章

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .
In one Vol .
在 一 沃尔 .

一卷。

['fuːlskæp] 8vo .
Foolscap 8vo .
活页纸 8vo .

8开本。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ðə; ði] [mə'saɪə] .
THE MESSIAH .
这 弥赛亚 .

弥赛亚。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
By the Rev . R . Montgomery .
经过 这 牧师 . 拉 . 蒙哥马利 .

作者：R·蒙哥马利牧师。

[siksvai] .
CXXVI .
一二十六 .

第一百二十六年

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:l] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

['ɪtəli] ;
ITALY ;
意大利 ;

意大利;

[wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] [noʊts] , [baɪ] [dʒeɪ] . [i:] . ['rɛd] , [ɛs'kwɑɪər] .
With Historical and Classical Notes , by J . E . Reade , Esq .
和 历史 和 古典 笔记 , 经过 J . E . 里德 , 先生 .

附历史和古典注释，作者：JE Reade，Esq.

- .
CXXVII .
- .

第一百二十七章

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:l] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

['fu:lskæp] .
Foolscap .
活页纸 .

公文纸。

['meləni] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
MELANIE ; AND OTHER POEMS .
梅兰妮 ; 和 其他 诗歌 .

梅兰妮；以及其他诗歌。

[baɪ] [en] . [pi:] . ['wɪlɪs] , [ɛs'kwɑɪər] .
By N . P . Willis , Esq .
经过 N . P . 威利斯 , 先生 .

作者：NP Willis，法学博士

[sksvi:i:i] .
CXXVIII .
一二十八 .

第一百二十八年

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:l] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

['fu:lskæp] 8vo .
Foolscap 8vo .
活页纸 8vo .

8开本。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] .
with Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

[ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] .
THE **VOW** **OF** **THE** **PEACOCK** **.**
这 发誓 的 这 孔雀 .

孔雀的誓言。

[baɪ] [mɪs] ['lændən] .
By **Miss** **Landon** **.**
经过 错过 兰登 .

作者：兰登小姐。

[sksɪks] .
CXXIX **.**
129 .

第一百二十九年。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .
In **One** **Vol** **.**
在 一 沃尔 .

一卷

['fuːlskæp] 8vo .
Foolscap **8vo** **.**
活页纸 8vo .

8开本。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .
THE **SONGS** **OF** **THE** **ALHAMBRA** **.**
这 歌曲 的 这 阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫之歌。

[baɪ] [mɪs] [smɪθ] .
By **Miss** **Smith** **.**
经过 错过 史密斯 .

作者：史密斯小姐。

[ˌsiː'ɛks'ɛks'ɛks] .
CXXX **.**
cxxx .

CXXX。

[ɪn] 8vo .
In **8vo** **.**
在 8vo .

8开本。

[ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [sə'vɪl] .
THE **STAR** **OF** **SEVILLE** **.**
这 星星 的 塞维利亚 .

塞维利亚之星。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ; [leɪt] [mɪs] ['kɛmbəl] .
By **Mrs** **.** **Butler** **;** **Late** **Miss** **Kemble** **.**
经过 太太 . 巴特勒 ; 晚的 错过 肯布尔 .

巴特勒夫人；已故肯布尔小姐。

[skɛksi] .
CXXXI **.**
131 .

131.

[ɪn] ['fuːlskæp] 8vo .
In **Foolscap** **8vo** **.**
在 活页纸 8vo .

8开本。

['trænŋkwɪl] ['aʊərz] .
TRANQUIL HOURS .
宁静 小时 .

宁静时光。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . ['tɔməs] .
By Mrs . E . Thomas .
经过 太太 . E . 托马斯 .

作者：E·托马斯夫人

- .
CXXXII .
- .

第一百三十二年

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

['aʊərz] [æt; ət] ['neɪpəlz] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
HOURS AT NAPLES ; AND OTHER POEMS .
小时 在 那不勒斯 ; 和 其他 诗歌 .

那不勒斯时光；以及其他诗歌。

[baɪ] ['leɪdi] [iː] . ['stjʊt] ['wɜːtli] .
By Lady E . Stuart Wortley .
经过 女士 E . 斯图尔特 沃特利 .

作者：E·斯图尔特·沃特利夫人。

- .
CXXXIII .
- .

第一百三十三章

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

['fuːlskæp] .
Foolscap .
活页纸 .

公文纸。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['seɪtn] ; [ə; eɪ] ['poʊəm] .
SATAN ; A POEM .
撒但 ; 一个 诗 .

撒旦；一首诗。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
By the Rev . R . Montgomery .
经过 这 牧师 . 拉 . 蒙哥马利 .

作者：R·蒙哥马利牧师。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

- .
CXXXIV .
- .

第一百三十四章

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:l] .
In One Vol .
在 一 沃尔 .

一卷

['fu:lskæp] 8vo .
Foolscap 8vo .
活页纸 8vo .

8开本。

[gə'zɛlə] ; [ɔ:r] - [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .
GAZELLA ; OR RILCAR THE WANDERER .
瞪羚 ; 或者 - 这 流浪者 .

瞪羚；或流浪者里尔卡。

[ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['roʊmæns] .
A Poetical Romance .
一个 诗意的 浪漫 .

一段诗意的爱情故事。

[baɪ] [ef] . ['wɜ:sli] , [ɛs'kwɑɪər] .
By F . Worsley , Esq .
经过 F . 沃斯利 , 先生 .

作者：F. Worsley，法学博士

- .
CXXXV .
- .

135.

[ðə; ði] ['serəfim] ;
THE SERAPHIM ;
这 炽天使 ;

炽天使;

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
AND OTHER POEMS .
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[baɪ] [mɪs] ['bærət, 'bærit] .
By Miss Barrett .
经过 错过 巴雷特 .

作者：巴雷特小姐。

- .
CXXXVI .
- .

136.

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:l] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[im'preʃəns] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
IMPRESSIONS OF ITALY .
印象 的 意大利 .

意大利印象。

[baɪ] ['leɪdi] [iː] . ['stjʊt] ['wɜːtli] .
By Lady E . Stuart Wortley .
经过 女士 E . 斯图尔特 沃特利 .

作者：E·斯图尔特·沃特利夫人。

[sksvaɪaɪ] .
CXXXVII .
137 .

第一百三十七年

[ɪn] [wʌn] ['vɑːl] . 8vo .
In One Vol . 8vo .
在 一 沃尔 . 8vo .

一卷八开本。

[ðə; ði] ['deljuːdʒ] .
THE DELUGE .
这 洪水 .

洪水。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [twelv] [siːnz] .
A Drama in Twelve Scenes .
一个 戏剧 在 十二 场景 .

十二幕剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [iː] . ['rɛd] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ɪtəli] , ” [ænd; ənd] “ [keɪn] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .
By J . E . Reade , Esq . , Author of “ Italy , ” and “ Cain the Wanderer .
经过 J . E . 里德 , 先生 . , 作者 的 “ 意大利 , ” 和 “ 该隐 这 流浪者 .

作者：JE Reade，法学博士，著有《意大利》和《流浪的该隐》。

” - .
” CXXXVIII .
” - .

“CXXXVIII.

[ɪn] 8vo .
In 8vo .
在 8vo .

8开本。

['riʃəluː] ; [ɔːr] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
RICHELIEU ; OR THE CONSPIRACY .
黎塞留 ; 或者 这 阴谋 .

黎塞留；或阴谋。

[ə; eɪ] [pleɪ] , [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A Play , in Five Acts .
一个 玩 , 在 五 使徒行传 .

一部五幕剧。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['laɪənz] , ”
By the Author of “ The Lady of Lyons , ”
经过 这 作者 的 “ 这 女士 的 莱昂斯 , ”

作者著有《里昂夫人》

“ ['jʊdʒin] ['erəm] , ” & [siː] .
“ Eugene Aram , ” & c .
“ 尤金 阿拉姆 , ” & c .

“尤金·阿拉姆，”等等。

['pæmflɪts] .
PAMPHLETS .
小册子 .

宣传册。

[ðə; ði] ['kæbɪnəts] [kəm'perd] ; [ɔ:r] [æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt]

THE	CABINETS	COMPARED	;	OR	AN	ENQUIRY	INTO	THE	LATE	AND	PRESENT
这	橱柜	比较的	;	或者	一个	询问	进入	这	晚的	和	展示

[ədmɪnɪst'reɪʃnz] .

ADMINISTRATIONS	.
行政部门	.

内阁比较；或对过去和现在的政府进行调查。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] .

THE	RIGHTS	OF	THE	CHURCH	OF	ENGLAND	VINDICATED	.
这	权利	的	这	教会	的	英格兰	证明无罪	.

英国国教的权利得到维护。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [wɜ:rks] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'fɔ:rm] .

EXAMINATION	OF	RECENT	WORKS	ON	CHURCH	REFORM	.
考试	的	最近的	作品	在	教会	改革	.

对近期教会改革著作的考察。

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɪg'zæmɪnd] .

THE	CRISIS	EXAMINED	.
这	危机	检查	.

危机剖析。

[baɪ] [-] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .

By	D'Israeli	the	Younger	.
经过	以色列人	这	年轻	.

作者：小以色列人。

[rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] “ [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [geɪnd]

REPLY	TO	A	PAMPHLET	ENTITLED	“	WHAT	HAS	THE	DUKE	OF	WELLINGTON	GAINED
回复	到	一个	小册子	标题	“	什么	有	这	公爵	的	惠灵顿	获得

[baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ?

BY	THE	DISSOLUTION	?
经过	这	溶解	?

对题为“威灵顿公爵从解散议会中获得了什么？”的小册子的回复

” [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðeɪ] [læst] ?

”	HOW	LONG	WILL	THEY	LAST	?
”	如何	长的	将要	他们	最后的	?

它们能持续多久？

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

A	LETTER	FROM	A	RETIRED	MEMBER	OF	PARLIAMENT	.
一个	信	从	一个	退休	成员	的	议会	.

一位退休议员的来信。

['di:fekts; dɪ'fekts] [ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mitiz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plæn] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðem; ðəm] .

DEFECTS	IN	ELECTION	COMMITTEES	,	WITH	A	PLAN	FOR	IMPROVING	THEM	.
缺陷	在	选举	委员会	,	和	一个	计划	为了	改善	他们	.

选举委员会的缺陷，以及改进计划。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] ?

WHAT	WAS	THE	OBJECT	OF	THE	REFORM	BILL	?
什么	曾是	这	目的	的	这	改革	账单	?

改革法案的目的是什么？

[ri'ma:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

REMARKS	ON	THE	FOREIGN	RELATIONS	OF	ENGLAND	.
评论	在	这	外国的	关系	的	英格兰	.

关于英国外交关系的评论。

[baɪ]['mɑːntəˌgju] [gɔːr] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	Montague	Gore	,	Esq	.
经过	蒙塔古	血块	,	先生	.

作者：蒙塔古·戈尔律师

[æn; ən] [ə'piːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['tæmwəːθ] [ə'dres] .

AN	APPEAL	AGAINST	THE	TAMWORTH	ADDRESS	.
一个	上诉	反对	这	塔姆沃思	地址	.

对坦沃思地址的上诉。

[spiːtʃ] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɑːbərt] [piːl] , [ɑːn] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] .

SPEECH	OF	SIR	ROBERT	PEEL	,	ON	RETIRING	FROM	OFFICE	.
演讲	的	先生	罗伯特	果皮	,	在	退休	从	办公室	.

罗伯特·皮尔爵士卸任时的讲话。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] .

THE	REFORM	OF	THE	REFORM	BILL	.
这	改革	的	这	改革	账单	.

改革法案的改革。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

['juːɜ˞t] , [ɛs'kwɑɪər] .

Ewart	,	Esq	.
尤尔特	,	先生	.

尤尔特先生

[ˌɑːbzɜ˞'veɪʃənz] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] , [baɪ][ə; eɪ] [wɪg] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

OBSERVATIONS	ON	PUBLIC	AFFAIRS	,	BY	A	WHIG	OF	THE	OLD	SCHOOL	.
观察	在	民众	事务	,	经过	一个	辉格党	的	这	老的	学校	.

老派辉格党人对公共事务的观察。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ; [ɔːr] , [wʌt] [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?

THE	TIME	TO	SPEAK	;	OR	,	WHAT	DO	THE	PEOPLE	SAY	?
这	时间	到	说话	;	或者	,	什么	做	这	人们	说	?

是时候发声了；或者，人民怎么说?

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l]

A	LETTER	TO	THE	QUARTERLY	REVIEW	ON	THE	COURSE	AND	PROBABLE
一个	信	到	这	季刊	审查	在	这	课程	和	可能

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [niː'ʒer] .

TERMINATION	OF	THE	NIGER	.
终止	的	这	尼日尔	.

致《季度评论》的一封信，主题为尼日尔河的走向和可能的终止。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['erər] .

THE	REFORM	BILL	PROVED	TO	BE	AN	ERROR	.
这	改革	账单	已证实	到	是	一个	错误	.

事实证明，这项改革法案是个错误。

[lɔːrd] [ɪldɑːnz] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ɑːn] ['kæθlɪk] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

LORD	ELDON'S	SPEECH	IN	THE	HOUSE	OF	LORDS	ON	CATHOLIC	EMANCIPATION	.
主	埃尔顿的	演讲	在	这	房子	的	领主们	在	天主教	解放	.

埃尔登勋爵在英国上议院就天主教解放发表的演讲。

[æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bælət] .

AN	APOLOGY	FOR	THE	BALLOT	.
一个	道歉	为了	这	选票	.

对投票的道歉。

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][sɜ:r][ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['ɪŋglɪs] , [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv]
A LETTER TO SIR R . H . INGLIS , BY A MEMBER OF THE UNIVERSITY OF
一个 信 到 先生 拉 . H . 英格利斯 , 经过 一个 成员 的 这 大学 的
['ɑ:ksfərd] .
OXFORD .
牛津 .

牛津大学一位成员致R.H.英格利斯爵士的信。

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['pɑ:mərstən] [ɑ:n] ['brɪtɪʃ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə] .
A LETTER TO LORD PALMERSTON ON BRITISH RELATIONS WITH CHINA .
一个 信 到 主 帕默斯顿 在 英国的 关系 和 中国 .

致帕默斯顿勋爵关于英国与中国关系的一封信。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [dɪ'fens] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['ri:əl] ['enəmi] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]
THE CHURCH OF ENGLAND'S DEFENCE AGAINST HER REAL ENEMIES AND PRETENDED
这 教会 的 英格兰的 防御 反对 她 真实的 敌人 和 假装
[rɪ'fɔ:məz] .
REFORMERS .
改革者 .

英国国教如何抵御真正的敌人和假改革者。

['oʊpən] ['voʊtɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['bælət] .
OPEN VOTING BETTER THAN BALLOT .
打开 表决 更好的 比 选票 .

公开投票比邮寄投票更好。

[ɑ:n][ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] [ɪn] ['kænədə] .
ON THE DISTURBANCES IN CANADA .
在 这 干扰 在 加拿大 .

关于加拿大发生的骚乱。

[baɪ] ['mɑ:ntəˌgju] [gɔ:r] , [ɛs'kwɑɪər] .
By Montague Gore , Esq .
经过 蒙塔古 血块 , 先生 .

作者：蒙塔古·戈尔律师

['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] .
LETTERS OF A CONSERVATIVE .
信件 的 一个 保守的 .

一位保守派人士的来信。

[baɪ] ['wɔ:ltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔ:] , [ɛs'kwɑɪər] .
By Walter Savage Landor , Esq .
经过 沃尔特 野蛮的 兰多 , 先生 .

作者：沃尔特·萨维奇·兰多尔，法学博士

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
CONSIDERATIONS ON THE STATE OF THE NATION .
考虑因素 在 这 状态 的 这 国家 .

关于国家状况的思考。

['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] ['nelsn] [mə'mɔri:əlz] .
LETTER ON THE WELLINGTON AND NELSON MEMORIALS .
信 在 这 惠灵顿 和 纳尔逊 纪念碑 .

关于惠灵顿和纳尔逊纪念碑的信。

['lʌndən] : ['dʌblju:] . [blætʃ] , ['prɪntər] , [groʊv] [pleɪs] , ['brɔmtən] .
London : W . Blatch , Printer , Grove Place , Brompton .
伦敦 : W . 布拉奇 , 打印机 , 树林 地方 , 布朗普顿 .

伦敦：W. Blatch 印刷厂，格罗夫广场，布朗普顿。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
The **following** **typographical** **errors** **were** **corrected** **.**
这 下列的 印刷 错误 是 已更正 .

以下印刷错误已更正。

[ˌtiːoʊ'siː]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , - ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
TOC **Origin** **and** **Progress** **of** **Printing** **,** **11** **Origin** **and** **Progress** **of** **Printing** **,**
目录 起源 和 进步 的 印刷 , - 起源 和 进步 的 印刷 ,
-
12
-

目录 印刷术的起源与发展，11 印刷术的起源与发展，12

[ˌtiːoʊ'siː] ['steriətaɪp] ['prɪntɪŋ] , - ['steriətaɪp] ['prɪntɪŋ] , -
TOC **Stereotype** **Printing** **,** **25** **Stereotype** **Printing** **,** **21**
目录 刻板印象 印刷 , - 刻板印象 印刷 , -

目录 刻板印刷，25 刻板印刷，21

[ˌtiːoʊ'siː] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] , - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] , -
TOC **Engraving** **on** **Wood** **,** **22** **Engraving** **on** **Wood** **,** **25**
目录 雕刻 在 木头 , - 雕刻 在 木头 , -

目录 木刻版画，22 木刻版画，25

[ˌtiːoʊ'siː]['peɪpər] ['meɪkɪŋ] , - ['peɪpər] ['meɪkɪŋ] , -
TOC **Paper** **Making** **,** **31** **Paper** **Making** **,** **30**
目录 纸 制作 , - 纸 制作 , -

TOC 造纸，31 造纸，30

[ˌtiːoʊ'siː] [ɪ'lʌstrətɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] , - [ɪ'lʌstrətɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] , -
TOC **Illustrative** **Engravings** **,** **20** **Illustrative** **Engravings** **,** **50**
目录 举例说明 雕刻 , - 举例说明 雕刻 , -

目录插图版画，20幅插图版画，50幅

[ˌtiːoʊ'siː] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] , - [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] , -
TOC **Choice** **of** **Binding** **,** **49** **Choice** **of** **Binding** **,** **51**
目录 选择 的 结合 , - 选择 的 结合 , -

目录 装订方式选择，49 装订方式选择，51

[ˌtiːoʊ'siː] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] , - ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] , -
TOC **Publishing** **and** **Advertising** **,** **55** **Publishing** **and** **Advertising** **,** **53**
目录 出版 和 广告 , - 出版 和 广告 , -

TOC 出版与广告，55 出版与广告，53

- [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
30 **CHOICE** **OF** **PAPER** **.**
- 选择 的 纸 .

30. 试卷选择。

[tʃɔɪs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
CHOICE **OF** **PAPER** **,**
选择 的 纸 ,

纸张的选择，

[ɛf'ɛn] . [faɪv] - † [pɔɪnt] , & [siː] . [pɔɪnt] , & [siː] .
fn **.** **5** **-** **†** **Point** **,** **&** **c** **.** **Point** **,** **&** **c** **.**
函数 . 5 - † 观点 , & c . 观点 , & c .

fn. 5-† 点，等等。点，等等。

[ɛfˈɛn] .
fn **.**
函数 .

fn。

- - * [ɪkˈspɛns] [ɪkˈspens]
22 **-** ***** **expence** **expense**
- - * 费用 费用

22-* 费用

[æd][ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ][ðə; ði] - [təˈpɑːgrəfi]
Ad **XLII** **THE** **TOPOGRAPAY** **TOPOGRAPHY**
广告 xlii 这 - 地形

第四十二章 地形学

[æd][ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [dʒiniːɑːlədʒi] [ˌdʒiːniˈælədʒi]
Ad **LXVIII** **THE** **GENEAOLOGY** **GENEALOGY**
广告 六十八 这 家谱 家谱

第六十八章 家谱 家谱

[æd] [lksvɪːi] “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] .
Ad **LXXXVIII** **“** **Our** **Village** **.**
广告 88 “ 我们的 村庄 .

第八十八章 “我们的村庄。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] .
“ **Our** **Village** **.**
“ 我们的 村庄 .

”我们的村庄。

” [æd][ˌɛksˈsiː] “ - , ” [ˈriʃəluː]
” **Ad** **XC** **“** **Richlieu** **,** **”** **Richelieu**
” 广告 XC “ - , ” 黎塞留

”Ad XC “Richlieu,”里舍留

[æd][ɛkskviaɪiːi][ðə; ði] [lwɑːr] .
Ad **XCVIII** **the** **Loire** **.**
广告 98 这 卢瓦尔河谷 .

公元98年卢瓦尔河。

[ðə; ði] [lwɑːr] .
the **Loire** **.**
这 卢瓦尔河谷 .

卢瓦尔河。

” [æd][siksvai][dʒeɪ] . [iː] [ˈrɛd] [dʒeɪ] . [iː] . [ˈrɛd]
” **Ad** **CXXVI** **J** **.** **E** **Reade** **J** **.** **E** **.** **Reade**
” 广告 一二十六 J . E 里德 J . E . 里德

”Ad CXXVI J. E Reade JE Reade

[ˈpæmflɪts] [ˈsekʃ(ə)n] [ˌdɪsəˈluːʃn] ?
Pamphlets **section** **DISSOLUTION** **?**
小册子 部分 溶解 ?

小册子部分解散?

[ˌdɪsəˈluːʃn] ?
DISSOLUTION **?**
溶解 ?

解散?

” [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌɪnkənˈsɪstəntli] [speld] [ɔːr] [ˈhaɪfəneɪtɪd] .
” **The** **following** **words** **were** **inconsistently** **spelled** **or** **hyphenated** **.**
” 这 下列的 字 是 不一致 拼写 或者 连字符 .

以下单词拼写不一致或使用了连字符。

[poʊst] . 8vo . /

Post	**.**	**8vo**	**.**	**/**
邮政	.	8vo	.	/

Post. 8vo. /

[poʊst] 8vo .

Post	**8vo**	**.**
邮政	8vo	.

8vo 后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神